Páková řezačka

CZ Návod pro obsluhu

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

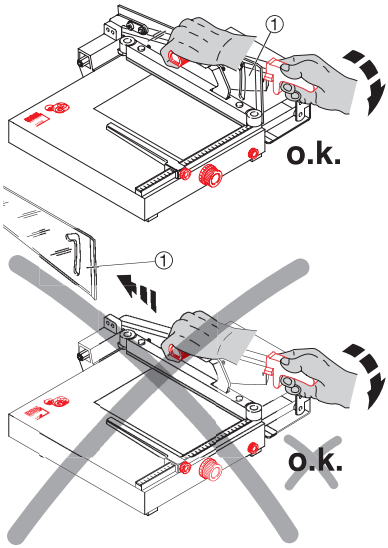


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



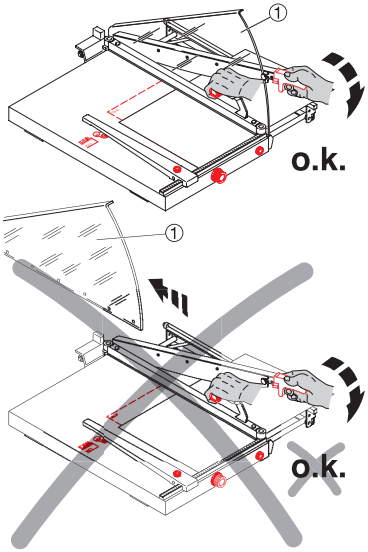
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

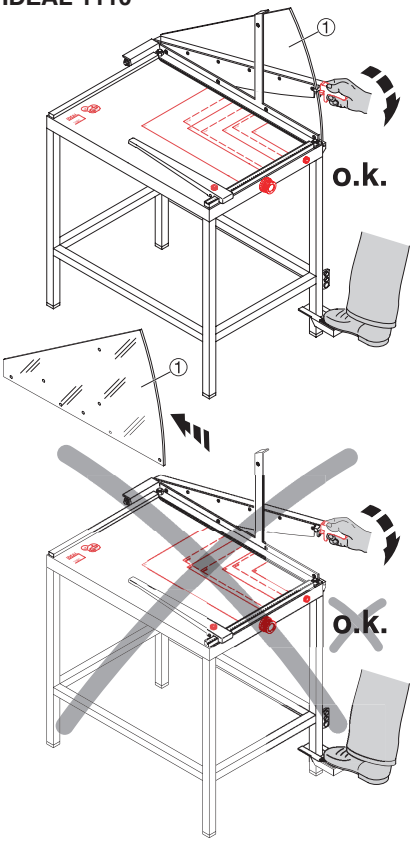


Pro všechny typy stroje platí, že se nesmí demontovat ochranný kryt nože ① a mže musí být neustále funkční.

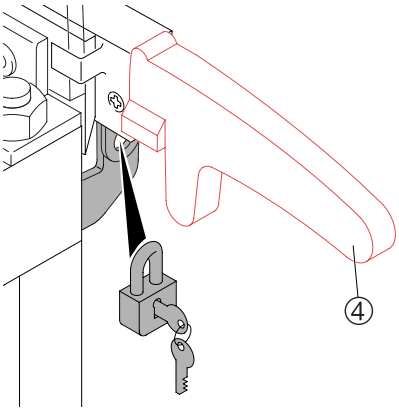
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

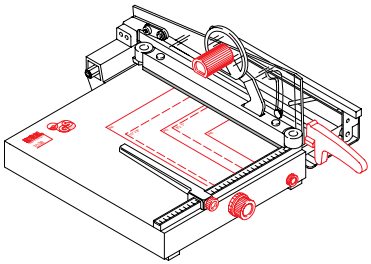


Pro všechny typy stroje platí, že se nesmí demontovat ochranný kryt nože ① a že musí být neustále funkční.



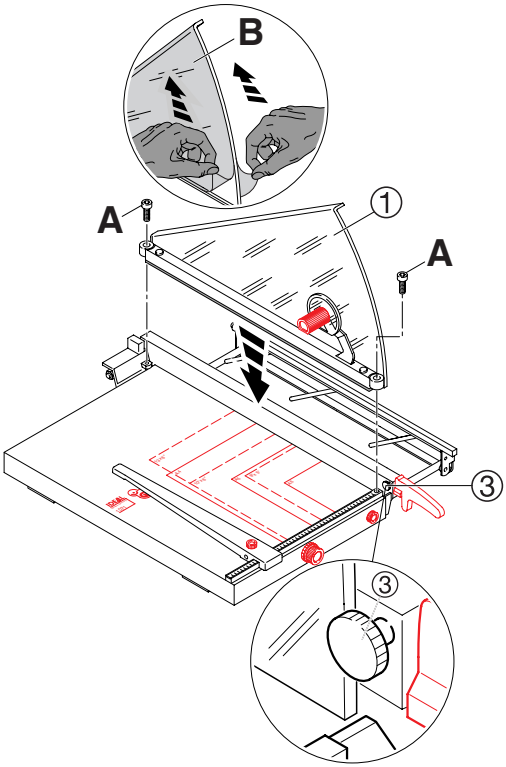
Modely IDEAL 1080, a IDEAL 1110 jsou vybaveny uzamykacím zařízením nože. V případě potřeby je možné pákunože ④ zajistit dodávaným zámkem, aby se nepovolanému použití.

IDEAL 1038
IDEAL 1058



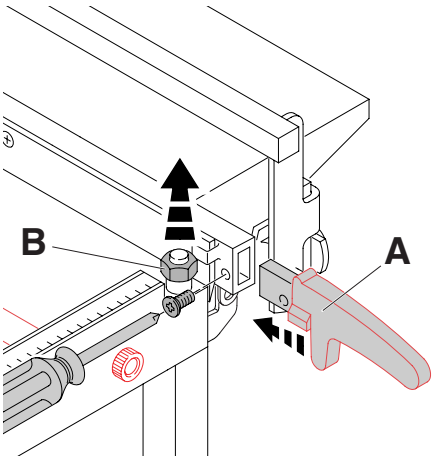
IDEAL 1038 a IDEAL 1058:
Oba tyto modely se dodávají sestavené a připravené k používání.

IDEAL 1071

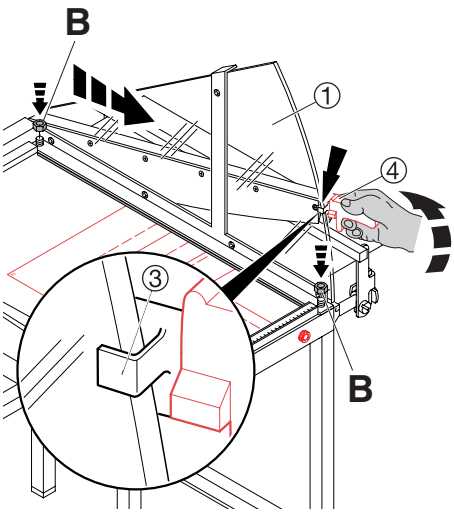


IDEAL 1071
Před uvedením do provozu se musí namontovat přítlačné zařízení s připevněnou ochranou nože ①.
Nejprve nasaďte přítlačné zařízenís ochranou nože ①, ochrana nože přitom musí být fixovaná ve vedení ochrany nože ③. Následovně zatočte oba dodané šrouby (**A**) pomocí šestihranného klíče (inbusový klíč) a utáhněte je (viz. nákres).
U modelu IDEAL 1071 odstraňte ochrannou fólii (**B**) z ochrany nože.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

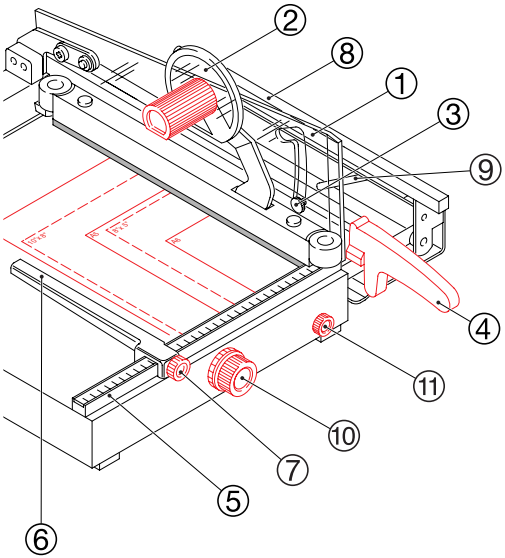


IDEAL 1080 a IDEAL 1110:
Před uvedením do provozu se musí namontovat úchyt (**A**) jakož i přítlačné zařízení s připevněnou ochranou nože ①. Proto nejprve vyšroubujte pomocí křížového šroubováku šrouby pro úchyt. Nasuňte úchyt (**A**) a pomocí šroubů ho pevně zafixujte.
Obě šestihranné matky (**B**) vytočte pomocí klíče (SW17), poté trochu zvedněte páku nože D a nasaďte přítlačné zařízení s ochranou nože ④ (ochrana nože přitom musí být fixovaná ve vedení ochrany nože ③. Následovně zatočte oba šestihranné šrouby (**B**) pomocí klíče (SW17) a utáhněte je (viz. nákres).



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

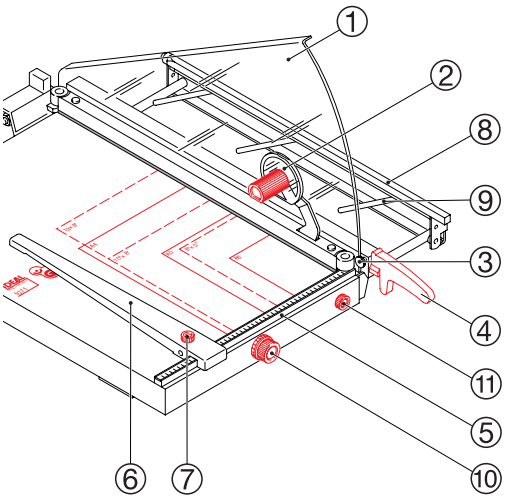
IDEAL 1038
IDEAL 1058



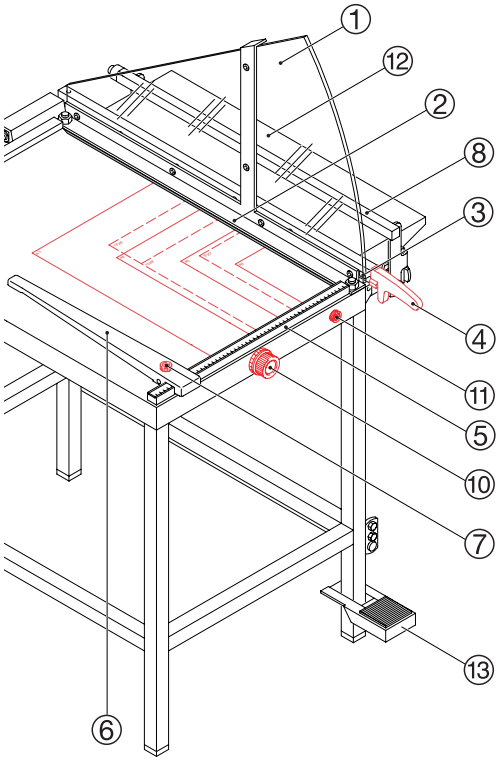
Ovládací prvky

① - ochrana nože
② - přítlak papíru
③ - vedení ochrany nože
④ - páka nože
⑤ - boční doraz s pravítkem
⑥ - zadní doraz
⑦ - zajišťovací šroub zadního dorazu
⑧ - přední doraz
⑨ - výklopná opěrka papíru
⑩ - otočný knoflík nastavení přední zarážky
⑪ - zajišťovací šroub předního dorazu

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

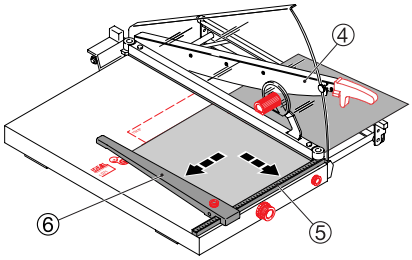


Ovládací prvky

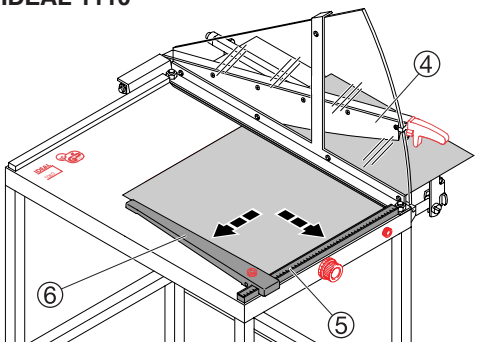
① - ochrana nože
② - přítlak papíru
③ - vedení ochrany nože
④ - páka nože
⑤ - boční doraz s pravítkem
⑥ - zadní doraz
⑦ - zajišťovací šroub zadního dorazu
⑧ - přední doraz
⑩ - otočný knoflík nastavení přední zarážky
⑪ - zajišťovací šroub předního dorazu
⑫ - výklopný boční stolek
⑬ - nožní přítlak

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

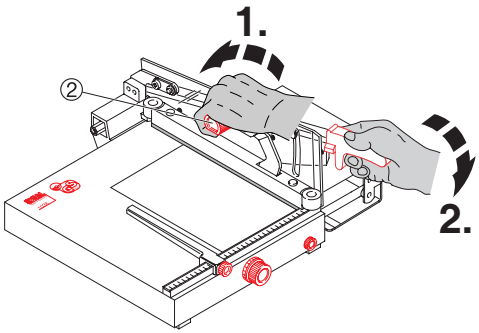
Zvedněte páku nože ④ a zleva zasuňte papír. Zadní doraz ⑥ a boční doraz ⑤ umožňují přesné založení papíru.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

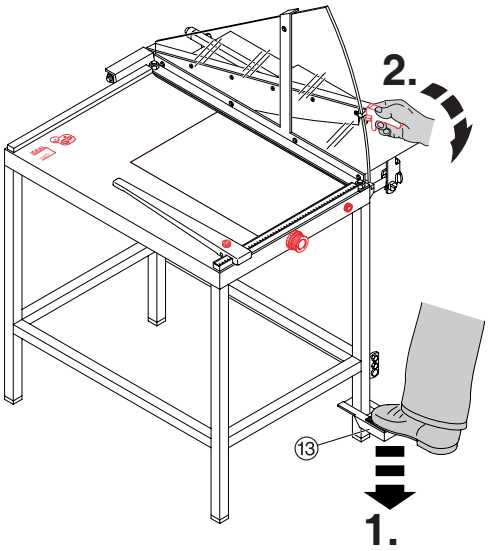


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

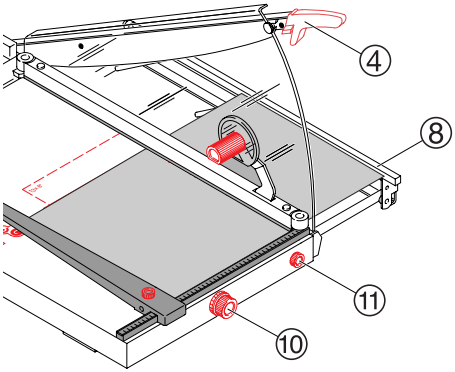


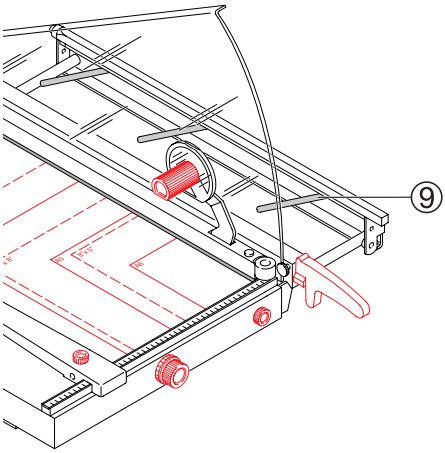
Poté přitlačit papír pomocí přítlačného zařízení ② resp. nožního přítlaku ⑬ (IDEAL 1080, IDEAL 1110) a provést řez.

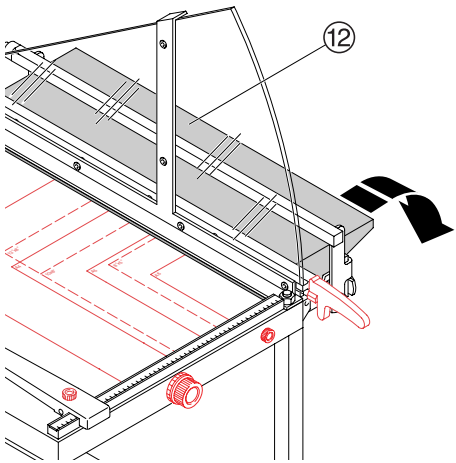
IDEAL 1080
IDEAL 1110



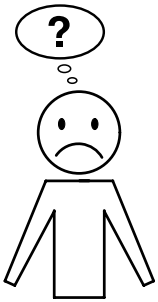
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



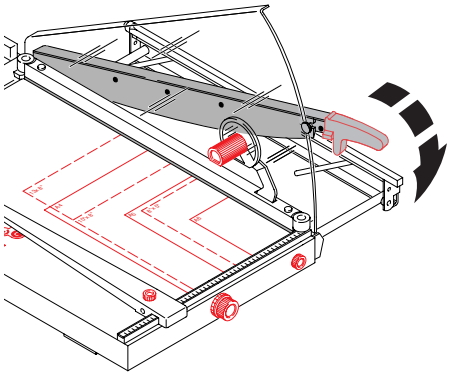




Papír je možné přikládat i k přední zarážce se zařízením na ořez úzkých proužků ⑧. Požadovaný rozměr se nechá nastavit otočným knoflíkem ⑩ je možné ho zafixovat pro případ opakovaného řezání shodného rozměru aretačním šroubem ⑪. Jsou možné ořezy úzkého proužku papíru (menší než 10 mm), protože přední zarážka se při provádění řezu automaticky odklopí.
Při ořezu úzkých proužků papíru se musí nůž vést zcela nahoru ④, aby se při dalším řezu korektně ořízl nastavený rozměr.
Modely IDEAL 1038, IDEAL 1058, a IDEAL 1071 výklopnou opěrku papíru ⑨ u předního dorazu. Ta umožňuje přesné založení papíru k přednímu dorazu.
U modelu IDEAL 1080 a IDEAL 1110 přebírá tuto funkci výklopný boční stolek ⑫. Boční stolek vyklopit nahoru až se této poloze zaaretuje. Když není více zapotřebí, je možné boční stolek na podélné straně trochu povytáhnout a sklopit.

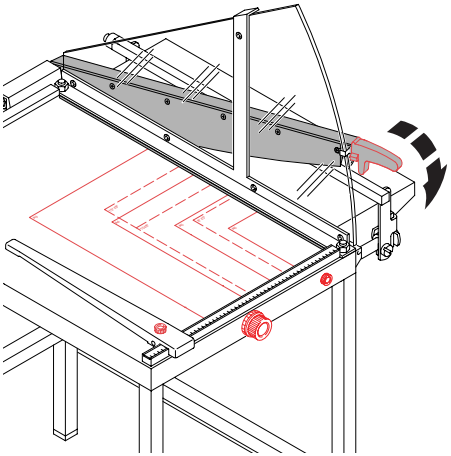


Možné poruchy



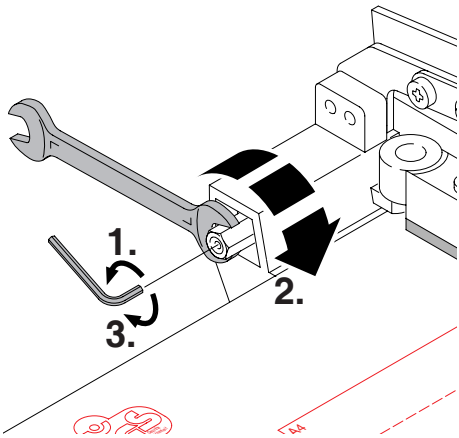
Páka nože padá sama dolů.

- Nastavte frikční zařízení
  Viz strana 14.



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



Stroj je vybaven **frikčním zařízením** na páce nože. To zabraňuje, aby se páka nože samostatně pohybovala ze zvednuté polohy samostatně dolů. pokud tomu tak je, musí se přenastavit frikční zařízení následujícím způsobem:

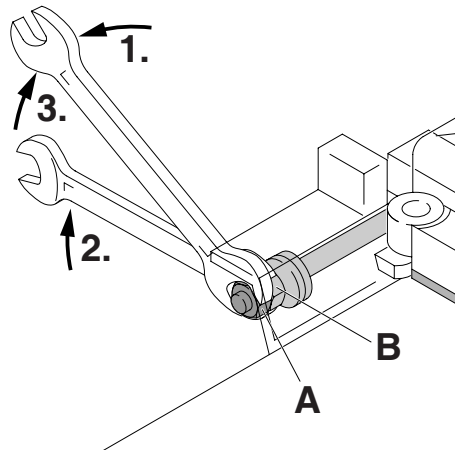
Modell IDEAL 1038:

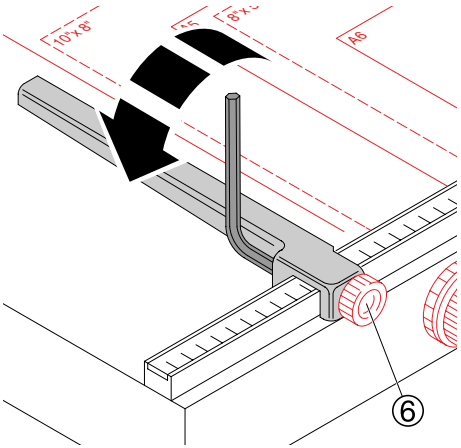
Šroub s vnitřním šestihranem (**1.**) uvolnit pomocí inbusového klíče (velikost 4). Pak utahovat šestihrannou matku (**2**.) pomocí plochého klíče (SW 13) tak dlouho, až se páka nože nepohybuje samostatně dolů, musí být ale možné páru ručně ovládat. Následovně opět kontrapohybem utáhnout inbusový šroub (**3.**) (viz. nákres).

Modell IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110:

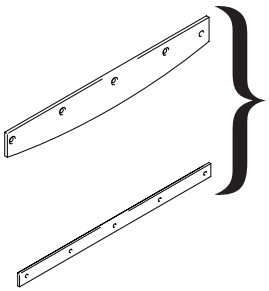
Vnější šestihrannou matku (**A**) povolit plochým klíčem (SW 17) (**1.**). Pak utahovat vnitřní šestihrannou matku (**2**.)
tak dlouho, až se páka nože nepohybuje samostatně dolů, musí být ale možné páru ručně ovládat. Následovně kontrapohybem utáhnout vnější šestihrannou matku (**A**) (**3.**), přitom plochým klíčem (SW 17) podržet vnitřní šestihrannou matku (viz. nákres).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110

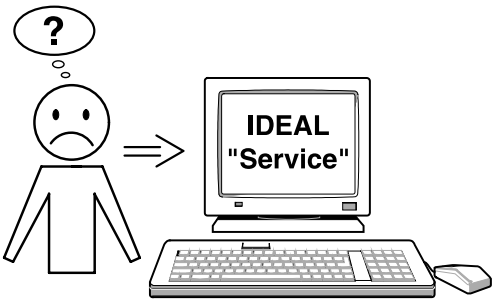




IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Pokud by **úhlová přesnost** zadní zarážky nevyhovovala, je možné ji nastavit vůči zajišťovacímu šroubu pomocí inbusového klíče (velikost 2).

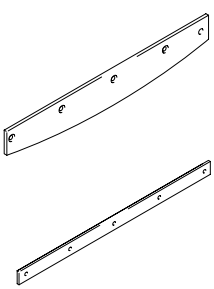


Špatná kvalita řezu:
- vyměnit nůž a řeznou lištu!
  Při dotazech ohledně výměny nože řezné lišty kontaktujte: servis



Pokud nevyhovuje žádné z výše uvedených řešení problémů.
Kontakt: Zákaznická služba
- **www.ideal.de →** "Service"
  service@krug-priester.com

Doporučené příslušenství



Sada nůž + řezná lišta
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361



Tento stroj byl cetifikován podle GS a odpovídá předpisům o bezpečnosti práce.
Firma je certifikovaná podle
DIN EN ISO 9001:2008.
Specifické technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku stroje.
V případě záruční opravy budou požadovány identifikační údaje ze štítku stroje.
Technické změny vyhrazeny.



Poznámky:

Poznámky:

IDEAL

Made in Germany



Skartovací stroje

Řezací stroje



Printed in Germany • 12/2009 •

IDEAL

Hebelschneider
Trimmers
Cisailles

D Betriebsanleitung
GB Operating Instructions
F Mode d´emploi

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE .والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



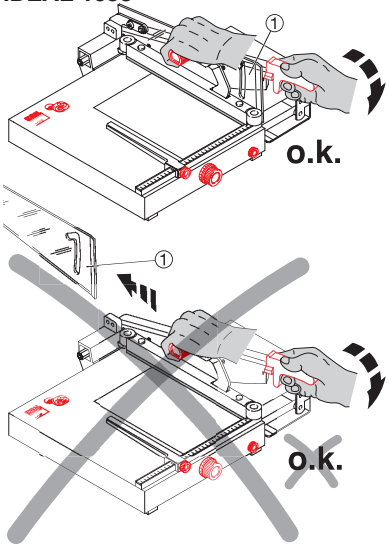
D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038
IDEAL 1058

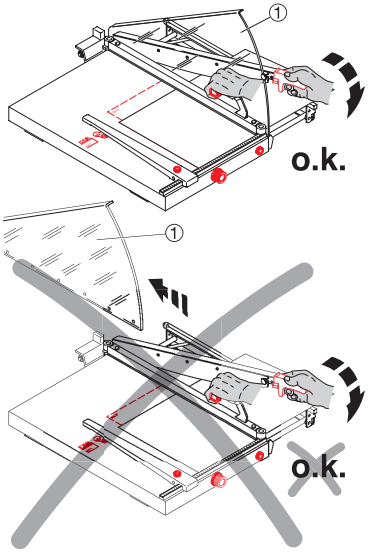


D Bei allen Maschinentypen darf der Messerschutz ① nicht abgenommen werden und muß jederzeit funktionsfähig sein.

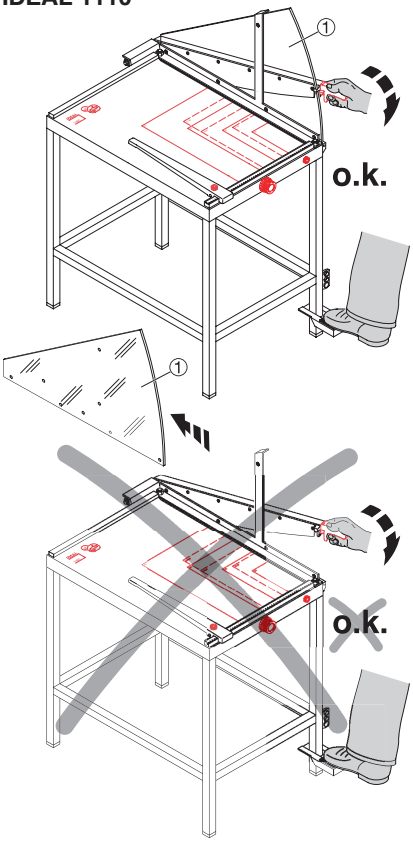
GB For safe operation of all trimmers it is important, that the knife guard ① is not removed and is always in good working condition.

F Le dispositif de protection de la lame ① ne doit pas être démonté, et doit toujours être prêt à fonctionner.

IDEAL 1071



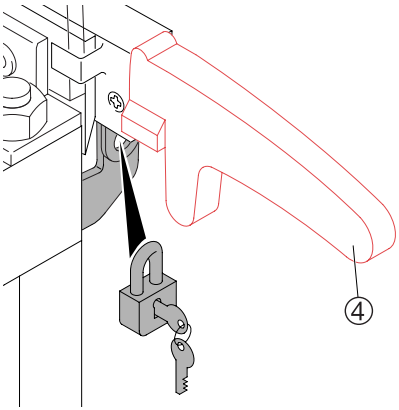
IDEAL 1080
IDEAL 1110



D Bei allen Maschinentypen darf der Messerschutz ① nicht abgenommen werden und muß jederzeit funktionsfähig sein.

GB For safe operation of all trimmers it is important, that the knife guard ① is not removed and is always in good working condition.

F Le dispositif de protection de la lame ① ne doit pas être démonté, et doit toujours être prêt à fonctionner.

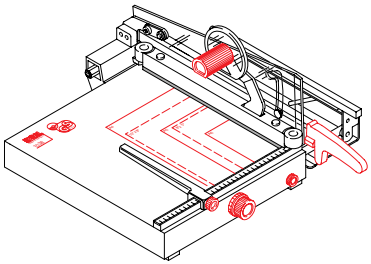


D Die Modelle IDEAL 1080, und IDEAL 1110 sind mit einer Messerverschlußvorrichtung ausgestatet. Bei Bedarf kann der Messerhebel ④ mit dem mitgelieferten Schloß gesichert werden, um Mißbrauch zu verhindern.

GB The models IDEAL 1080 and IDEAL 1110 can be locked with a knife lever ④ to prevent unauthorised use (lock is supplied).

F IDEAL 1080 et 1110 sont équipés d'un dispositif de verrouillage de lame (cadenas fourni).

IDEAL 1038
IDEAL 1058

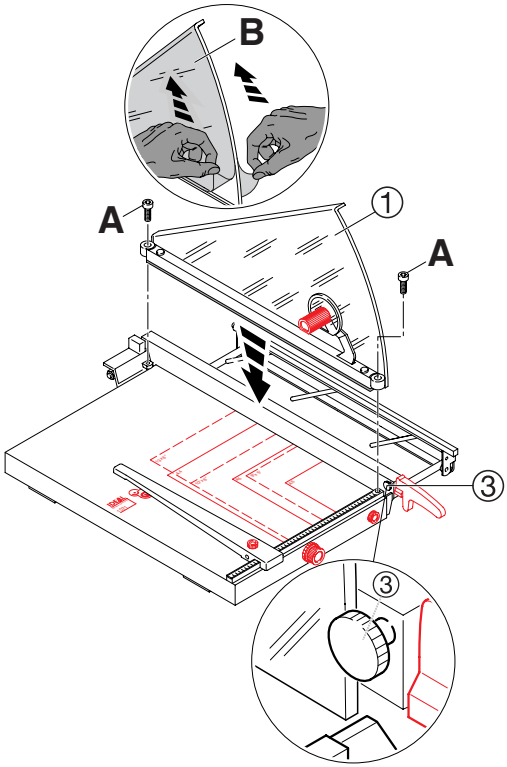


D IDEAL 1038 und IDEAL 1058:
Diese beiden Modelle werden funktionsbereit geliefert.

GB IDEAL 1038 and IDEAL 1058:
Both of these models are delivered completely assembled.

F IDEAL 1038 und IDEAL 1058:
Ces cisailles sont livrées prêtes à fonctionner.

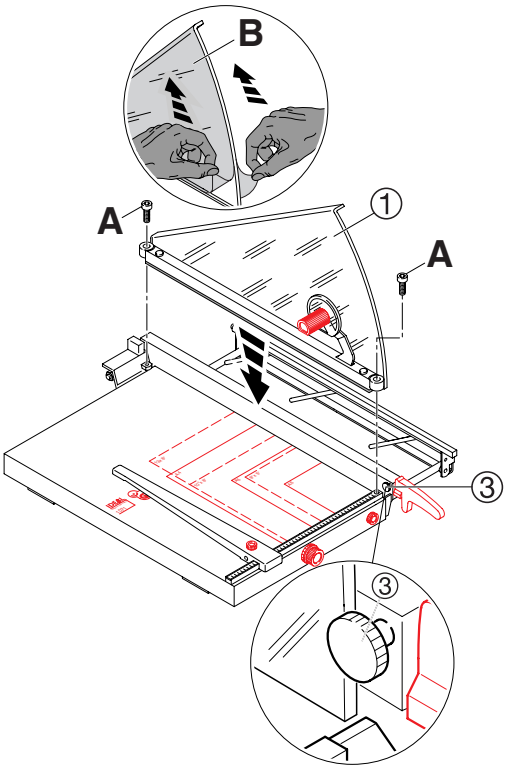
IDEAL 1071



D IDEAL 1071
Vor Inbetriebnahme muß die Preßvorrichtung mit dem daran befestigten Messerschutz ① montiert werden.
Dazu die Preßvorrichtung mit Messerschutz ① aufsetzen, der Messerschutz muß dabei hinter der Messerschutzführung ③ fixiert sein.
Anschließend die beiden mitgelieferten Schrauben (**A**) mit einem Inbusschlüssel eindrehen und festziehen (siehe Abbildung).
Bei Modell IDEAL 1071 Schutzfolie (**B**) am Messerschutz entfernen.

GB IDEAL 1071
The clamping device, with the attached knife guard ①, must be mounted on the trimmer table before operating. To do this place the knife guard ① on the trimmer table. The knife guard must be fixed behind the knife guide ③.
Then secure and tighten with the 2 enclosed hex head wrench screws (see picture).
For model IDEAL 1071 remove the protective foil (**B**) on the knife guard.

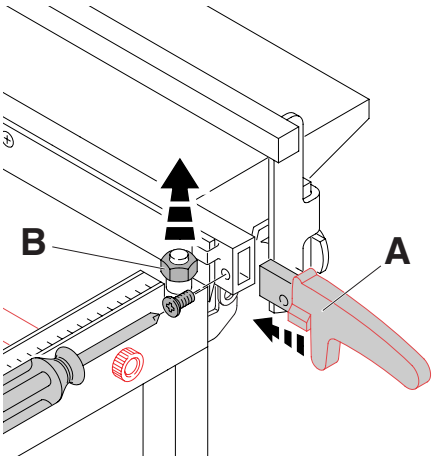
IDEAL 1071

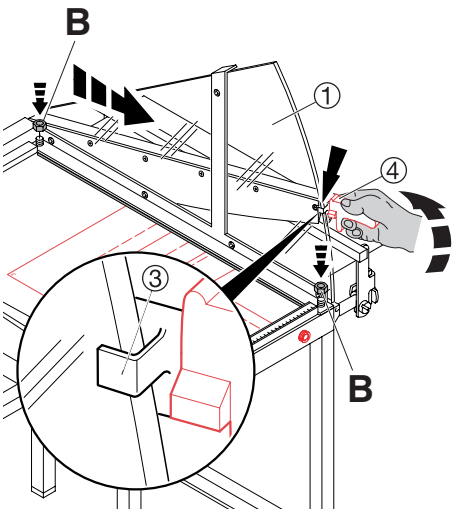


F IDEAL 1071

Avant toute utilisation, monter le dispositif de pression avec le dispositif de protection de la lame ① sur la table de la cisaille.
Poser pour cela le dispositif de pression avec la protection de la lame ① sur la table de la cisaille (la protection de la lame doit se trouver derrière le guide ③ et être réglée parallèle à la lame).
Visser et serrer les vis jointes avec une clé à six pans (fournie) (voir croquis)
Pour les cisailles modèl IDEAL 1071 enlever le film (**B**) protecteur du dispositif de protection de la lame.

IDEAL 1080
IDEAL 1110



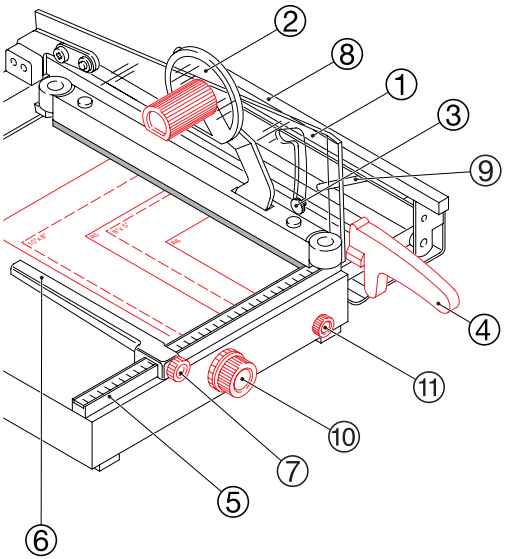


D IDEAL 1080 und IDEAL 1110:
Vor Inbetriebnahme müssen der Handgriff (**A**) sowie die Preßvorrichtung mit dem daran befestigten Messerschutz ① montiert werden. Dazu die Befestigungsschraube für den Handgriff mit einem Kreuzschlitzschraubendreher entfernen. Handgriff (**A**) aufschieben und Befestigungsschraube wieder fest eindrehen.
Die beiden Sechskantmuttern (**B**) mit einem Schraubenschlüssel (SW17) entfernen, dann den Messerhebel ④ etwas anheben und die Preßvorrichtung mit Messerschutz ① aufsetzen (der Messerschutz muß dabei hinter der Messerschutzführung ③ fixiert sein). Dann die beiden Sechskantmuttern (**B**) mit einem Schraubenschlüssel (SW17) eindrehen und festziehen (siehe Abbildung).

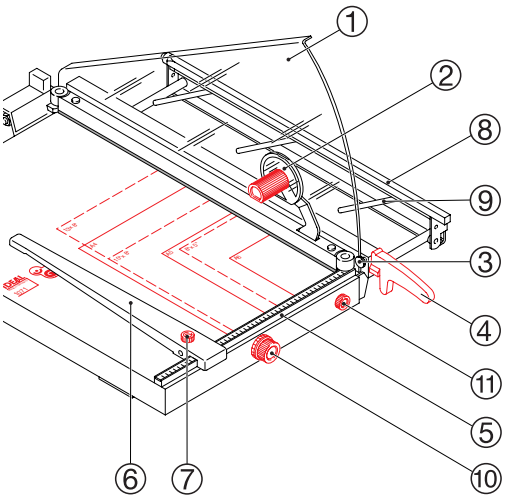
GB IDEAL 1080 and IDEAL 1110:
The knife handle (**A**) and clamp with the attached knife guard ① must be mounted before operating.
To do this remove the screw for the knife handle with a philips-head screwdriver, slide the knife handle (**A**) into position and secure again with the screw.
Remove both hexagon nuts (**B**) with a wrench (17 mm), lift the knife carrier ④ slightly and put the clamping device with knife guard ① in place. Knife guard must be fixed behind the knife guide ③. Secure the clamping device and knife ① with the 2 nuts supplied (**B**). Tighten the nuts with a wrench (17 mm) (see picture).

F IDEAL 1080 et IDEAL 1110:
Avant toute utilisation, monter la poignée (**A**) et le dispositif de pression avec le dispositif de protection de la lame ①. Retirer la vis de fixation de la poignée avec un tournevis cruciforme, monter et fixer la poignée (**A**). Veuillez retirer l'écrou avec une clé plate (**B**) (ø 17 mm). Lever légèrement le levier de coupe ④ et monter le dispositif de pression avec la protection de la lame ① (la protection de la lame doit se trouver derrière le guide ③ et être fixée à celui-ci). Visser et serrer ensuite les écrous joints avec une clé plate (**B**) (ø 17 mm) (voir croquis).

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



D Bedienelemente

① - Messerschutz
② - Papierpressung
③ - Messerschutzführung
④ - Messerhebel
⑤ - Seitenanschlag mit Maßskala
⑥ - Rückanschlag
⑦ - Feststellschraube für Rückanschlag
⑧ - Vorderanschlag
⑨ - Ausklappbare Papierstützen
⑩ - Skalendrehknopf für Vorderanschlag
⑪ - Feststellschraube für Vorderanschlag
⑫ - Abklappbarer Seitentisch
⑬ - Fußpressung

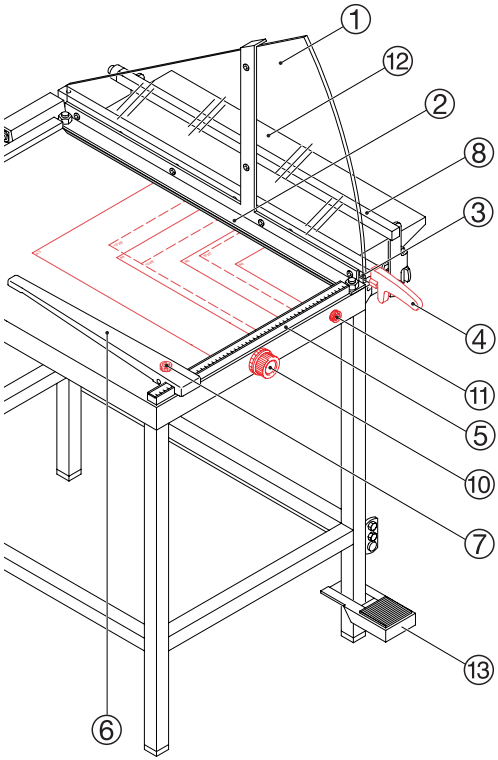
GB Operating elements

① - Knife guard
② - Paper clamp
③ - Knife guide
④ - Knife carrier
⑤ - Side lay with measuring scale
⑥ - Backgauge
⑦ - Locking screw for backgauge
⑧ - Frontgauge
⑨ - Extendable paper supports
⑩ - Calibrated knob for frontgauge
⑪ - Locking knob for frontgauge
⑫ - Collapsible extension table
⑬ - Foot clamp

F Eléments et commandes

① - Dispositif de protection de la lame
② - Dispositif de pression
③ - Guide du dispositif de protection de la lame
④ - Levier de coupe
⑤ - Butée latérale graduée
⑥ - Butée arrière
⑦ - Vis de blocage
⑧ - Butée avant
⑨ - Languettes support papier
⑩ - Bouton moleté gradué de réglage de la butée avant
⑪ - Vis de blocage de la butée avant
⑫ - Table avant rabattable
⑬ - Presse au pied

IDEAL 1080
IDEAL 1110



D Bedienelemente

① - Messerschutz
② - Papierpressung
③ - Messerschutzführung
④ - Messerhebel
⑤ - Seitenanschlag mit Maßskala
⑥ - Rückanschlag
⑦ - Feststellschraube für Rückanschlag
⑧ - Vorderanschlag
⑩ - Skalendrehknopf für Vorderanschlag
⑪ - Feststellschraube für Vorderanschlag
⑫ - Abklappbarer Seitentisch
⑬ - Fußpressung

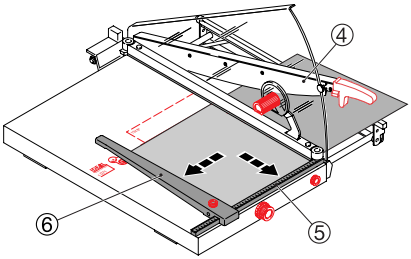
GB Operating elements

① - Knife guard
② - Paper clamp
③ - Knife guide
④ - Knife carrier
⑤ - Side lay with measuring scale
⑥ - Backgauge
⑦ - Locking screw for backgauge
⑧ - Frontgauge
⑩ - Calibrated knob for frontgauge
⑪ - Locking knob for frontgauge
⑫ - Collapsible extension table
⑬ - Foot clamp

F Eléments et commandes

① - Dispositif de protection de la lame
② - Dispositif de pression
③ - Guide du dispositif de protection de la lame
④ - Levier de coupe
⑤ - Butée latérale graduée
⑥ - Butée arrière
⑦ - Vis de blocage
⑧ - Butée avant
⑩ - Bouton moleté gradué de réglage de la butée avant
⑪ - Vis de blocage de la butée avant
⑫ - Table avant rabattable
⑬ - Presse au pied

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

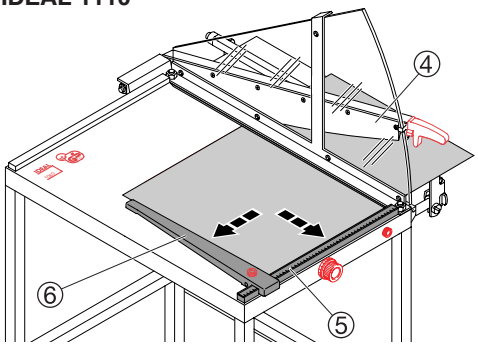


D Messerhebel ④ anheben und Papier von links einlegen. Rückanschlag ⑥ und Seitenanschlag ⑤ ermöglichen eine präzise Papieranlage.

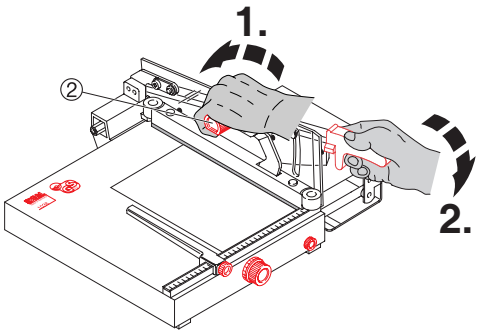
GB Lift the knife carrier ④ and insert the paper from the left. Backgauge ⑥ and side lay ⑤ allow paper to be precisely positioned.

F Lever le levier de coupe ④ et positionner le papier par la gauche. Les butées arrière ⑥ et latérale ⑤ permettent un placement précis du papier.

IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

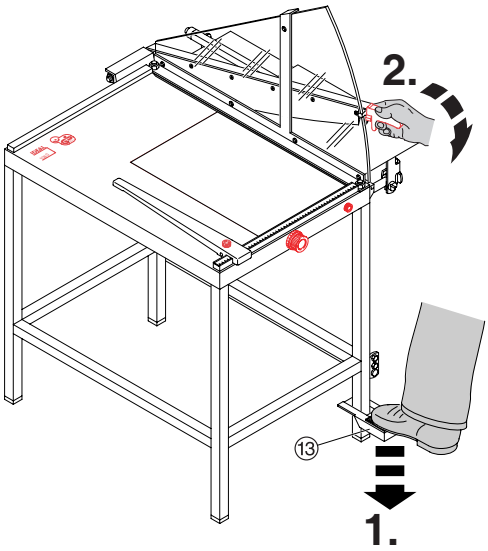


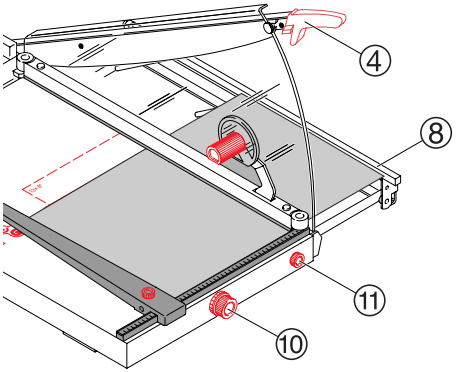
D Dann das Papier mit der Papierpressung ② beziehungsweise mit der Fußpressung ⑬ (IDEAL 1080, IDEAL 1110) pressen und Schnitt ausführen.

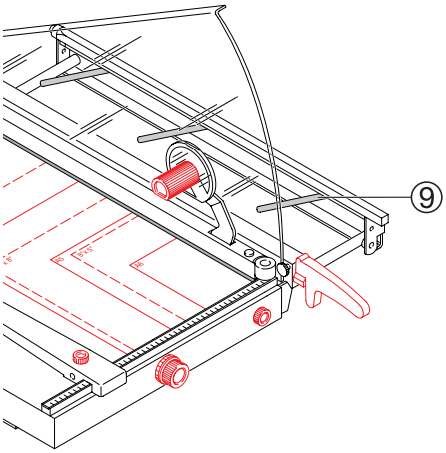
GB Then clamp the paper with the manual clamp ② or with the foot pedal ⑬ (only model IDEAL 1080, IDEAL 1110) and perform the cut.

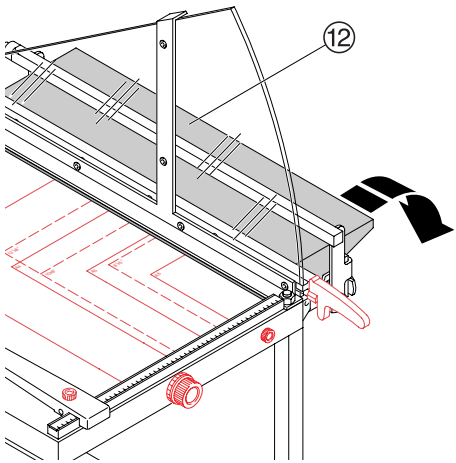
F Pressez le papier en appuyant (sans forcer) et en maintenant appuyée la poignée ② ou la pédale ⑬ (pour le modèle IDEAL 1080, IDEAL 1110) du dispositif de pression. Couper en abaissant le levier de coupe à fond.

IDEAL 1080
IDEAL 1110



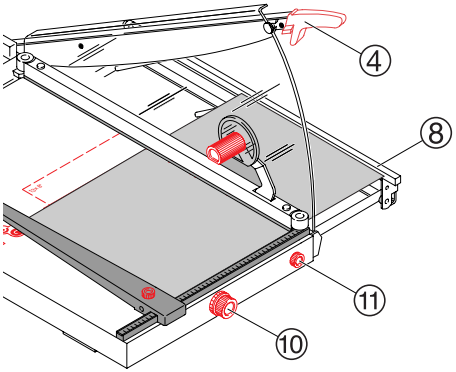


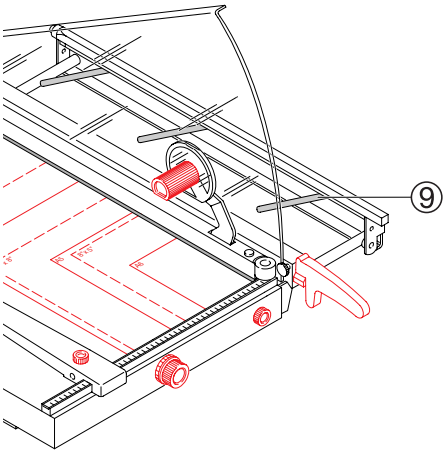


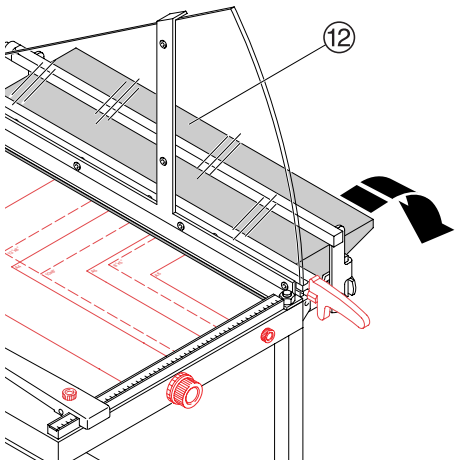


D Das Papier kann auch am Vorderanschlag mit Schmalschnitt-Einrichtung ⑧ angelegt werden. Das gewünschte Maß läßt sich am Skalendrehknopf ⑩ einstellen und kann bei Wiederholungsschnitten mit der Arretierschraube ⑪ fixiert werden. Auch Schmalschnitte (kleiner 10 mm) sind möglich, da der Vorderanschlag bei Schnittausführung automatisch wegklappt. **Beim Schneiden von schmalen Papierstreifen muß das Messer ganz nach oben geführt werden ④, damit beim nächsten Schnitt das eingestellte Maß korrekt geschnitten wird.**
Die Modelle IDEAL 1038, IDEAL 1058, und IDEAL 1071 verfügen über ausklappbare Papierstützen ⑨ am Vorderanschlag. Sie erleichtern eine präzise Papieranlage am Vorderanschlag.
Bei den Modellen IDEAL 1080 und IDEAL 1110 wird diese Funktion durch den abklappbaren Seitentisch ⑫ übernommen. Dazu den Seitentisch hochklappen der automatisch einrastet. Wenn nicht mehr benötigt, kann der Seitentisch an der Längsseite etwas herausgezogen und abgeklappt werden.

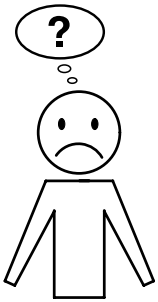
GB The cutting measurement can also be determined using the frontgauge with narrow strip cutting device ⑧. The desired measurement can be set exactly with the calibrated knob ⑩ and can be locked into position with the locking knob ⑪ for repeat cuts. Narrow cuts (smaller than 10 mm) are possible as the frontgauge will automatically move to the side while cutting. **The knife must be in the top position ④ when cutting narrow strips of paper to ensure that the next measurement is reached exactly.**
Models IDEAL 1038, IDEAL 1058 and IDEAL 1071 are equipped with extendable paper supports ⑨ on the frontgauge. They insure precise positioning of the paper against the frontgauge. A collapsible extension table ⑫ replaces these paper supports on models IDEAL 1080 and IDEAL 1110. Raise the table into place and it automatically clicks into place. When it is no longer needed, the table can be pulled out and folded down.



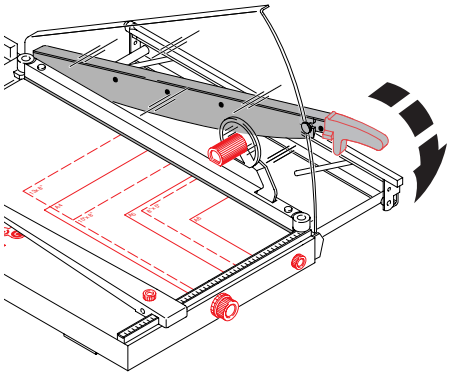




F Le papier peut être également positionné contre le dispositif de coupe de bandes étroites ⑧ situé sur la butée avant. La cote désirée se règle à l'aide du bouton moleté gradué ⑩, et peut être verrouillée pour des coupes répétitives à l'aide de la vis de blocage ⑪. Lors de la coupe de bandes étroites (inférieures à 10 mm de largeur) la butée avant s'effacera automatiquement. **Avant la coupe de bandes étroites, il faut complètement remonter le levier de coupe ④ afin d'avoir une cote exacte lors de la prochaine coupe.**
Les modèles IDEAL 1038, IDEAL 1058 et IDEAL 1071 sont équipés de languettes de support papier ⑨ sous la butée avant, qui facilitent la mise en place du papier. Pour le modèles IDEAL 1080 et IDEAL 1110, cette fonction est remplie par la table avant rabattable ⑫ qui s'enclenche automatiquement lorsqu'on la positionne à l'horizontale. Tirer sur la table pour la déverrouiller et la rabattre.



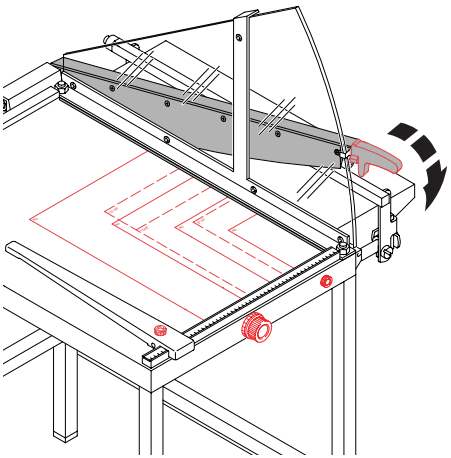
D Mögliche Störungen
GB Possible malfunctions
F Incidents éventuels



D Messerhebel fällt selbständig nach unten.
- Friktionseinrichtung nachjustieren.
  Siehe Seite 16.

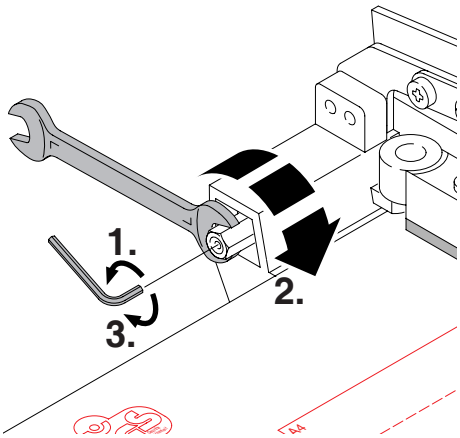
GB Knife carrier falls down.
- Adjust the friction device.
  See page 16.

F Le levier de coupe tombe tout seul.
- Régler le frein.
  Voir en page 17.

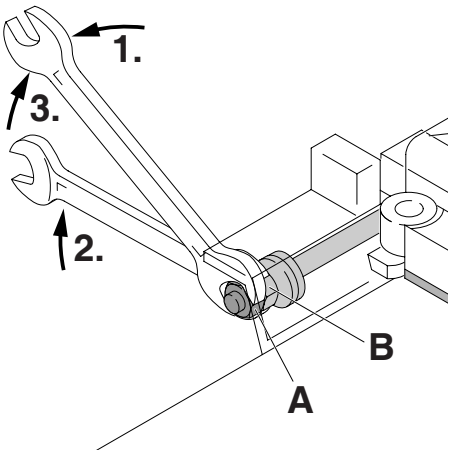


IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



D Die Maschine ist mit einer **Friktionseinrichtung** am Messerhebel ausgerüstet. Sie verhindert, daß der Messerhebel sich aus einer angehobenen Stellung selbständig nach unten bewegt. Ist dies dennoch der Fall, so muß die Friktionseinrichtung wie folgt nachjustiert werden:

Modell IDEAL 1038:
Inbusschraube (**1.**) mit einem Inbusschlüssel (Größe 4) lösen. Dann die Sechskantmutter (**2.**) mit einem Schraubenschlüssel (SW 13) festdrehen, bis sich der Messerhebel nicht mehr selbständig nach unten bewegt, aber noch mühelos von Hand bedient werden kann. Anschließend die Inbusschraube (**3.**) wieder kontern (siehe Abbildung).

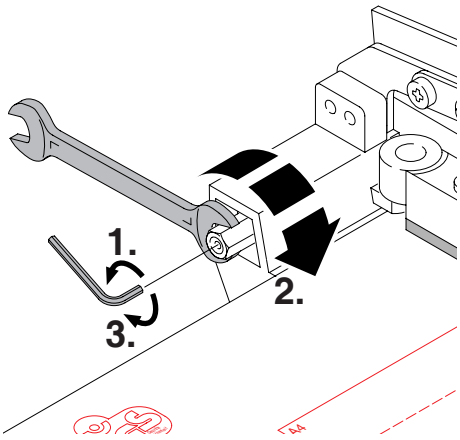
Modell IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110:
Äußere Sechskantmutter (**A**) mit einem Schraubenschlüssel (SW 17) lösen (**1.**). Dann die innere Sechskantmutter (SW 17) (**B**) festdrehen (**2.**), bis sich der Messerhebel nicht mehr selbständig nach unten bewegt, aber noch mühelos von Hand bedient werden kann. Anschließend die äußere Sechskantmutter (**A**) wieder kontern (**3.**), dabei die innere Sechskantmutter (**B**) mit dem Schraubenschlüssel (SW 17) festhalten (siehe Abbildung).

GB The machine has a **friction device** on the knife carrier. This insures, that the knife carrier cannot move down on its own. If it does readjust the friction device as follows:

Model IDEAL 1038:
Loosen allen head screw (**1**.) with an allen wrench (4 mm). Then tighten nut (**2.**) with a wrench (13 mm) until the knife carrier stays in position again but can still be operated by hand. Then re-tighten the allen head screw (**3**.) (see picture).

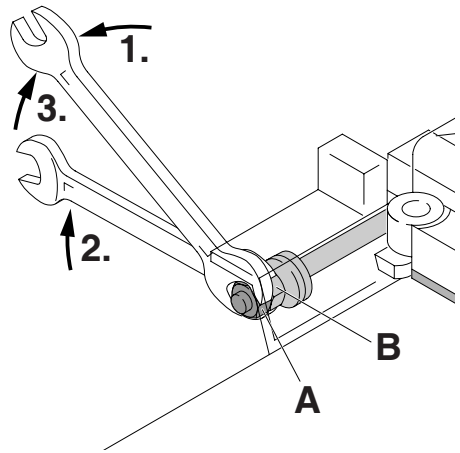
Models IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL1080, IDEAL 1110:
Loosen the outer nut (**A**) with a wrench (17 mm) (**1.**) and tighten the inner nut (**2.**) (**B**) until the knife carrier stays in position but can still be operated by hand. Tighten the outer nut (**A**) (**3.**) and at the same time hold the inner nut (**B**) with a wrench (17 mm) (see picture).

IDEAL 1038

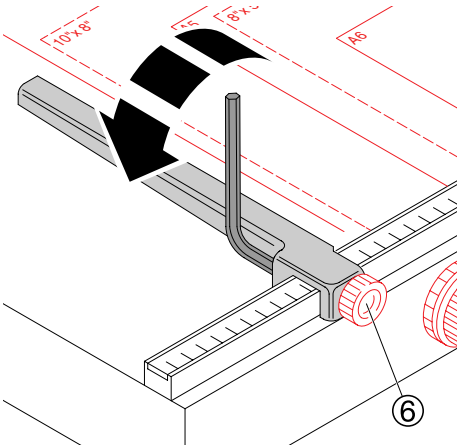


F La machine est équipée d'un **frein** sur le levier de coupe, qui l'empêche de s'abaisser de lui-même dans toute position. Si le cas se produisait, le frein doit être réglé de la manière suivante:
Modèle IDEAL 1038 :
Retirer d'abord le cache noir (**1**.) de l'écrou (**2**.). Maintenir l'écrou avec une clé plate (ø 13 mm). Serrer simultanément la vis (**3.**) avec une clé allen (6 mm) jusqu'à ce que le levier de coupe ne puisse plus s'abaisser tout seul, mais soit libre d'être actionné manuellement sans effort (voir croquis).
Modèles IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110 :
Désserrer l'écrou extérieur (**A**) avec une clé plate (ø 17 mm) (**1**.) puis serrer l'écrou intérieur (**2**.) (**B**) jusqu' à ce que le levier de coupe ne puisse plus s'abaisser tout seul, mais soit libre d'être actionné manuellement sans effort. Resserrer ensuite l'écrou extérieur (**A**)(**3.**) (voir croquis) tout en maintenant l'écrou hexagonal (**B**) à l'aide d'une clé plate de 17 (voir croquis).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



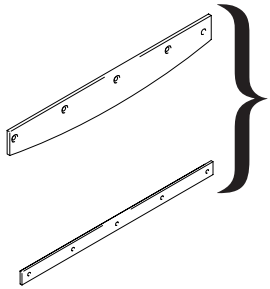
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D **IDEAL 1038, IDEAL 1058:**
Sollte die **Winkelgenauigkeit** des Rückanschlages abweichen, so kann dieser gegenüber der Feststellschraube ⑥ mit Hilfe eines Inbusschlüssels (Größe 2) nachjustiert werden.

GB **IDEAL 1038, IDEAL 1058:**
If necessary, the **angle of the backgauge** can be adjusted opposite the locking screw ⑥ with an allen wrench (2 mm).

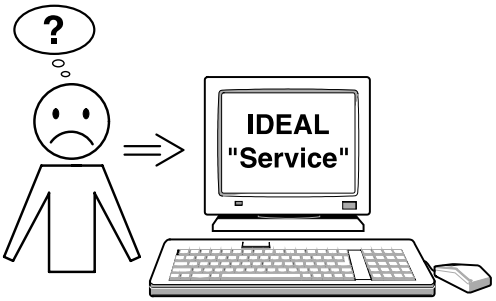
F **IDEAL 1038, IDEAL 1058 :**
La **précision de l'équerrage** de la butée arrière peut être réajustée à l'aide de la vis située en face de la vis de blocage ⑥ en utilisant une clé allen (2 mm).



D **Schnittqualität schlecht:**
- Messer und Schnittschiene wechseln!
  Bei Fragen zum Messer- und Schnittschienenwechsel
  Kontakt: Service (siehe Seite 19).

GB **Poor cutting quality:**
- Change the knife and knife bar!
  If you need help when changing the knife or the cutting stick
  Contact : Service (see page 19)

F **Qualite de coupe altérée :**
- changer lame et contre-lame !
  Pour toute question concernant les changements de lame et contre-lame
  Contact : Service (voire pages 19).

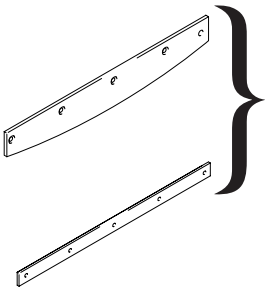


D **Trifft keine der vorher genannten Problemlösungen zu.**
Kontakt: Kundendienst
- **www.ideal.de** ➞ "Service"
  service@krug-priester.com

GB **None of the above mentioned methods helped to solve the problem:**
Contact Service team under
- **www.ideal.de** ➞ "Service"
  service@krug-priester.com

F **En cas de problème autre que ceux énoncés précédemment:**
Prenez contact via notre site Internet, à l'adresse
- **www.ideal.de** ➞ rubrique "Service"
  service@krug-priester.com
  ou contacter le service après-vente.

D Empfohlenes Zubehör
GB Recommended accessories
F Accessoires recommandés



D Satz Messer + Schnittschiene
GB Set: Knife + knife bar
F Jeu de lame / contre-lame

IDEAL 1038	Nr. 9000 325
IDEAL 1058	Nr. 9000 345
IDEAL 1071	Nr. 9000 350
IDEAL 1080	Nr. 9000 355
IDEAL 1110	Nr. 9000 361





D Diese Maschine ist GS-geprüft und entspricht den Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft BGI 721.
Das Unternehmen ist zertifiziert nach DIN EN ISO 9001:2008.
Die spezifischen technischen Daten entnehmen Sie bitte den Angaben auf dem Typenschild der Maschine.
Für die Inanspruchnahme einer Garantieleistung muss das Gerät durch das Typenschild zu identifizieren sein.
Technische Änderungen vorbehalten.

GB This machine is approved by independent safety laboratories.
The company is certified under the DIN EN ISO 9001:2008 quality standards.
The exact technical specifications can be found on the technical specifications sticker on the machine.
To claim under guarantee, the machine must still carry its original identification label.
Subject to alterations without notice.

F Cette machine est approuvée GS.
L´entreprise est certifiée DIN EN ISO 9001:2008.
Les spécifications techniques se retrouvent sur la plaque signalétique apposée sur la machine.
Pour bénéficier de la garantie, la machine doit pouvoir être identifée par sa plaque signalétique.
Sous réserve de modifications techniques.

Notizen:
Remarks:
Notes :

Notizen:
Remarks:
Notes :

IDEAL

Made in Germany



Aktenvernichter
Document Shredders
Destructeurs de Documents

Schneidemaschinen
Trimmers and Guillotines
Cisailles et Massicots



Printed in Germany • 12/2009 •

• Krug & Priester • 72336 Balingen • Germany • www.ideal.de •

Skæremaskiner

DK Betjeningsvejledning

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

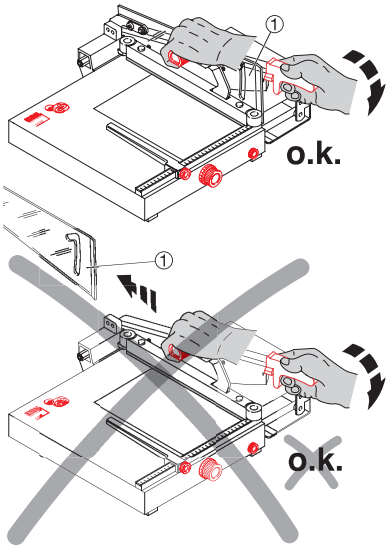


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



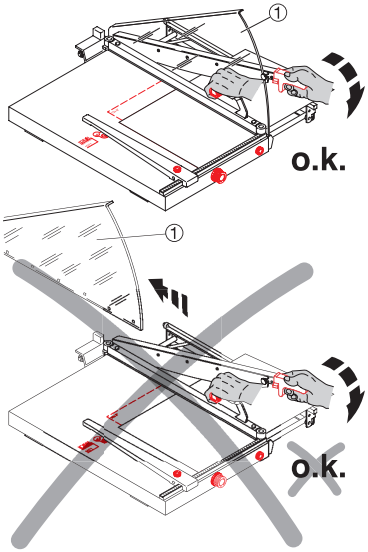
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

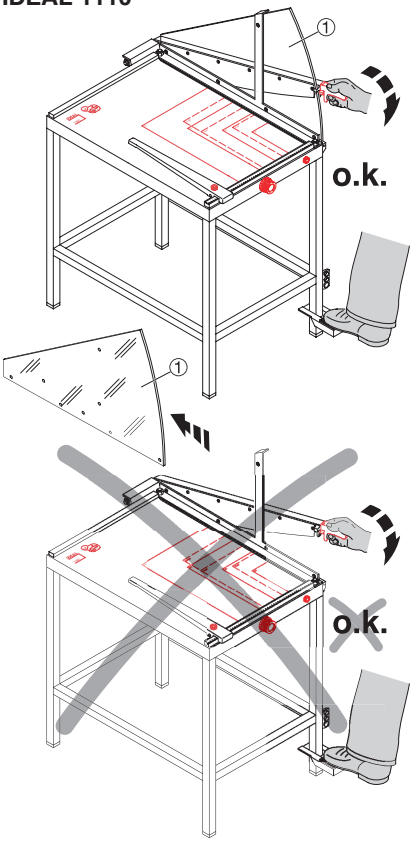


Det er vigtigt, at alle skæremaskiner kan betjenes sikkert. Derfor må knivafskærmningen ① ikke fjernes, og den skal altid være i god driftsstand.

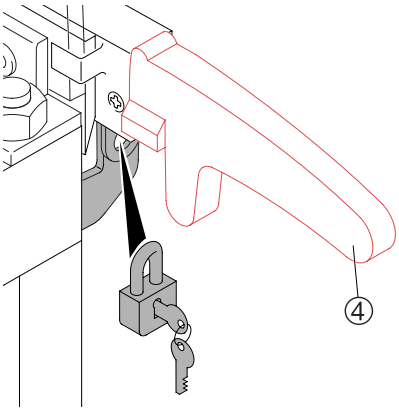
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

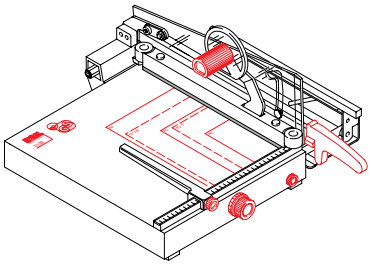


Det er vigtigt, at alle skæremaskiner kan betjenes sikkert. Derfor må knivafskærmningen ① ikke fjernes, og den skal altid være i god driftsstand.



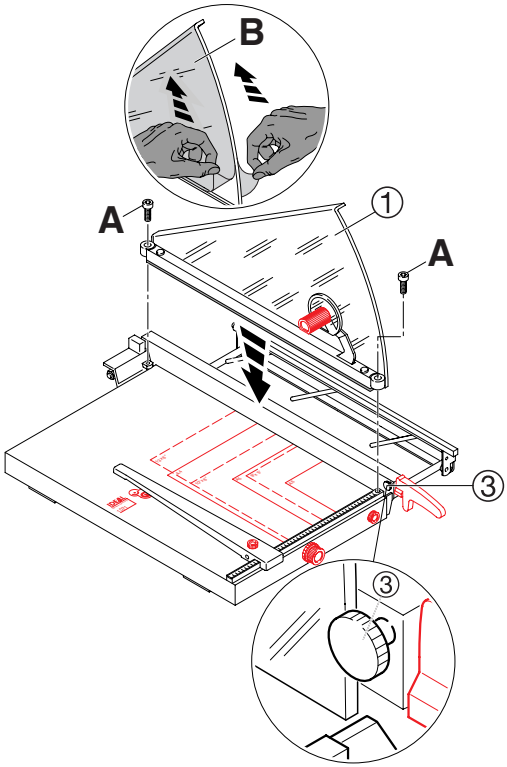
Modellerne IDEAL 1080 og IDEAL 1110 kan låses vha. et knivhåndtag ④ for at forhindre, at maskinen anvendes uden tilladelse (låsen medfølger).

IDEAL 1038
IDEAL 1058



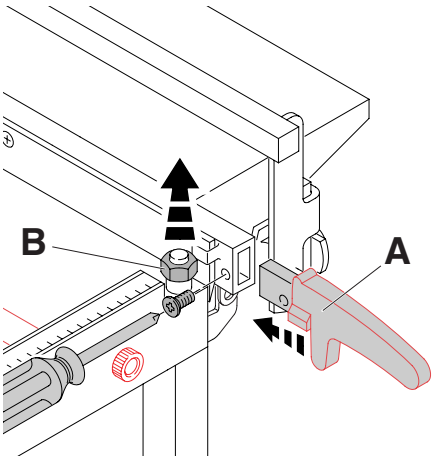
IDEAL 1038 og IDEAL 1058:
Begge disse modeller leveres samlet.

IDEAL 1071

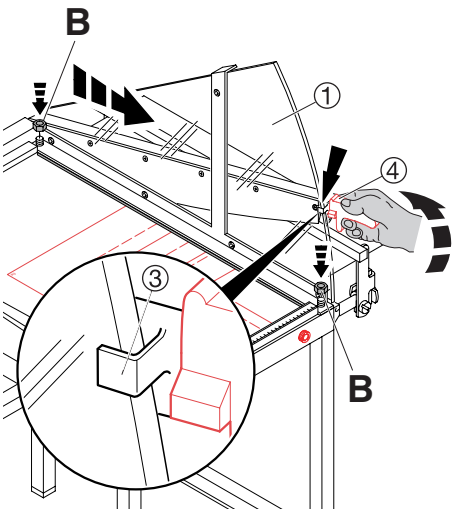


IDEAL 1071
Inden maskinen tages i brug, skal papirklemmen med den fastgjorte knivafskærmning ① monteres på skærepladen. Dette gøres ved at anbringe knivafskærmningen ① på skærepladen. Knivafskærmningen skal fastgøres bag knivstyret ③.
Fastgør og fastspænd derefter afskærmningen vha. de to medfølgende justeringsskruer (se billedet).
På modell IDEAL 1071 skal beskyttelsesfolien (**B**) på knivafskærmningen fjernes.

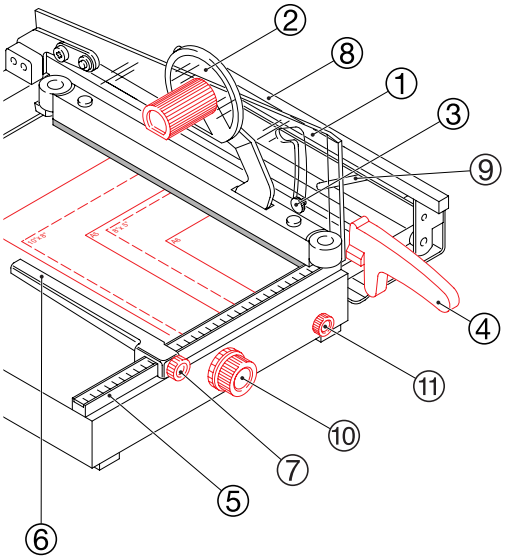
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1080 og IDEAL 1110:
Knivhåndtaget (**A**) og papirklemmen med den fastgjorte knivafskærmning ① skal monteres, inden maskinen tages i brug.
Dette gøres ved at fjerne skruen til knivhåndtaget vha. en stjerneskruetrækker, føre knivhåndtaget (**A**) på plads og derefter fastspænde det med skruen.
Fjern begge sekskantmøtrikker (**B**) vha. en skruenøgle (17 mm), løft knivhåndtaget ④ en anelse, og sæt papirklemmen med knivafskærmningen ① på plads.
Knivafskærmningen skal fastgøres bag knivstyret ③.
Fastgør papirklemmen og kniven ① vha. de to medfølgende møtrikker (**B**).
Stram møtrikkerne vha. en skruenøgle på 17 mm (se billedet).



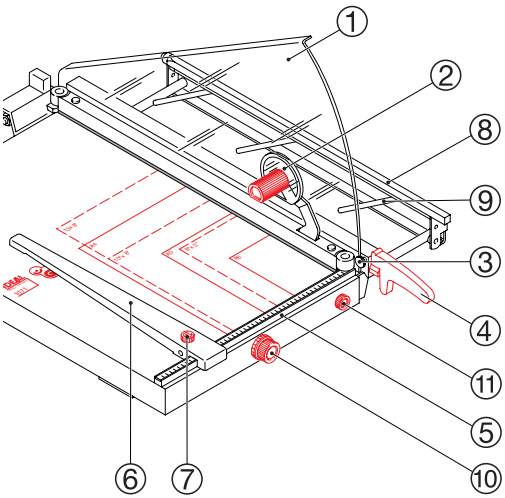
IDEAL 1038
IDEAL 1058



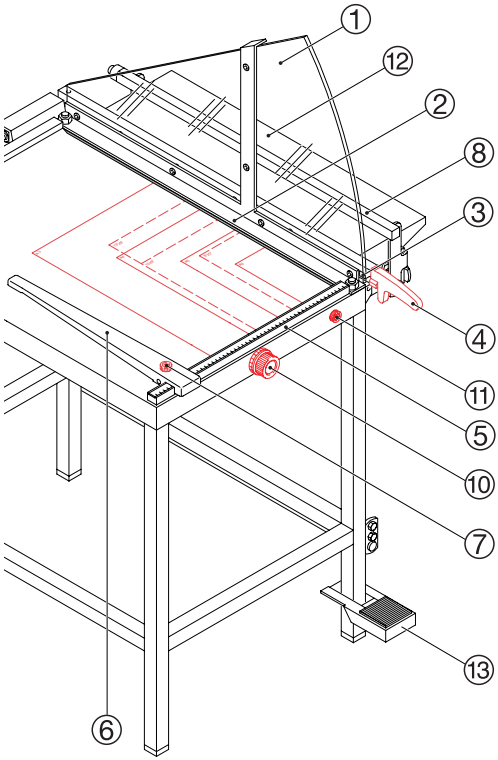
Betjeningselementer

① - Knivafskærmning
② - Papirklemme
③ - Knivstyr
④ - Knivhåndtag
⑤ - Papirfører med måleangivelser
⑥ - Bagstopper
⑦ - Låseskrue til bagstopper
⑧ - Forstopper
⑨ - Udtrækkelige papirstøtter
⑩ - Kalibreret justeringsskrue til forstopper
⑪ - Låseskrue til forstopper

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

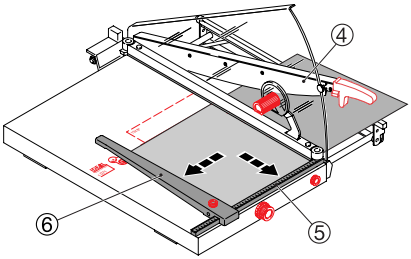


Betjeningselementer

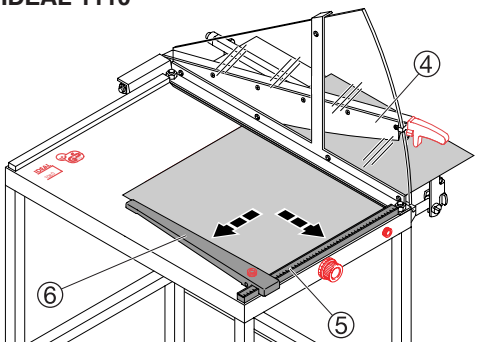
① - Knivafskærmning
② - Papirklemme
③ - Knivstyr
④ - Knivhåndtag
⑤ - Papirfører med måleangivelser
⑥ - Bagstopper
⑦ - Låseskrue til bagstopper
⑧ - Forstopper
⑩ - Kalibreret justeringsskrue til forstopper
⑪ - Låseskrue til forstopper
⑫ - Sammenklappeligt sidebord
⑬ - Fodpedal

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

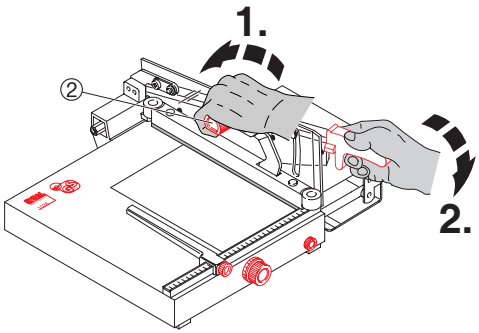
Løft knivhåndtaget ④, og indfør papiret fra venstre. Brug bagstopperen ⑥ og papirføreren ⑤ til at anbringe papiret præcist.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

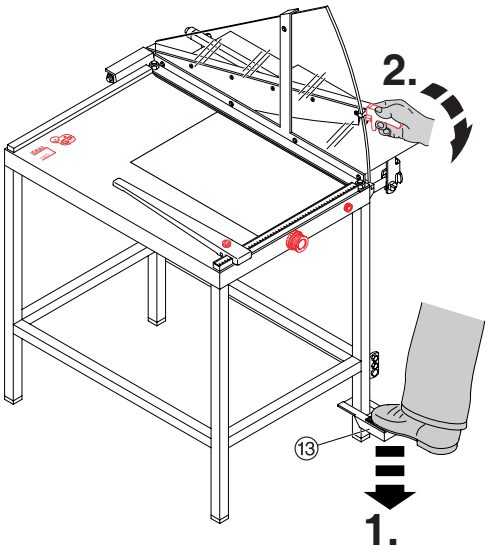


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

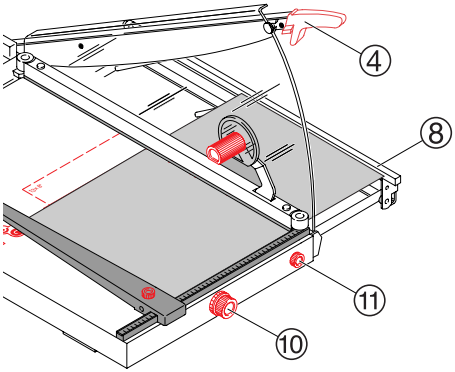


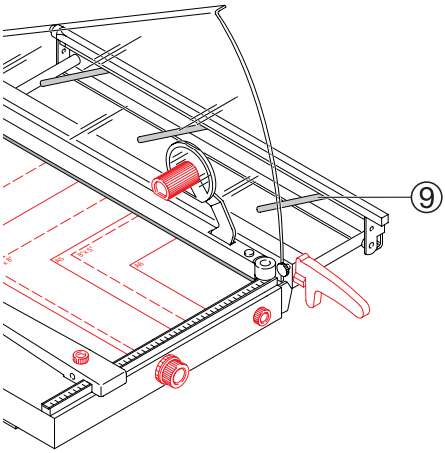
Klem derefter papiret fast vha. den manuelle papirklemme ② eller fodpedalen ⑬ (kun modellerne IDEAL 1080 og IDEAL 1110), og foretag gennemskæringen.

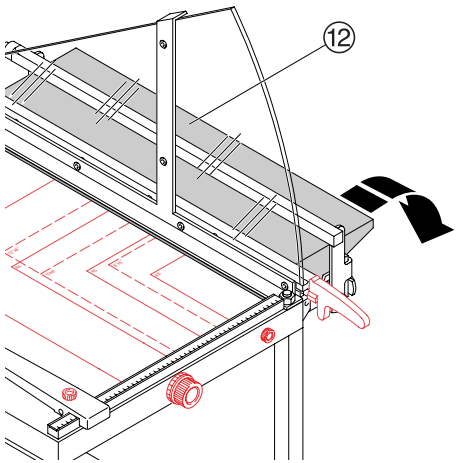
IDEAL 1080
IDEAL 1110



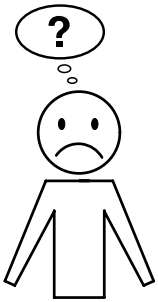
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



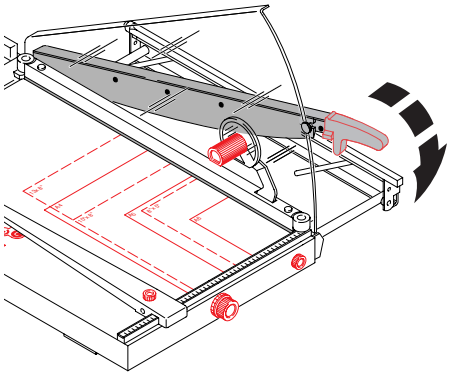




Skæringsmålene kan også vælges vha. forstopperen med bladet til skæring af smalle strimler ⑧.
Det ønskede mål kan indstilles præcist vha. justeringsskruen ⑩ og kan fastlåses vha. låseskruen ⑪ til gentagne skæringer.
Smalle skæringer (under 10 mm) er mulige, da forstopperen automatisk flytter sig ud til siden, når der skæres.
Ved skæring af smalle papirstrimler skal kniven være i øverste position ④ for at sikre, at det næste mål også bliver præcist.
Modellerne IDEAL 1038, IDEAL 1058 og IDEAL 1071 har udtrækkelige papirstøtter ⑨ på forstopperen.
Disse sikrer, at papiret flugter præcist med forstopperen.
På modellerne IDEAL 1080 og IDEAL 1110 er disse papirstøtter erstattet af et sammenklappeligt sidebord ⑫.
Når du løfter bordet på plads, klikker det på plads automatisk.
Når du ikke skal bruge bordet, kan du trække det ud og folde det nedad.

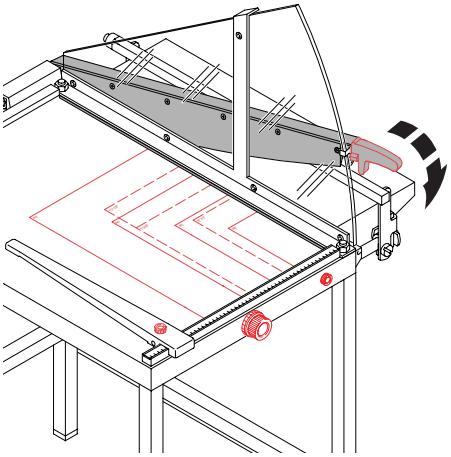


Mulige funktionsfejl



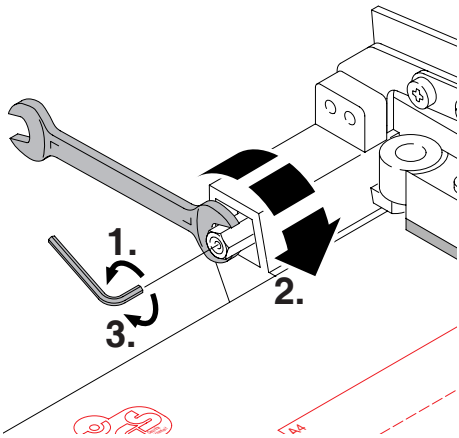
Knivhåndtaget falder ned.

• Juster friktionsenheden. Se side 14.



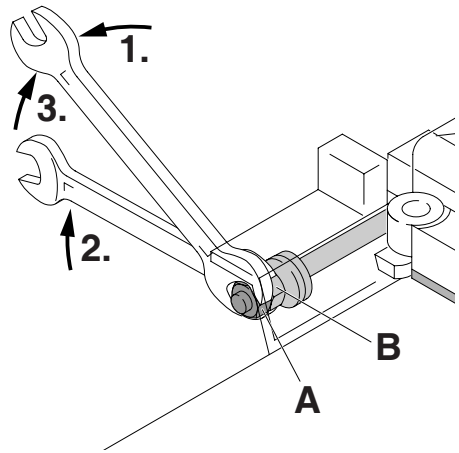
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

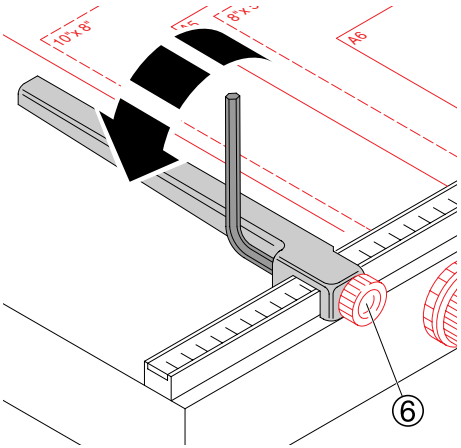
IDEAL 1038



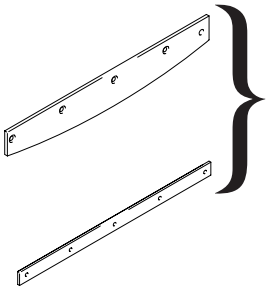
Maskinen har en **friktionsenhed**, som sidder på knivhåndtaget.
Den sikrer, at knivhåndtaget ikke kan bevæge sig nedad af sig selv. Hvis dette sker, skal du justere friktionsenheden som følger:
Modell IDEAL 1038:
Løsn unbrakoskruen (**1.**) vha. en unbrakonøgle (4 mm).
Stram derefter møtrikken (**2.**) vha. en skruenøgle (13 mm), indtil knivhåndtaget ikke længere falder ned, men stadig kan betjenes med hånden.
Stram derefter unbrakoskruen (**3**.) til igen (se billedet).
Modellerne IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080 og IDEAL 1110:
Løsn den yderste møtrik (**A**) vha. en skruenøgle på 17 mm (**1.**), og stram den inderste møtrik (**2.**) (**B.**), indtil knivhåndtaget ikke længere falder ned, men stadig kan betjenes med hånden.
Stram den yderste møtrik (**A**) (**3.**), mens du holder den inderste møtrik (**B**) på plads med en skruenøgle på 17 mm (se billedet).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110

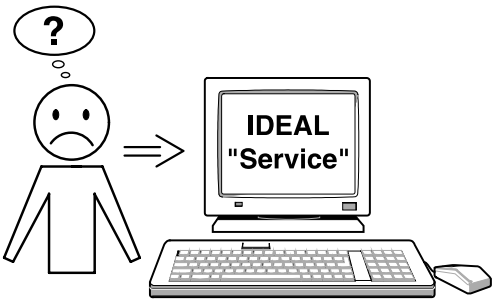




IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Bagstopperens vinkel kan evt. justeres på den modsatte side af låseskruen ⑥ vha. en unbrakonøgle (2 mm).

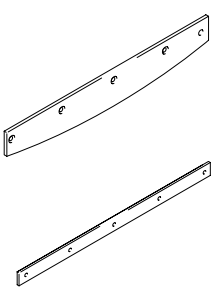


Dårlig skærekvalitet:
- Udskift kniven og knivarmen!
  Hvis du har brug for hjælp til udskiftning af kniven eller skærepinden, kan du kontakte service



Ingen af ovenstående metoder løste problemet:
Kontakt service på
- **www.ideal.de →** "serviço"
  service@krug-priester.com

Anbefalet tilbehør



Sæt: Kniv og knivarm
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361



Denne maskine er godkendt af uafhængige sikkerhedslaboratorier. Virksomheden er certificeret i henhold til kvalitetsstandarderne DIN EN ISO 9001:2008.
De præcise tekniske specifikationer findes på mærkaten med tekniske specifikationer på maskinen.
Evt. krav under garantien kræver, at den oprindelige mærkat stadig sidder på maskinen.
Med forbehold for ændringer uden forudgående varsel.



Bemærkninger:

Bemærkninger:

IDEAL

Made in Germany



Makulatorer



Skæremaskiner og guillotiner

Printed in Germany • 12/2009 •

Cizallas **E Instrucciones de uso**

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

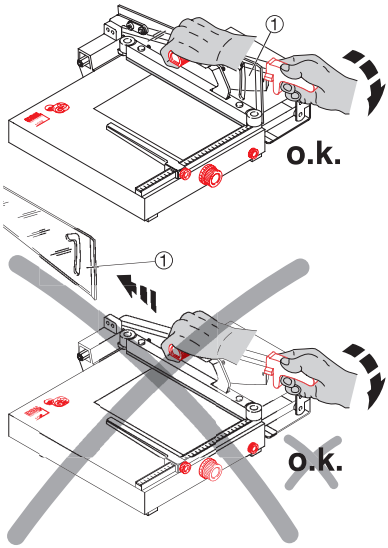


D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

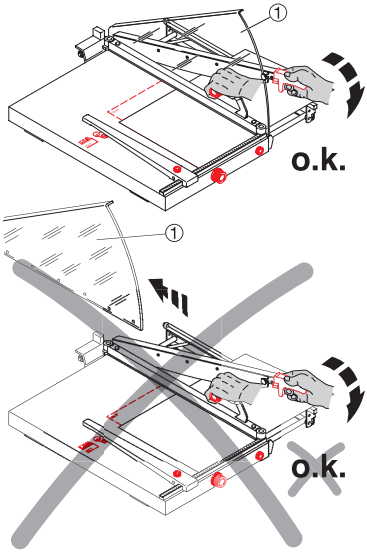
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038
IDEAL 1058

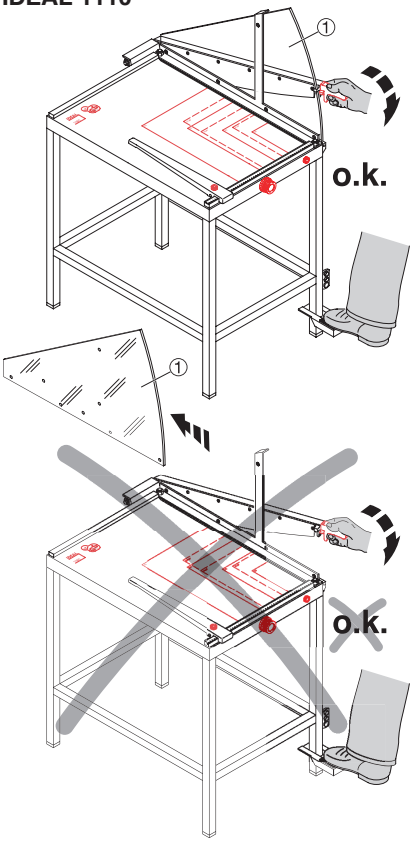
Para un uso seguro de la cizalla, es importante que el protector cuchilla ① no esté levantado.



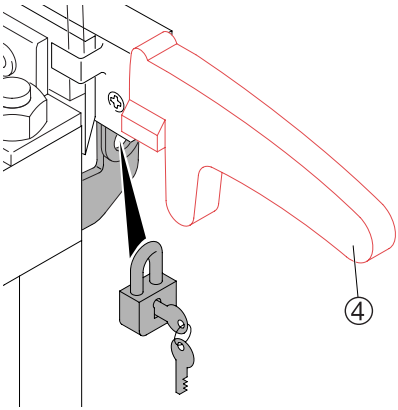
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



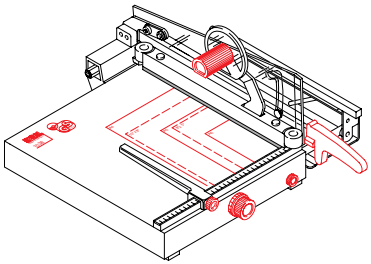
Para un uso seguro de la cizalla, es importante que el protector cuchilla ① no esté levantado.



Los modelos IDEAL 1080 y 1110 pueden ser bloqueados para prevenir un uso desautorizado (se suministra un candado).

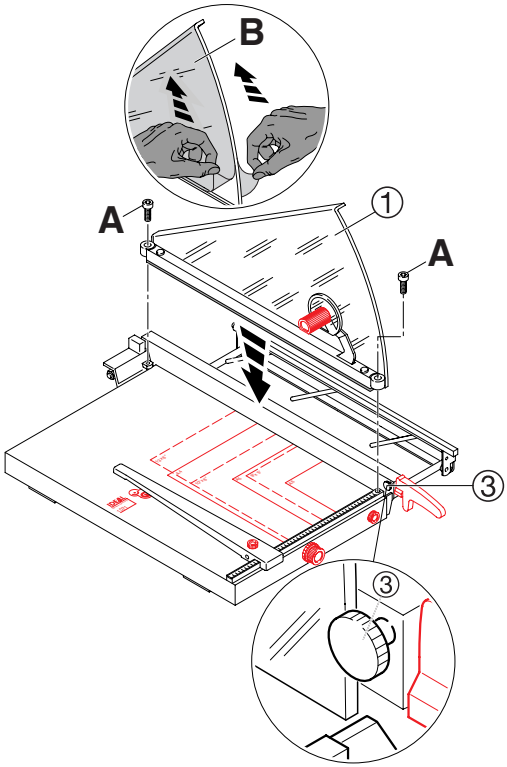
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038
IDEAL 1058



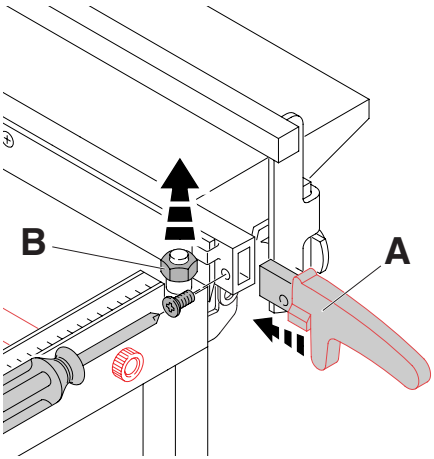
IDEAL 1038 y IDEAL 1058:
Ambos modelos son enviados completamente montados.

IDEAL 1071

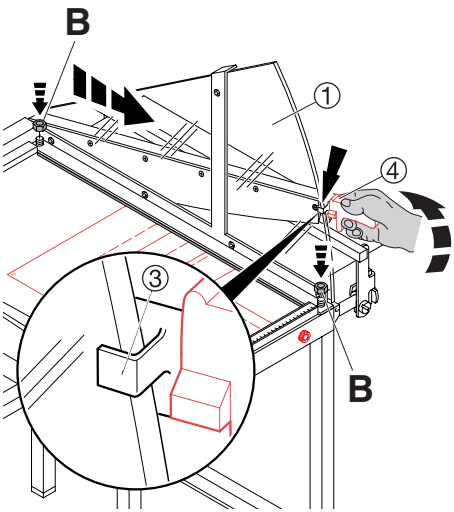


IDEAL 1071
Antes de utilizar el pisón junto con la protección de cuchilla adjunta ①, debe ser montado en la mesa de la cizalla. Para hacer esto, coloque el protector ① en la base de la cizalla (el protector de la cuchilla tendria de estar en la guia debe fijarse detrás del guia cuchilla ③.
Luego asegurar y apretar con la llave allen interior los dos tornillos adjuntos de cabeza (ver dibujo).
En los model IDEAL 1071 extraiga la lámina de protección de la cuchilla (**B**).

IDEAL 1080
IDEAL 1110

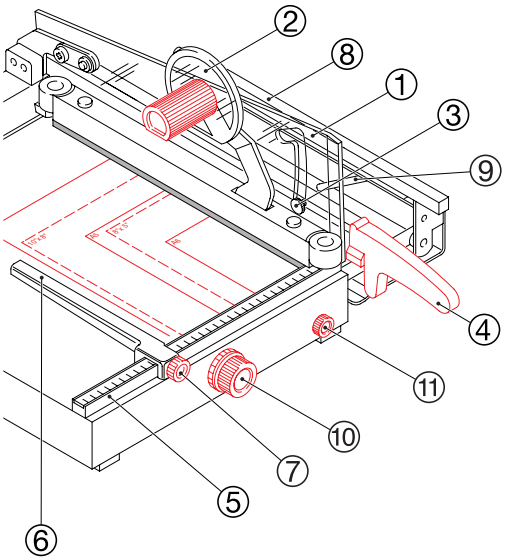


IDEAL 1080 y IDEAL 1110:
Antes de utilizar la máquina, el brazo de la cuchilla (**A**) debe ser montado, al igual que el dispositivo del pisón junto con el protector de cuchilla suministrado ①.
Sacar el tornillo para el brazo de la cuchilla con un destornillador de cabeza philips y deslizar el brazo ④ hasta su correcta posición. Fijar bien el brazo con el tornillo. con una llave inglesa (**B**) (17mm). Levantar un poco el portacuchillas ④ colocar el dispositivo del pisón con el protector ① en su lugar (el protector de la cuchilla debe estar en la guia ③ paralela a la cuchilla).
Luego asugure el dispositivo del pisón junto con el protector de cuchilla con los 2 tornillos suministrados. Apriete los tornillos con una llave inglesa (**B**) (17mm) (ver dibujo).



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

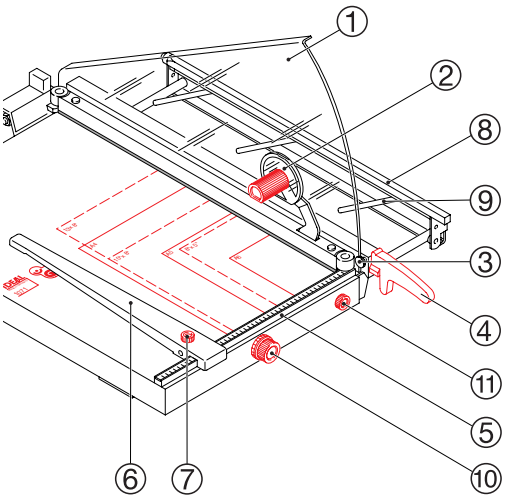
IDEAL 1038
IDEAL 1058



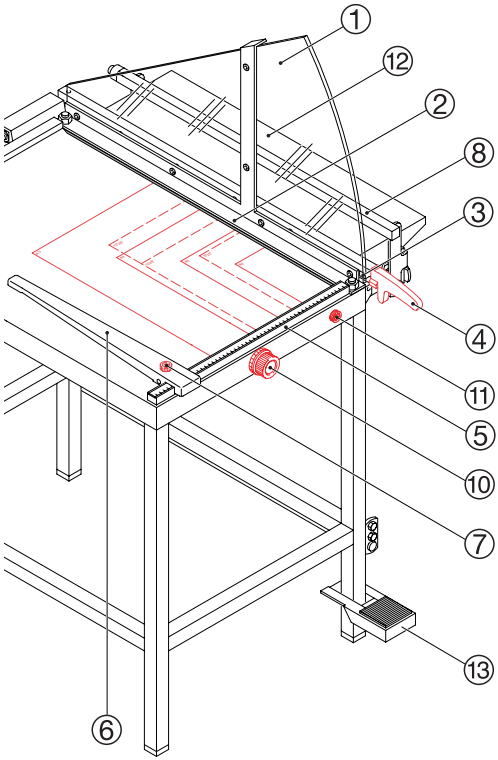
Elementos operativos de la máquina:

① - Protector cuchilla
② - Pisón para el papel
③ - Guía
④ - Portacuchilla
⑤ - Escala de medición lateral
⑥ - Escuadra trasera
⑦ - Tornillo de ajuste
⑧ - Escuadra frontal
⑨ - Soporte extensible del papel
⑩ - Tornillo calibrado para la escuadra frontal
⑪ - Tornillo de ajuste para la escuadra frontal

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

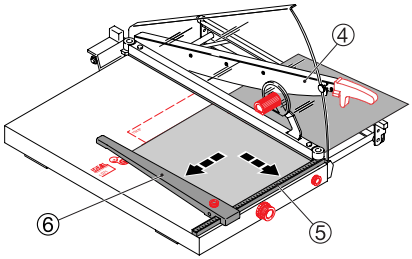


Elementos operativos de la máquina:

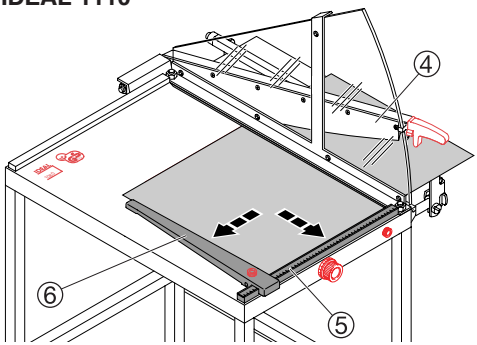
① - Protector cuchilla
② - Pisón para el papel
③ - Guía
④ - Portacuchilla
⑤ - Escala de medición lateral
⑥ - Escuadra trasera
⑦- Tornillo de ajuste
⑧ - Escuadra frontal
⑩ - Tornillo calibrado para la escuadra frontal
⑪ - Tornillo de ajuste para la escuadra frontal
⑫ - Mesa extensible
⑬ - Pisón de pié

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

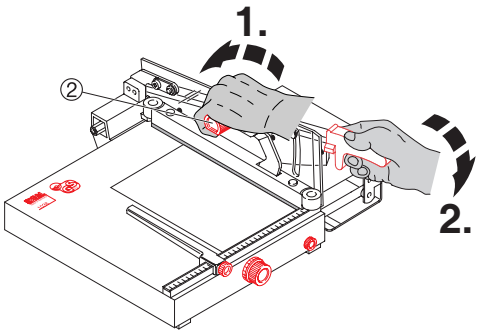
Levante el porta-cuchilla ④ y coloque el papel desde la izquierda. La escuadra trasera ⑥ y lateral ⑤ permite colocar el papel de forma precisa.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

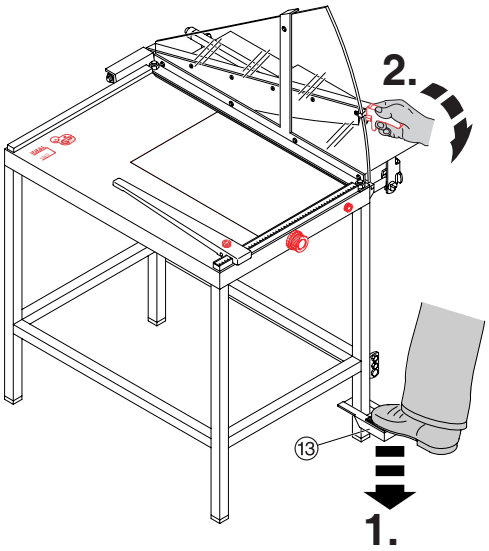


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

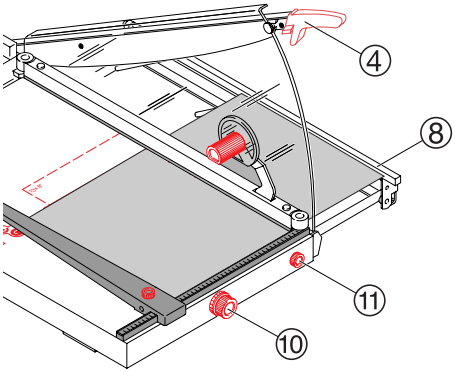


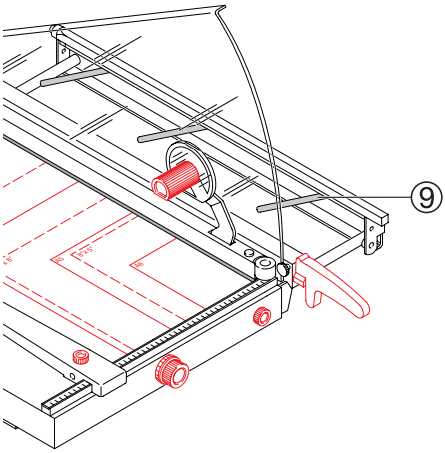
Luego pisar/sujetar el papel con el pisón manual ② o con el pisón de pié ⑬ (en la IDEAL 1080, IDEAL 1110) y realizar el corte.

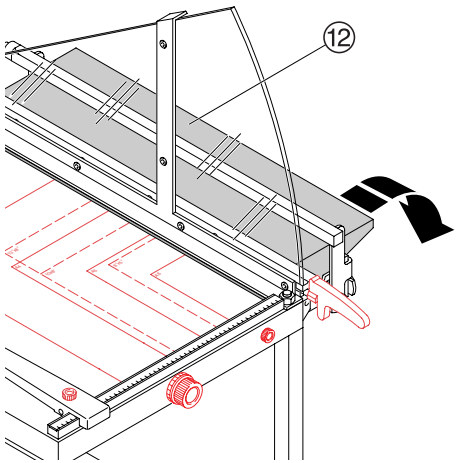
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110





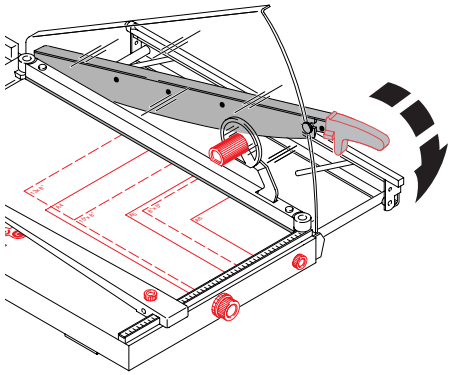


Las medidas de corte también pueden ser determinadas utilizando la escuadra frontal con el dispositivo de corte estrecho ⑧. La medida deseada puede ser exactamente establecida con el tornillo calibrado ⑪ y puede ser fijado con el tornillo de ajuste ⑩ para poder repetir los cortes. Se pueden realizar cortes estrechos (inferiores a 10 mm) ya que la escuadra frontal es sujetada automaticamente durante el corte. **Si se cortan tiras estrechas, la cuchilla habrá que estar en posición superior ④ para asegurar que la medida del siguiente corte sea correcta.**

Los modelos IDEAL 1038, IDEAL 1058 y IDEAL 1071 están equipados con soportes de papel extensibles ⑨ en la escuadra frontal. Aseguran el posicionamiento preciso del papel en la escuadra frontal. Los modelos IDEAL 1080 y IDEAL 1110 poseen una mesa de extensión desplegable ⑫ que reemplaza estos soportes de papel. Levantar la mesa sobre si misma y ella se fijará automáticamente. La mesa puede ser plegada una vez ya no se necesite.

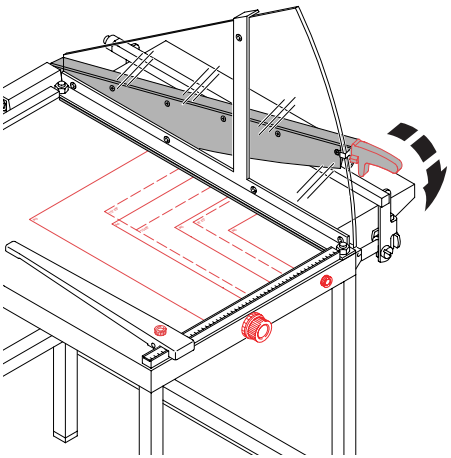


Posibles fallos de funcionamiento



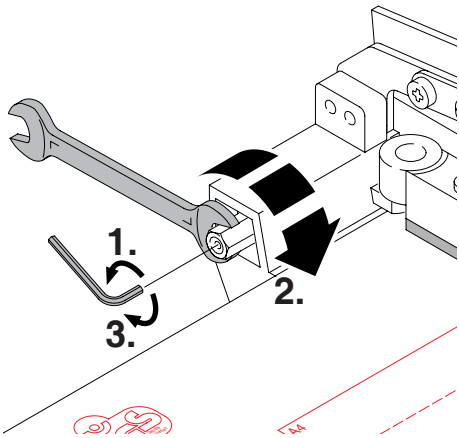
Si la cuchilla de la palanca baja.

• Ajuste del sistema de fricción. Ver pagina 14.



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



La máquina tiene un **sistema de fricción** en el portacuchillas. Este asegura que el portacuchillas no se pueda mover hacia abajo solo. Si el portacuchillas no está en su posición y se mueve solo, por favor reajustar el sistema de fricción inmediatamente.

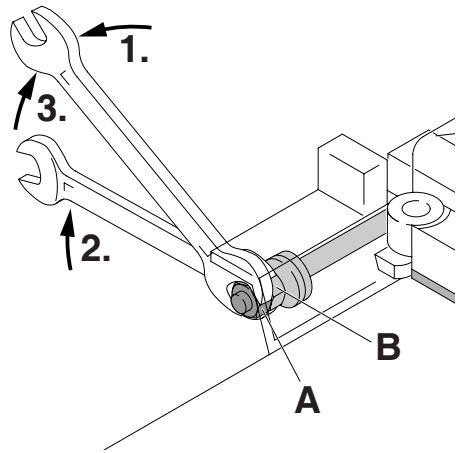
Modelo IDEAL 1038:

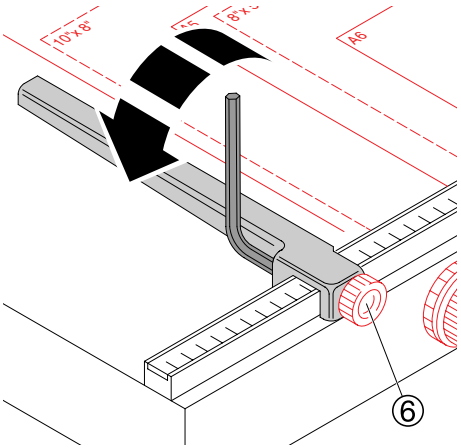
Aflojar los tornillos de cabeza Allen (**1.**) con una llave inglesa Allen (4 mm). Luego apretar el tornillo (**2.**) con una llave inglesa (13 mm) hasta que el portacuchilla esté en su posición otra vez pero que pueda volver a ser utilizado manualmente. Volver a apretar el tornillo de cabeza Allen (**3.**) (ver dibujo)

Modelos IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1071:

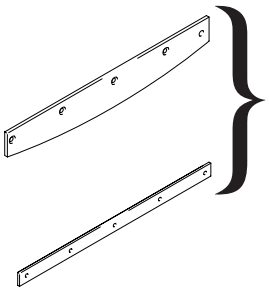
Aflojar la tuerca exterior (**A**) (**1.**) con una llave (17 mm) y luego apretar la tuerca interior (**B**) (**2.**) hasta que el portacuchillas vuelva a la misma posición perno permitiendo todavia ser utilizado a mano. Luego volver a apretar la tuerca exterior (**A**) (**3.**) y al mismo tiempo sujetar la tuerca interior (**B**) con una llave (17 mm) (ver dibujo).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110

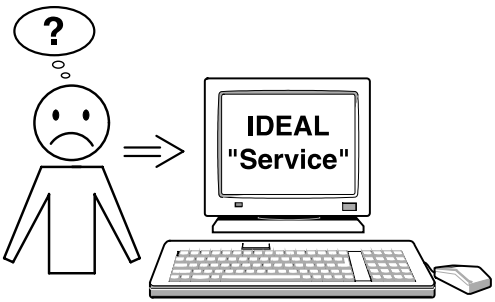




IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Si es necesario, el **ángulo de la escua dra** trasera puede ajustarse con el tornillo ajuste ⑥ con una llave inglesa Allen (2 mm).

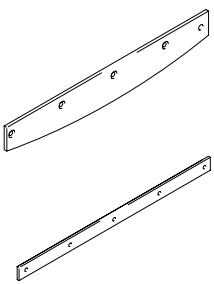


Pobre calidad de corte:
- Si necesita ayuda en el cambio de cuchilla, o de la contra-cuchilla por favor, contacte con: Servicio.



Ninguno de los métodos ayudan a solucionar el problema: Contacte con el servicio técnico
- **www.ideal.de →** "Servicio"
  service@krug-priester.com

Accesorios Recomendados



Cuchilla + barra contra cuchilla
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361

Esta máquina está aprobada por laboratorios independientes de seguridad. La compañía está certificada con la norma DIN EN ISO 9001:2008 en estandar de calidad. Las características técnicas pueden encontrarse en las especificaciones técnicas que aparecen señaladas en la misma máquina.
Para cualquier reclamación en garantía, la máquina ha de estar provista de la placa original de identificación.
Sujeto a cambio sin notificación.

Notas:

Notas:

IDEAL

Made in Germany



Destructoras de Documentos

Cizallas y Guillotinas



Printed in Germany • 12/2009 •

Trimmrtid

EST Kastutusjuhend

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

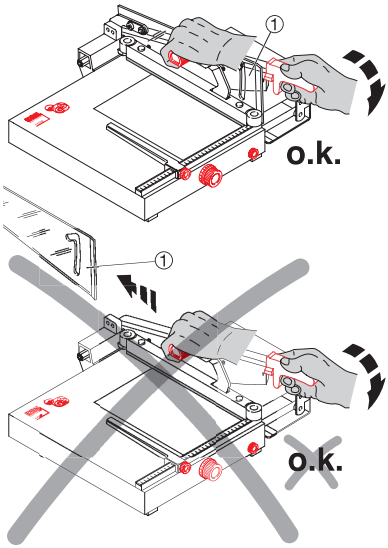


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



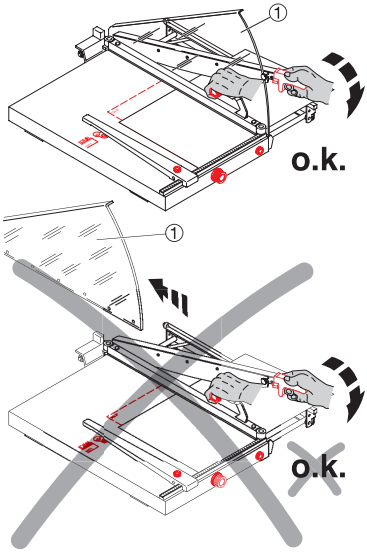
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

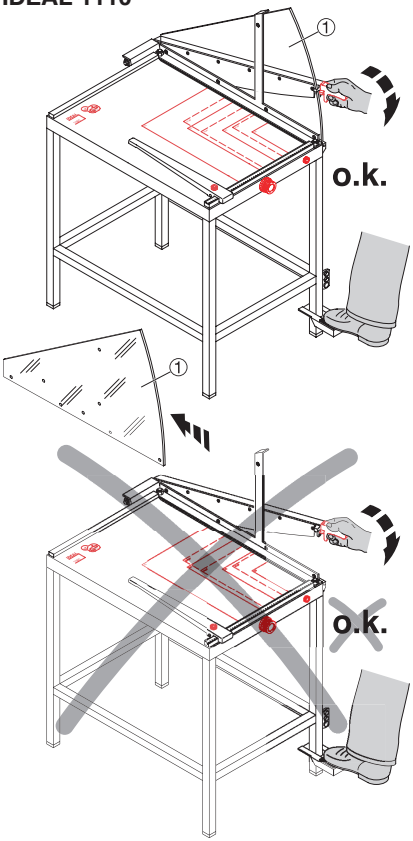


Kõigi trimmerite ohutuks käitamiseks on oluline, et noakaitset ① ei eemaldataks ning et see oleks alati heas töökorras.

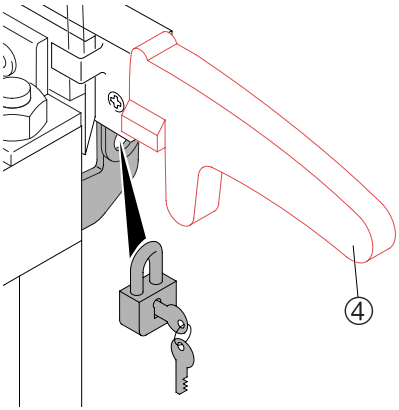
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

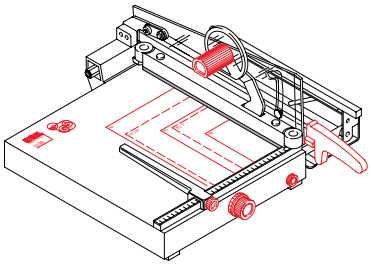


Kõigi trimmerite ohutuks käitamiseks on oluline, et noakaitset ① ei eemaldataks ning et see oleks alati heas töökorras.



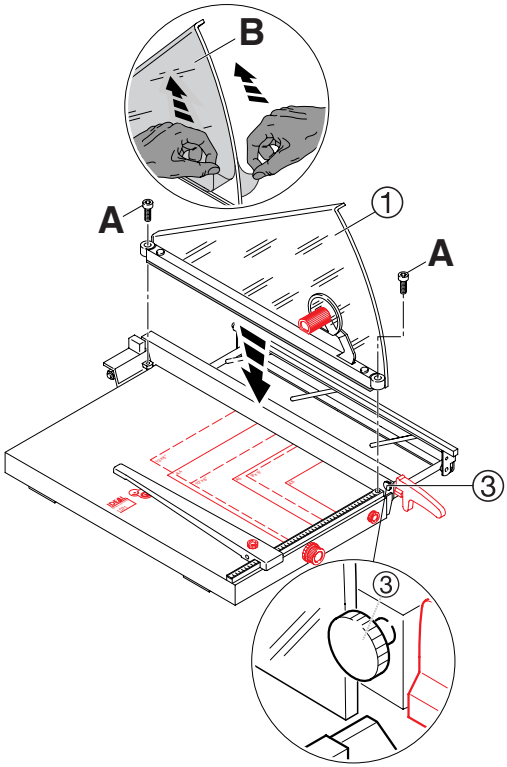
Mudelid IDEAL 1080 ja IDEAL 1110 saab lukustada noahoovaga ④ et vältida lubamatut kasutamist (lukk tarnitakse koos seadmega).

IDEAL 1038
IDEAL 1058



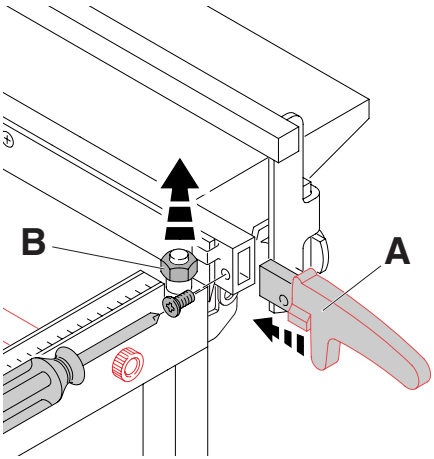
IDEAL 1038 ja IDEAL 1058:
Mõlemad mudelid tarnitakse täielikult komplekteerituna.

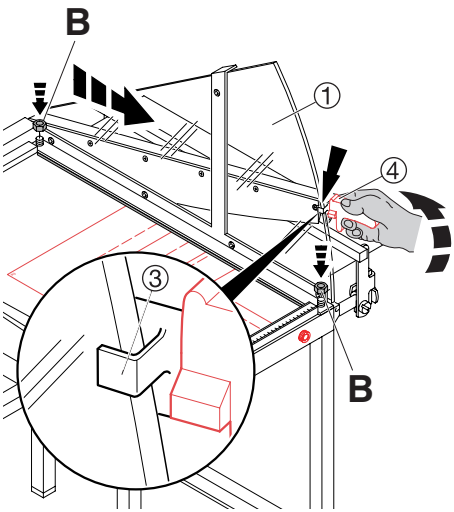
IDEAL 1071



IDEAL 1071
Enne töö alustamist tuleb trimmerilaua külge paigaldada kinnitusseade koos noakaitsega ① Selleks paigaldage noakaitse ① trimmerilauale. Noakaitse tuleb kinnitada noajuhiku ③ taha. Seejärel lukustage see ja kinnitage 2 kaasasoleva kuuskantkruviga (vt joonist). Mudel IDEAL 1071 kõrvaldage noakaitsme kaitsekile (**B**).

IDEAL 1080
IDEAL 1110

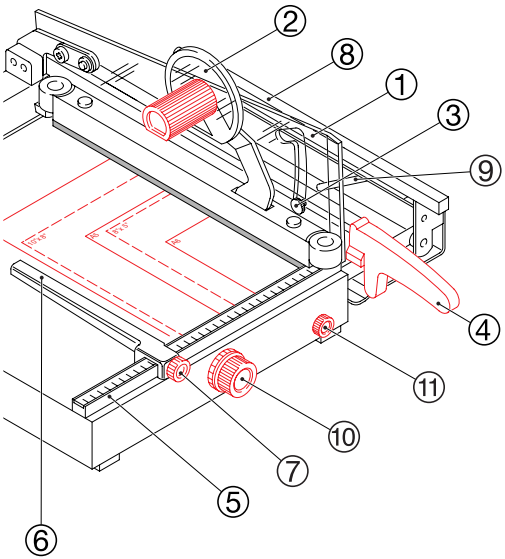




IDEAL 1080 ja IDEAL 1110:
Enne töö alustamist tuleb paigaldada noahoob (**A**) ja klamber koos noakaitsega ①. Selleks eemaldage ristpeakruvikeerajaga noahoova kruvi, libistage noahoob (**A**) oma kohale ning kinnitage uuesti kruviga. Eemaldage mõlemad kuuskantmutrid (**B**) võtmega (17 mm), tõstke noahoidik ④ veidi üles ning pange kinnitusseade noakaitsega ① oma kohale. Noakaitse tuleb kinnitada noajuhiku ③ taha. Kinnitage kinnitusseade ja nuga ① kahe kaasasoleva mutriga (**B**). Kinnitage mutrid võtmega (17 mm) (vt joonist).

IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

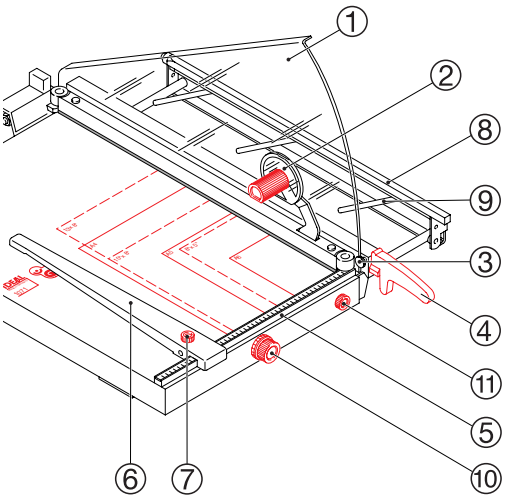
IDEAL 1038
IDEAL 1058



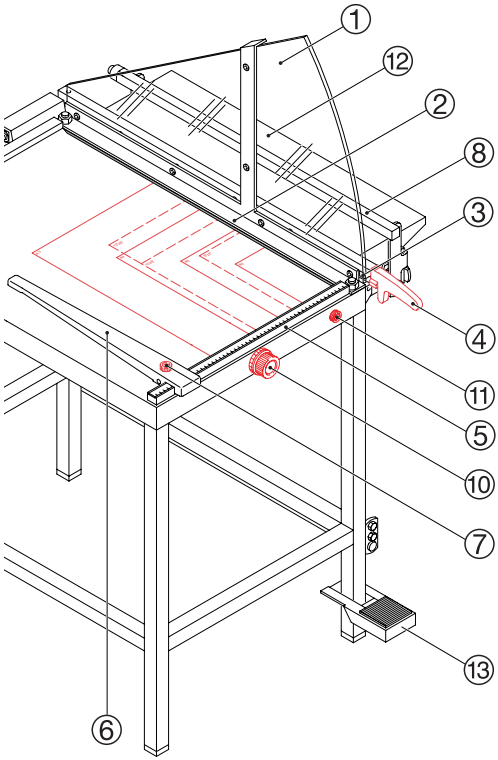
Tööelemendid

① - Noakaitse
② - Paberiklamber
③ - Noajuhik
④ - Noahoidik
⑤ - Külje piiraja mõõteskaalaga
⑥ - Tagumine nihkeseade
⑦ - Tagumise nihkeseadme lukustuskruvi
⑧ - Esimene nihkeseade
⑨ - Pikendatavad paberitoed
⑩ - Esimese nihkeseadme kalibreeritud nupp
⑪ - Esimese nihkeseadme lukustusnupp

IDEAL 1071



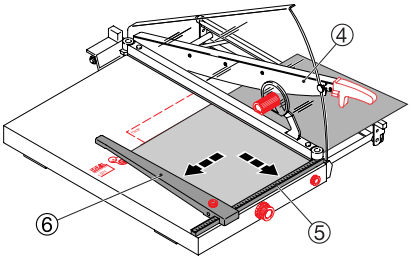
IDEAL 1080
IDEAL 1110



Tööelemendid

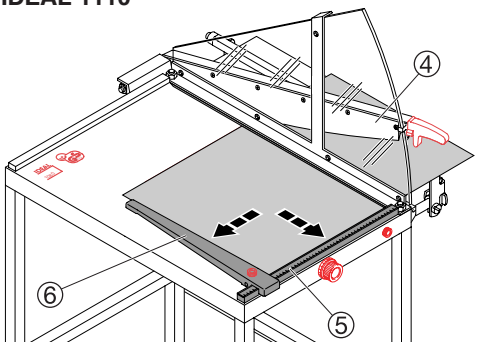
① - Noakaitse
② - Paberiklamber
③ - Noajuhik
④ - Noahoidik
⑤ - Külje piiraja mõõteskaalaga
⑥ - Tagumine nihkeseade
⑦ - Tagumise nihkeseadme lukustuskruvi
⑧ - Esimene nihkeseade
⑩ - Esimese nihkeseadme kalibreeritud nupp
⑪ - Esimese nihkeseadme lukustusnupp
⑫ - Sissetõmmatav pikenduslaud
⑬ - Jalaklamber

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

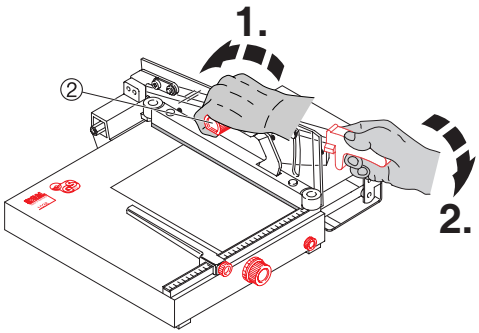


Tõstke noahoidik ④ üles ning sisestage vasakult paber. Tagumine nihkeseade ⑥ ja külje piiraja ⑤ võimaldavad paberit täpselt paigutada.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

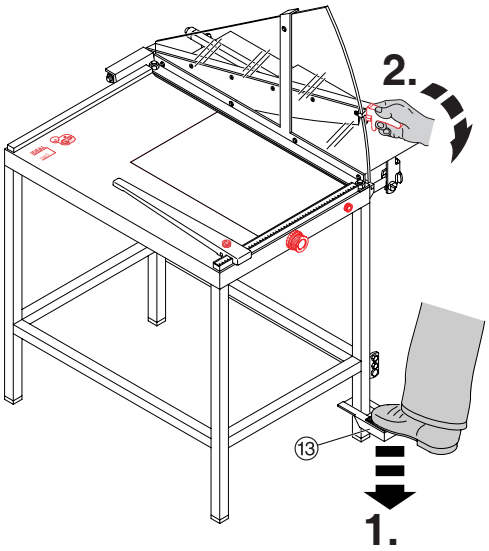


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

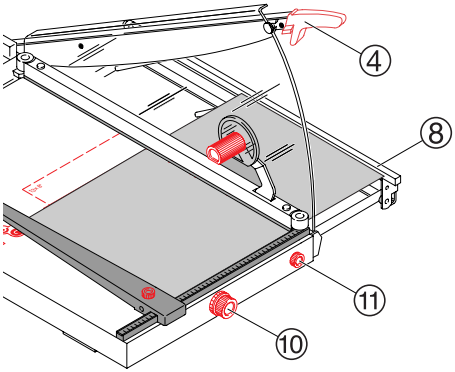


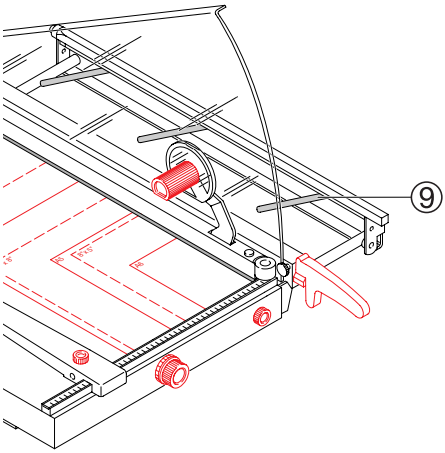
Seejärel kinnitage paber käsiklambriga ② või jalapedaaliga ⑬ (ainult mudelid IDEAL 1080, IDEAL 1110) ning teostage lõige.

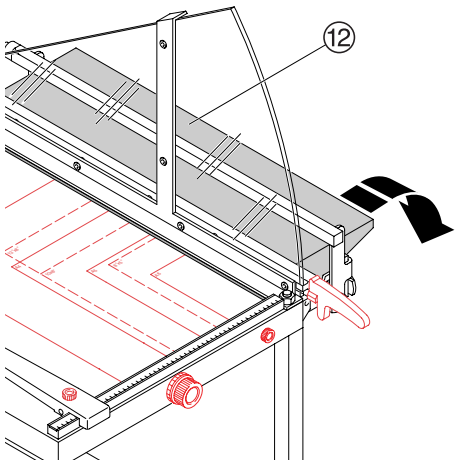
IDEAL 1080
IDEAL 1110



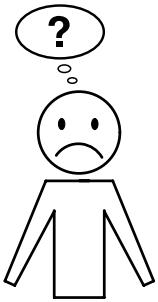
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



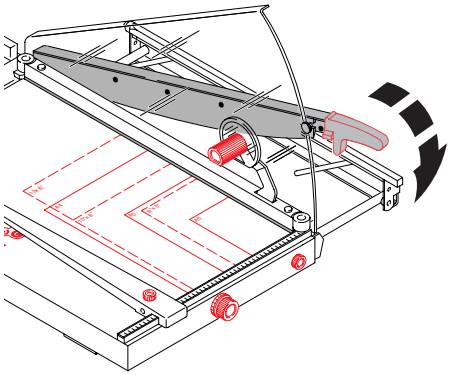




Lõike mõõtmise saab ka kindlaks määrata, kasutades esimest nihkeseadet kitsa ribaga lõikeseadmega ⑧. Soovitava mõõtme saab täpselt seadistada kalibreeritud nupuga ⑩ ning korduvate lõigete puhul lukustada lukustusnupuga ⑪ soovitud asendisse. Kitsad lõiked (väiksemad kui 10 mm) on võimalikud juhul, kui esimene nihkeseade liigub lõikamise ajal automaatselt külje poole. **Kui te lõikate kitsaid paberiribasid, peab nuga peab olema ülemises asendis ④, et tagada järgnevalt täpne mõõtmine.**
Mudelid IDEAL 1038, IDEAL 1058 ja IDEAL 1071 on varustatud esimese nihkeseadme pikendatavate paberitugedega ⑨. Need tagavad paberi täpselt õige asendi esimese nihkeseadme suhtes. Mudelitel IDEAL 1080 ja IDEAL 1110 asendab nimetatud paberitugesid sissetõmmatav pikenduslaud ⑫ Tõstke laud oma kohale ning see klõpsatab automaatselt paika. Kui seda pole enam tarvis, saab laua välja tõmmata ja kokku murda.

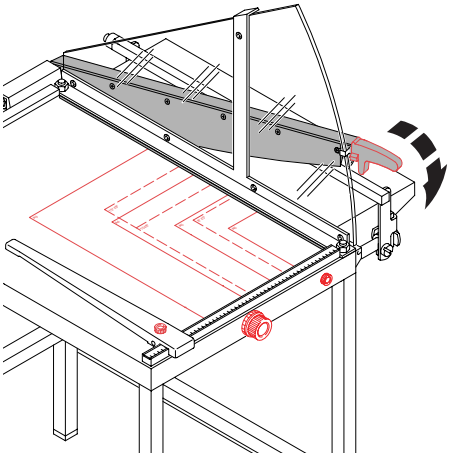


Võimalikud talitlushäired



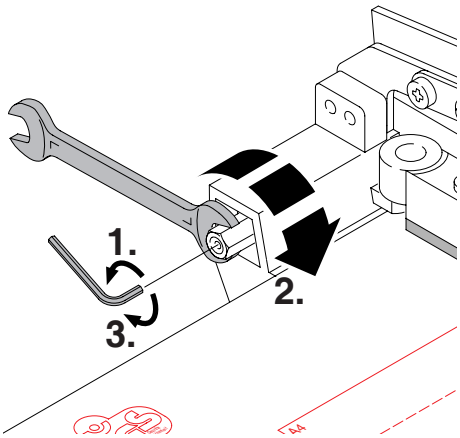
Noahoidik langeb alla.

• Reguleerige hõõrdeseade. Vt lk 14.



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038

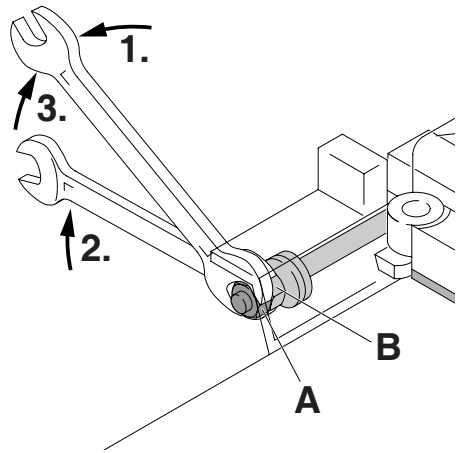


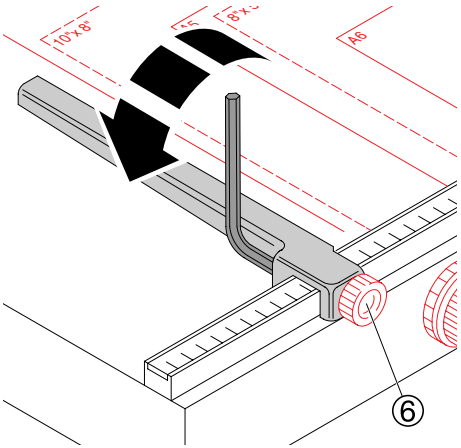
Masina noahoidikul on **hõõrdeseade**. See tagab, et noahoidik ei liiguks automaatselt alla. Kui see juhtub, reguleerige hõõrdeseade uuesti järgnevalt:

Modell IDEAL 1038:
Vabastage kuuskantkruvi (**1.**) kuuskantvõtmega (4 mm). Seejärel kinnitage mutter (**2.**) võtmega (13 mm), kuni noahoidik jääb uuesti õigesse asendisse, ent seda saab siiski käega liigutada. Seejärel kinnitage kuuskantkruvi (**3.**) uuesti (vt joonist).

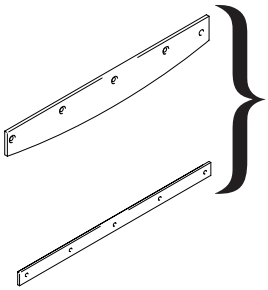
Modelos IDEAL 1058,IDEAL 1071; IDEAL 1080, IDEAL 1110:
Vabastage välimine mutter (**A**) võtmega (17 mm) (**1.**) ning kinnitage sisemine mutter (**2.**) (**B**), kuni noahoidik jääb õigesse asendisse, ent seda saab siiski käega liigutada. Kinnitage välimine mutter (**A**) (**3.**) ning hoidke samaaegselt sisemist mutrit (**B**) võtmega (17 mm) (vt joonist).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110

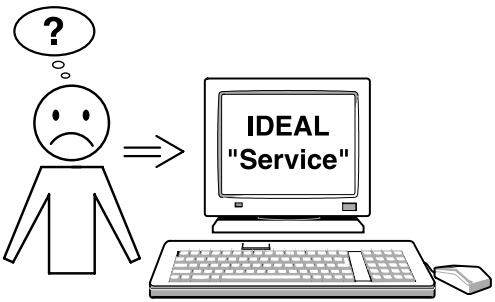




IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Vajadusel saab **tagumise nihkeseadme nurka** lukustuskruvi ⑥ 6 suhtes reguleerida kuuskantvõtmega (2 mm).

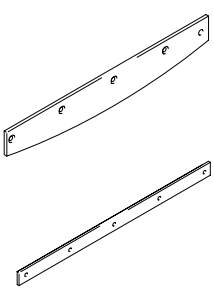


Halb lõikekvaliteet:
- Vahetage nuga ja noalatt välja! Kui teil läheb noa või lõikepulga vahetamisel tarvis abi.



Ükski ülaltoodud meetoditest ei aidanud probleemi lahendada:
Võtke ühendust teenindusmeeskonnaga
- **www.ideal.de →** "Service" ("Hooldus")
  service@krug-priester.com

Soovitatavad tarvikud:



Komplekt: Nuga + noalatt
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361

Antud masin on heaks kiidetud sõltumatute turvalisust hindavate laboratooriumite poolt. Firma on sertifitseeritud DIN EN ISO 9001:2008 kvaliteedinormide kohaselt. Täpsed tehnilised parameetrid võib leida masina tehniliste parameetrite sildilt. Garantiinõude esitamiseks peab masinal originaalne andmesilt alles olema. Masinat võidakse muuta ette teatamata.

Märkused:

Märkused:

IDEAL

Toodetud Saksamaal



Paberihundid

Trimmerid ja giljotiinid



Trükitud Saksamaal • 12/2009 •

Paperileikkurit **FIN Käyttöohjeet**

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



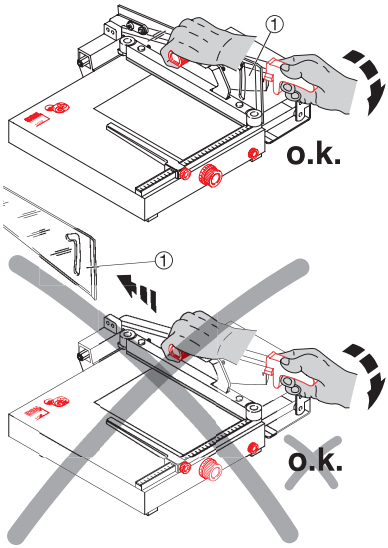
D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayý Çocuklar Kullanmamalýdýr.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

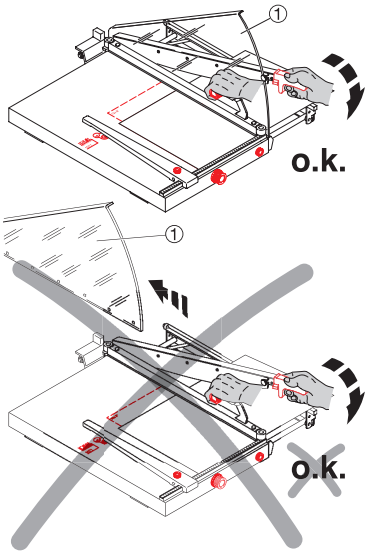
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038
IDEAL 1058

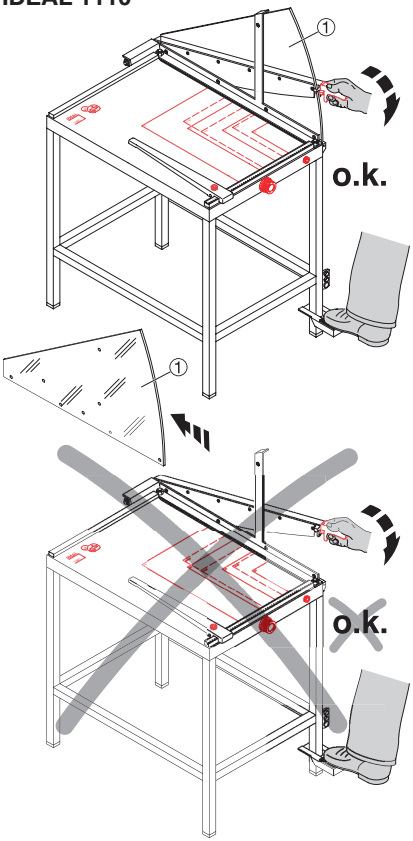


Laitteen turvallisen käytön kannalta on tärkeätä että teräsuojusta ① ei poisteta ja että se on toimintakunnossa.

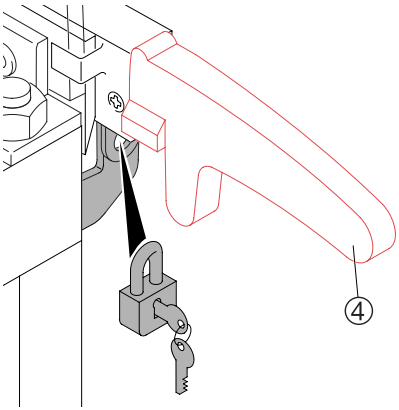
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



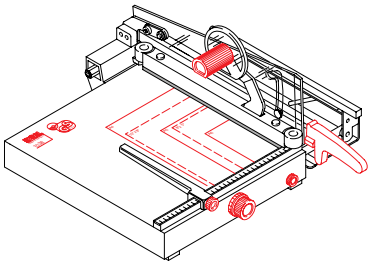
Turvallisuus syistä kaikille leikkureille on tärkeää, että teräsuojaa ① ei poisteta ja se on aina hyvin kiinnitetty.



Mallit IDEAL 1080 ja IDEAL 1110 voidaan lukita mukana toimitetulla lukolla ④.

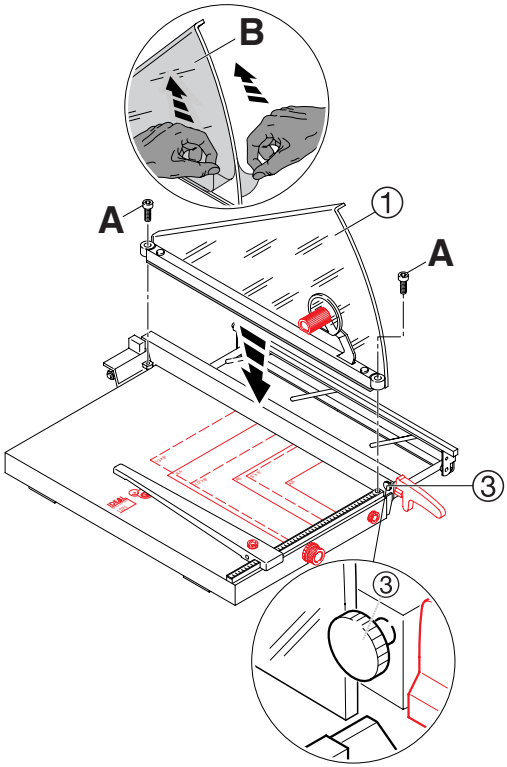
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038
IDEAL 1058



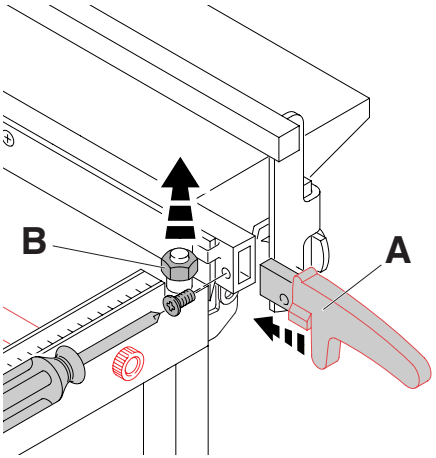
IDEAL 1038 ja IDEAL 1058:
Molemmat mallit toimitetaan käyttövalmiina.

IDEAL 1071

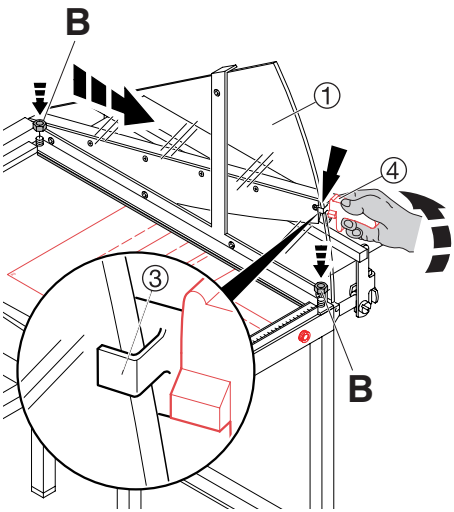


IDEAL 1071
Nouseva paperipuristin oheisella Teräsuojalla ① on asennettava leikkuripöydälle ennen käyttöä.
Teräsuoja ① on asennettava teränohjaimen taakse ③. Sitten tarkista ja kiristä 2 kuusiokantaruuvia (**A**).
Malleissa IDEAL 1071 poista suojakalvo (**B**) teräsuojasta.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

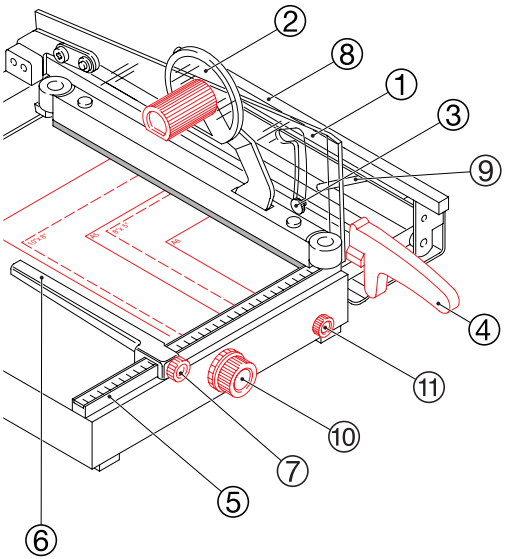


IDEAL 1080 ja IDEAL 1110:
Terän kahva (**A**) ja paperinpuristin teräsuojalla tulee asentaa ennen käyttöä ①. Poista ensin ruuvi terän kahvasta ruuvimeisselillä ja liu'uta kahva (**A**) paikalleen ja kiristä uudellen. Poista molemmat mutterit (**B**) 17 mm kiintoavaimella, nosta hieman terän kahvaa ④ ja aseta teräsuoja ① paperipuristimella paikalleen. Teräsuoja on asennettava teränohjaimen ③ taakse. Varmista paperinohjain ja terä ① kahdella mutterilla (**B**). Kiristä mutterit 17 mm kiintoavaimella (katso kuva).



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

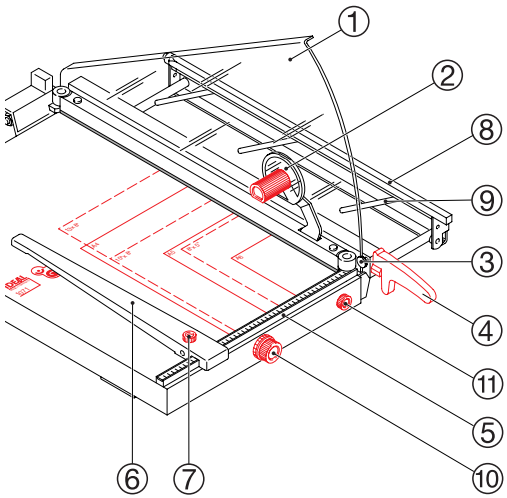
IDEAL 1038
IDEAL 1058



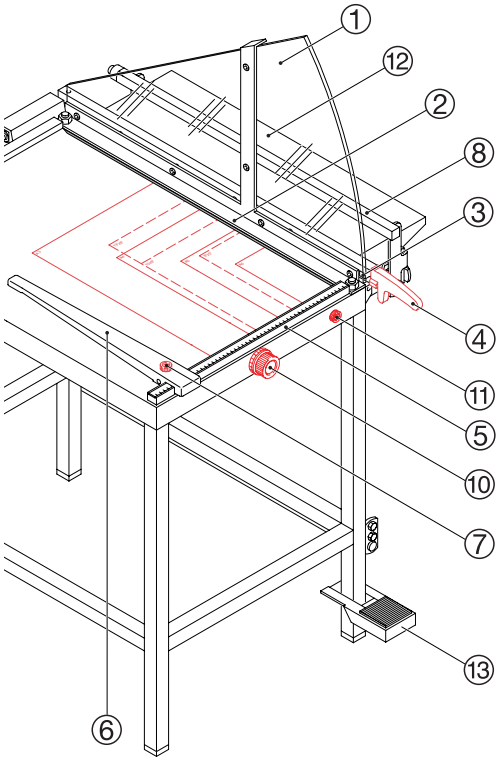
Tuotteen osat

① - Teräsuoja
② - Paperipuristin
③ - Teränohjain
④ - Terän kahva
⑤ - Sivuntuki mitta-asteikolla
⑥ - Sivun takatuki
⑦ - Lukitusruuvi takatuelle
⑧ - Sivun etutuki
⑨ - Paperin ohjain
⑩ - Päätönuppi etutuelle
⑪ - Lukitusnuppi etutuelle

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



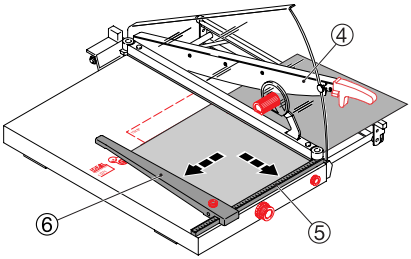
Tuotteen osat

① - Teräsuoja
② - Paperipuristin
③ - Teränohjain
④ - Terän kahva
⑤ - Sivuntuki mitta-asteikolla
⑥ - Sivun takatuki
⑦ - Lukitusruuvi takatuelle
⑧ - Sivun etutuki
⑩ - Päätönuppi etutuelle
⑪ - Lukitusnuppi etutuelle
⑫ - Kokoontaittuva paperinohjain
⑬ - Jalkapoljin

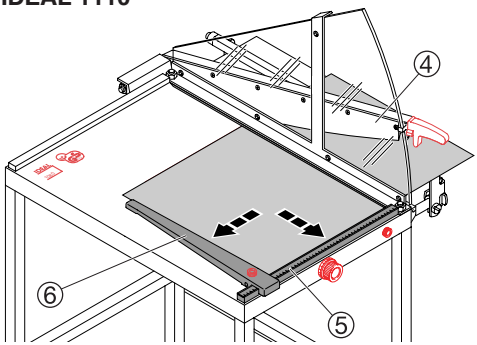
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

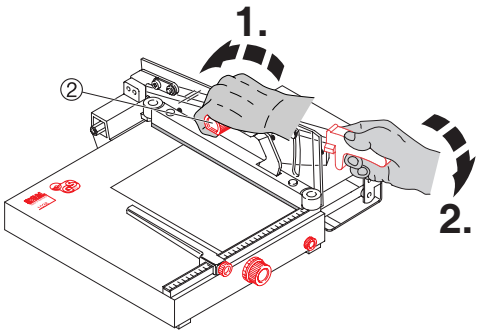
Nosta terän kahva ④ ja aseta paperi vasemmalta . Sivun takatuki ⑥ ja sivun tuki ⑤ mitta-asteikolla asettavat paperin tarkalleen paikalleen.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

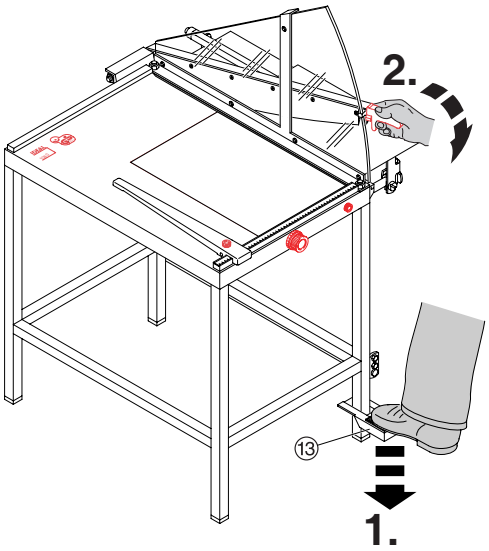


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

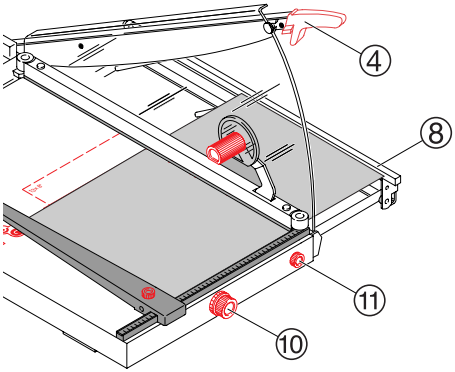


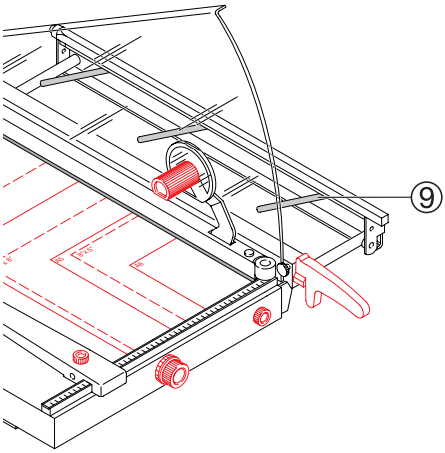
Sitten purista paperi puristimella ② tai jalkapolkimella ⑬ (vain mallit IDEAL 1080. IDEAL 1110) ja suorita leikkaus.

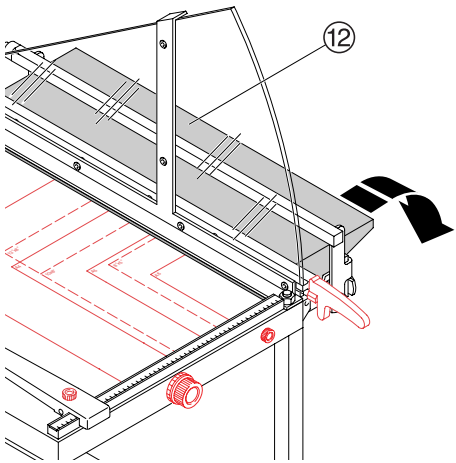
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



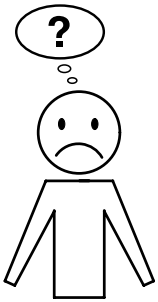




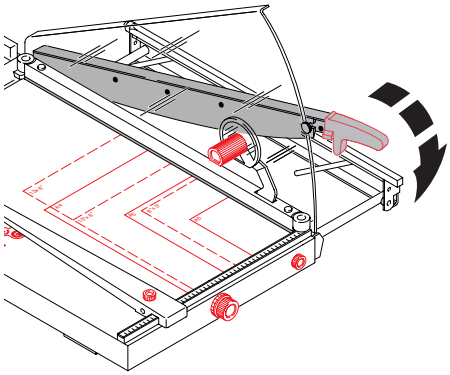
Leikkaus mittaus voidaan määritellä myös käyttämällä etutuen ⑧ avulla kapeaa leikkuuleveyttä. Haluttu mitta voidaan asettaa tarkasti säätönuppi ⑩ avulla ja voidaan lukita nupilla ⑪. Kapeat leikkaukset (pienemmät kuin 10 mm) ovat mahdollisia koska etutuki siirtyy automaattisesti leikatessa.

Terä täytyy olla yläasennossa ④ kun leikataan kapeita suikaleita,näin varmistetaan että mitta pysyy tarkkana.

Mallit IDEAL 1038,1058 ja 1071 toimitetaan säädettävillä paperiohjaimilla ⑨. Ne takaavat paperin tarkan asettelun etutukea vasten. Kokoontaitettava jatkopöytä ⑫ mallissa IDEAL 1080 ja 1110. Nosta pöytä ja se asettuu automaattisesti paikoilleen. Kun jatkopöytää ei enää tarvita se voidaan työntää helposti ulos ja taittaa alas.

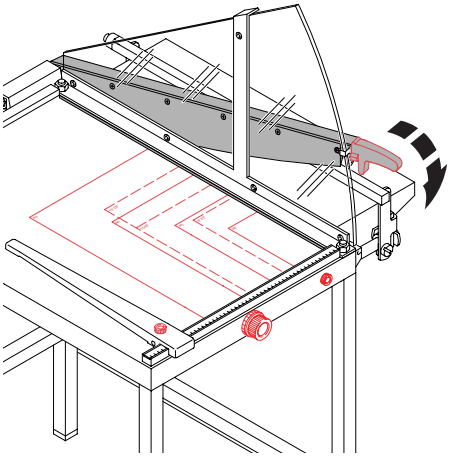


Mahdolliset viat



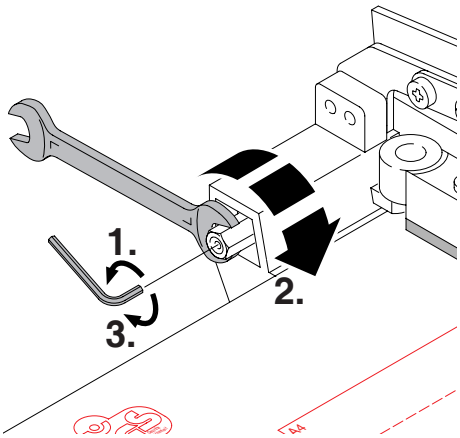
Terä tippuu alas.

• Säädä kitkajarrua katso sivut 14



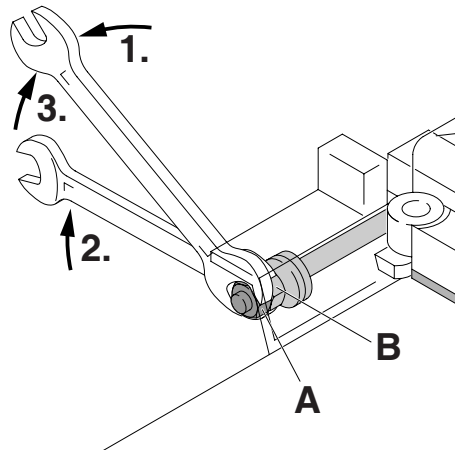
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

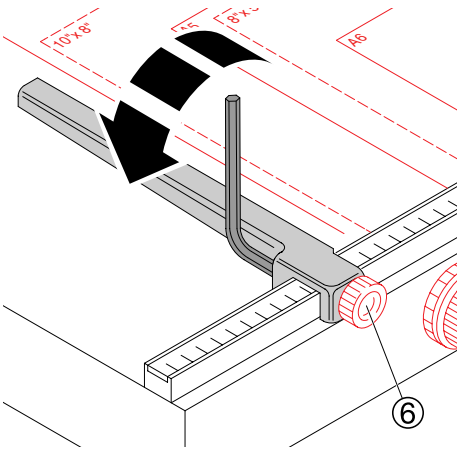
IDEAL 1038



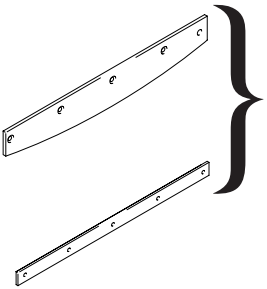
Laitteen terällä on hankaus/kitkaominaisuus joka estää terän painumista alas itsekseen. Sen toimivuus säädetään uudelleen seuraavasti:
Malli 1038:
Löysää ruuvi (**1.**) 4 mm kuusio avaimella. Sitten kiristä mutteri (**2.**) avaimella (13 mm) kunnes terä pysyy ylhällä, mutta kuitenkin liikkuu käsin. Sitten kiristä uudelleen ruuvi (**3.**) (katso kuva).
Mallit 1058, 1071, 1080, 1110:
Löysää mutteri (**A**) avaimella (17 mm) (**1.**) Sitten kiristä sisempi mutteri (**2.**) (**B**) kunnes terä pysyy ylhäällä, mutta liikkuu käsin. Kiristä ulompi mutteri (**A**) (**3.**) ja samaan aikaan sisempi mutteri (**B**) 17 mm avaimella(katso kuva).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110

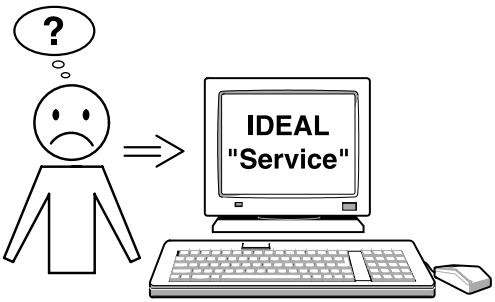




IDEAL 1038, 1058:
Jos tarpeellista takatuen kulma voidaan asettaa päinvastoin avaamalla lukitusruuvi ⑥
2 mm kuusioavaimella.

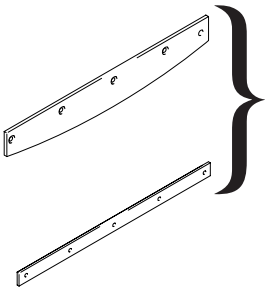


Huono leikkuujälki:
- Vaihda terä ja terän vastakappale.
  Jos tarvitset apua terän ja leikkuutikun vaihdossa.



Mikään yllämainituista toimenpiteistä ei auta ongelman selvittämisessä:
Ota yhteyttä huoltohenkilöstöön
- **www.ideal.de ➞** "Service"
  service@krug-priester.com

Suositeltavat tarvikkeet



Terä ja teränvastakappale

IDEAL 1038	Nr. 9000 325
IDEAL 1058	Nr. 9000 345
IDEAL 1071	Nr. 9000 350
IDEAL 1080	Nr. 9000 355
IDEAL 1110	Nr. 9000 361



Tämä laite on hyväksytty puolueettoman turvallisuuslaitoksen puolesta.
Yrityksellä on DIN EN ISO 9001:2008 laatustandardi.
Tarkat tekniset tiedot löytyy tekniset tiedot tarrasta joka on laitteessa kiinni.
Takuuajan aikana koneessa on oltava originaali tunnistetarra.
Pidätämme oikeudet muutoksiin.



Musistiinpanoja:

Musistiinpanoja:

IDEAL

Made in Germany



Asiakirjatuhoojat

Paperileikkurit



Printed in Germany • 12/2009 •

Karos vágógépek

H Kezelési utasítás

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

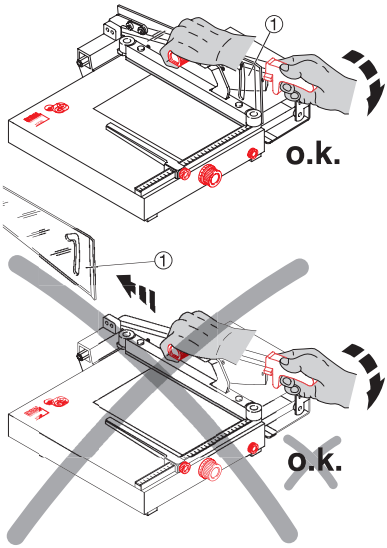


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



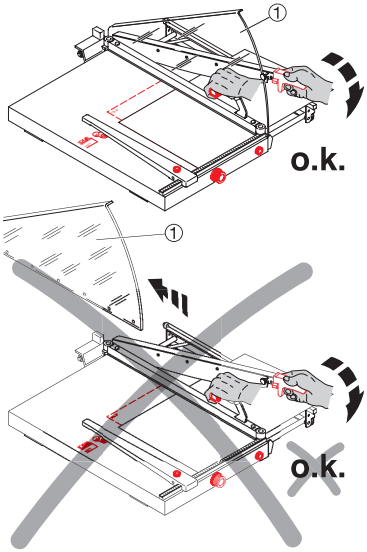
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

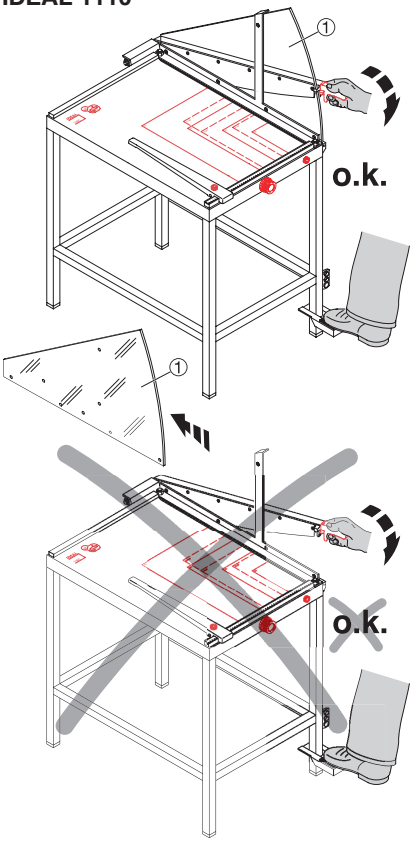


Valamennyi géptípusnál a késvédőt ① nem szabad leszerelni és annak mindig működőképesnek kell lennie.

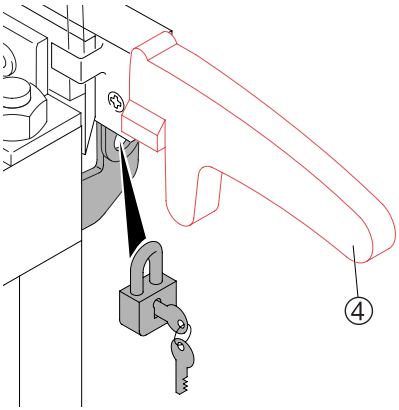
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

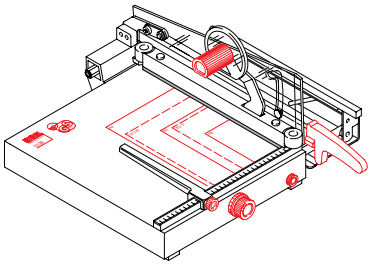


Valamennyi géptípusnál a késvédőt ① nem szabad leszerelni és annak mindig működőképesnek kell lennie.



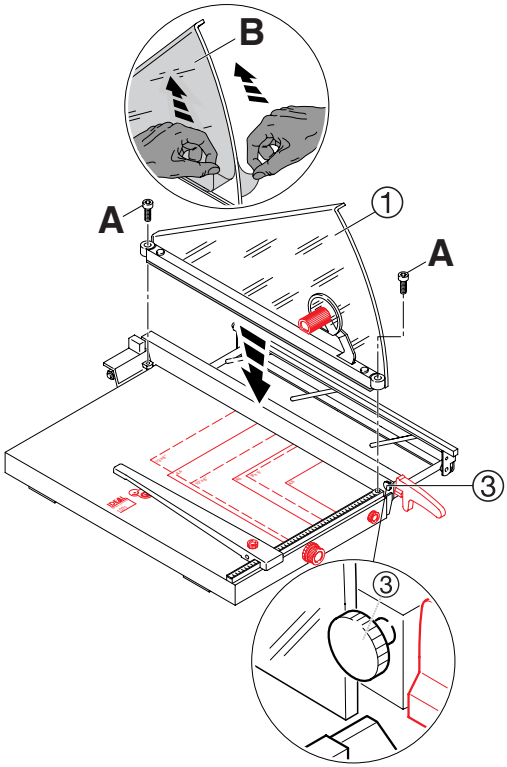
Az IDEAL 1080-as és az IDEAL 1110-es modellek egy kés lezáró berendezéssel ellátottak. A kést ④ a géppel együtt szállított zárral lehet igény szerint kibiztosítani, elkerülve ezzel az illetéktelen használatot.

IDEAL 1038
IDEAL 1058



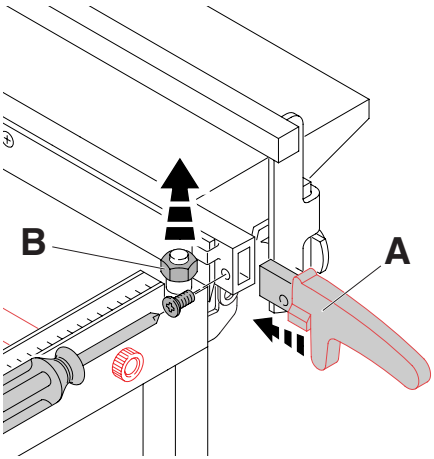
IDEAL 1038 és IDEAL 1058:
Az IDEAL 1038 és az IDEAL 1058-as modelleket üzemkész állapotban szállítjuk.

IDEAL 1071

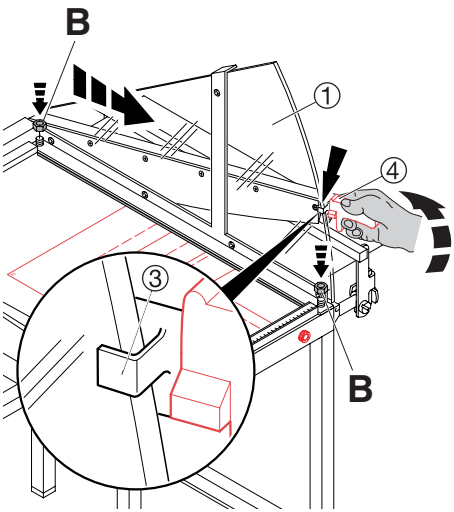


IDEAL 1071
Használatba vétel előtt a papírleszorítást a késvédővel ① össze kell szerelni. Ehhez a papírleszorítást a késvédővel ① helyezze fel, a késvédőt a késvezetés ③ hátoldalán rögzítse. Végül a géppel együtt szállított csavarokkal (**A**) egy imbuszkulcs segítségével húzza meg a csavarokat. (lásd a képen).
Az IDEAL 1071-es modelleknél távolítsa el a védőfóliát (**B**).

IDEAL 1080
IDEAL 1110

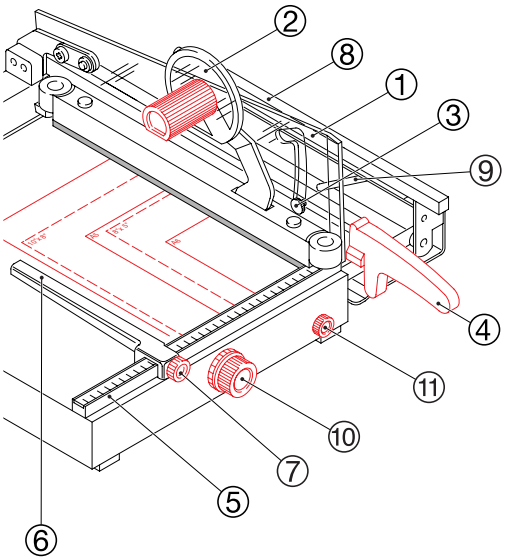


IDEAL 1080 és IDEAL 1110:
Üzembe helyezés előtt a fogantyút (**A**) valamint a rögzített késvédővel ① ellátott papírleszorítás szerelje össze. Ehhez a fogantyút rögzítő csavarokat egy keresztfejes csavarhúzóval távolítsa el. Tolja be a fogantyút (**A**) és a csavarokat újra rögzítse. Mindkét hatlapfejű anyát (**B**) egy csavarkulccsal (SW17) távolítsa el, kicsit emelje meg a kést ④ és helyezze fel a papírleszorítást a késvédővel (késvédőnek ehhez hátul a késmegvezetőhöz ③ rögzítettnek kell lennie.
Ezután mindkét hatlapfejű anyát (**B**) egy villáskulcs segítségével (SW17) húzza meg és rögzítse (láds a képen).



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

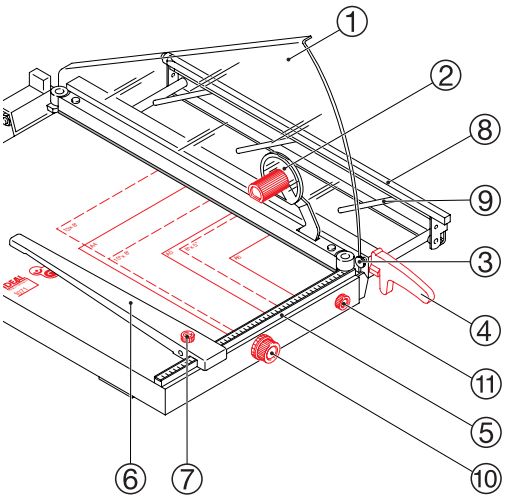
IDEAL 1038
IDEAL 1058



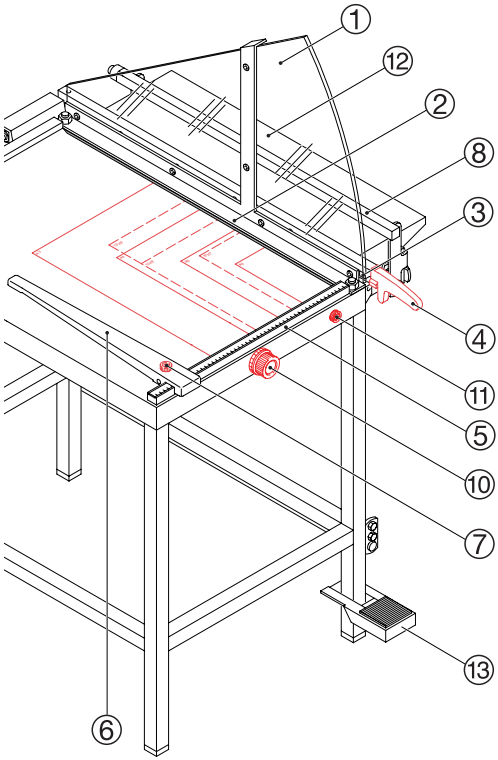
A gépek alkotó elemei

① - Késvédő
② - Papírleszorítás
③ - Késvédő megvezetése
④ - A kés fogantyúja
⑤ - Oldalütköző méretskálával
⑥ - Hátsó ütköző
⑦ - Beállító csavar a hátsó ütközőhöz
⑧ - Előütköző
⑨ - Lehajtható papírtámasz
⑩ - Skálával ellátott csavargomb az előütközőhöz
⑪ - Az előütköző rögzítő csavarja

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

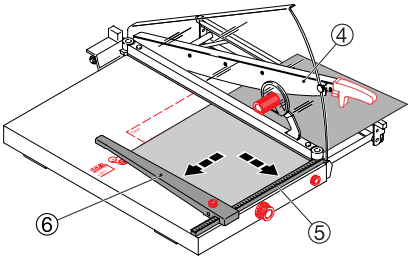


A gépek alkotó elemei

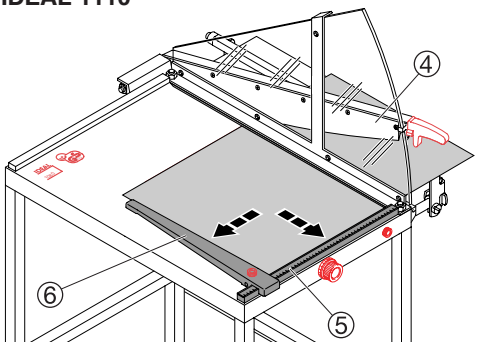
① - Késvédő
② - Papírleszorítás
③ - Késvédő megvezetése
④ - A kés fogantyúja
⑤ - Oldalütköző méretskálával
⑥ - Hátsó ütköző
⑦ - Beállító csavar a hátsó ütközőhöz
⑧ - Előütköző
⑩ - Skálával ellátott csavargomb az előütközőhöz
⑪ - Az előütköző rögzítő csavarja
⑫ - Lehajtható oldalasztal
⑬ - Lábpedál

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

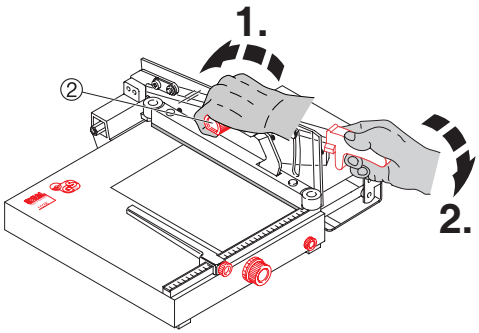
Emelje fel a kést ④ a papírt balról tolja be. A hátsó ütköző ⑥ és az oldal ütköző ⑤ segítségével lehetséges a pontos beállítás.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

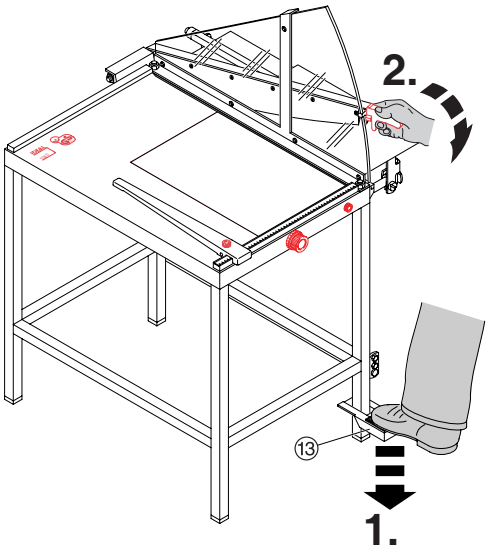


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

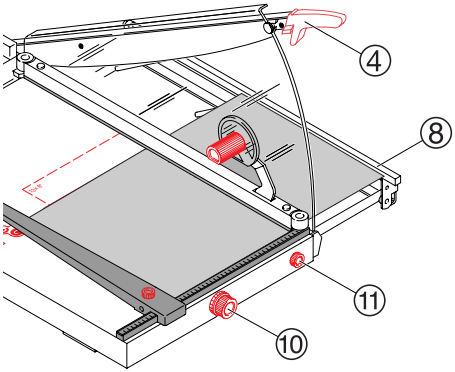


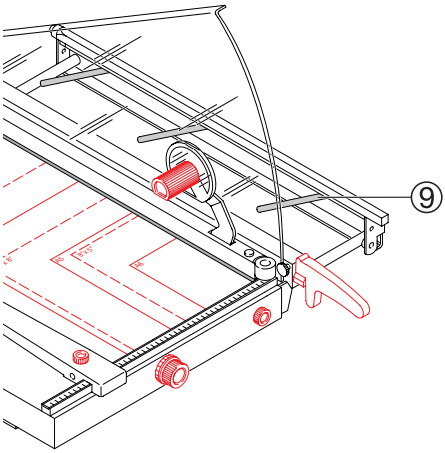
Szorítsa le a papírt a papírleszorítással ② illetve a lábpedállal ⑬ az IDEAL 1080 és az IDEAL 1110-es modelleknél, majd vágjon.

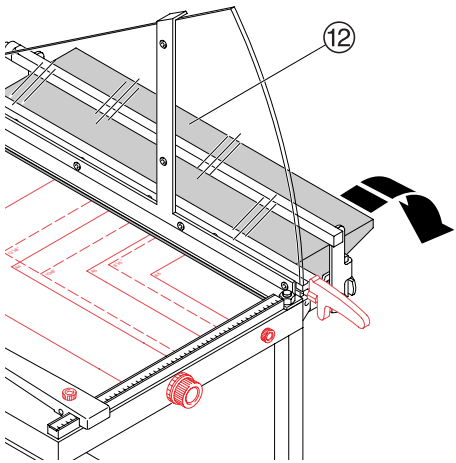
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



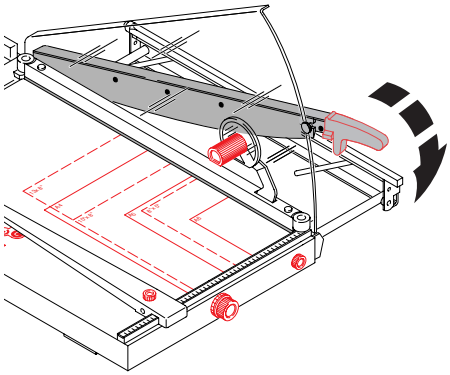




Az előütköző ⑧ segítségével keskeny csík vágása is lehetséges. A kívánt mértéket a skálával ellátott csavargombbal ⑩ lehet beállítani, ismétlő vágás esetén a rögzítő csavarral ⑪ kell az előütközőt fixálni.
10 mm-nél keskenyebb csík vágása is lehetséges, mivel az előütköző a vágás kivitelezésénél automatikusan előremozdul.
Keskeny csík vágásnál a kést teljesen fel kell emelni ④, hogy a következő vágásnál is korrekt legyen a beállított méret.
Az IDEAL 1038, IDEAL 1058 és az IDEAL 1071 modellek lehajtható papírtámasszal ⑨ rendelkeznek az előütközőn. Ez megkönnyíti a pontos papírbehelyezést.
Az IDEAL 1080 és az IDEAL 1110-es modelleknél ezt a funkciót a lehajtható oldalasztal ⑫ veszi át. Ehhez az oldalasztalt felhajtja, az automatikusan rögzítődik. Ha már nincs rá szükség, egy kicsit oldalra meghúzza és lehajtja.

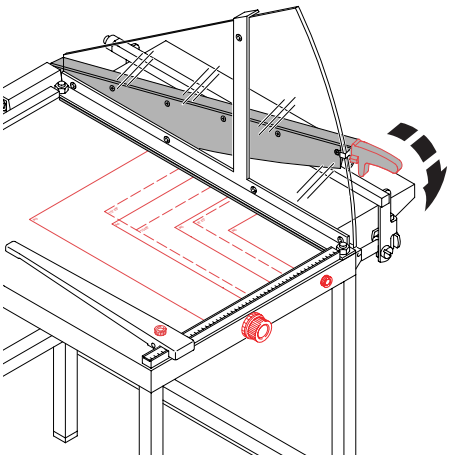


Lehetséges zavarok



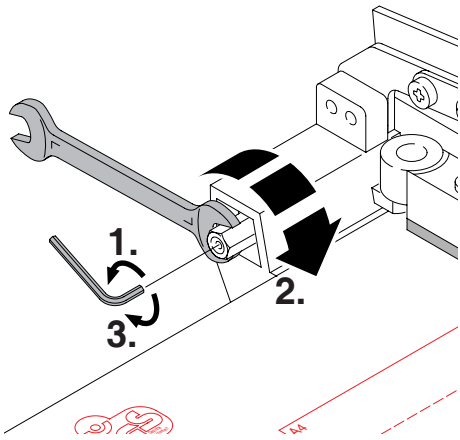
A kés magától leesik.

- A késrögzítést be kell állítani.
  Lásd 14. oldal.



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



A gép egy súrlódást előidéző berendezéssel van felszerelve. Ez akadályozza meg, hogy a kés magától lefelé elmozduljon. Ha ez mégis bekövetkezne, a következőképpen kell eljárni:

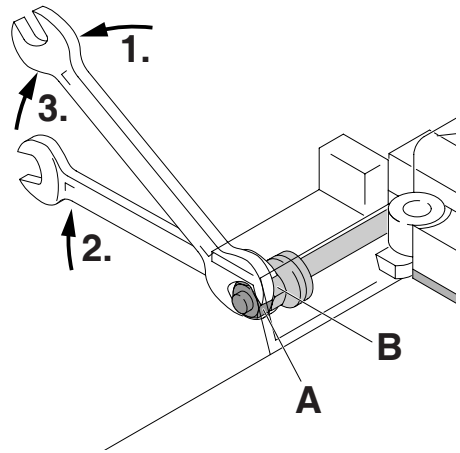
IDEAL 1038

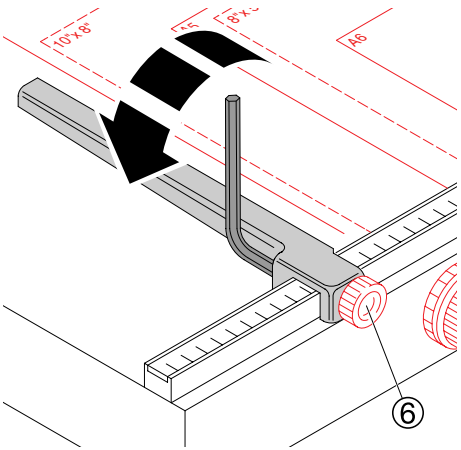
Oldja meg az imbusz csavart (**1.**) egy imbusz kulccsal (4-es méret). Ezután a hatlapfejű anyát (**2.**) egy villáskulccsal (SW 13) húzza meg, majd az imbusz kulccsal újra húzza addig, amíg a kés magától nem mozdul el lefelé, de még nehézség nélkül végehajtható a vágás. Végül az imbusz csavart (**3.**) újra rögzítse. (Lásd a képen)

IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110

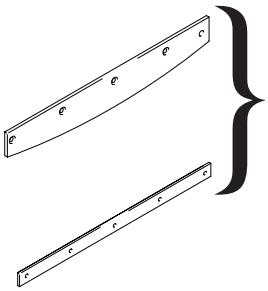
A külső hatlapfejű anyát (**A**) egy villás kulccsal (SW 17) oldja meg (**1.**). Ezután a belső hatlapfejű (SW 17) anyát rögzítse (**2.**) (**B**) addig, amíg a kés magától nem mozdul el lefelé, de még nehézség nélkül végehajtható a vágás. Végül a külső hatlapfejű anyát (**A**) újra húzza meg (**3.**), úgy hogy a belső hatlapfejű anyát (**B**) egy villás kulccsal tartja (SW 17). (Lásd a képen)

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



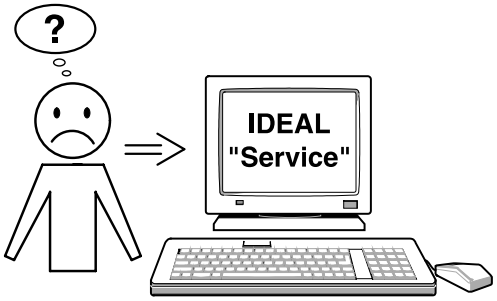


IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Ha a hátsó ütköző szögpontossága megváltozik, úgy a rögzítő csavart ⑥ egy imbusz kulcs (2-es méret) segítségével utánállíthatja.



Rossz a vágásminőség

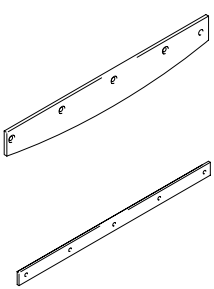
- Cserélje ki a kést és a vágósínt. Kérdéseivel forduljon szakszervízhez (lásd 17. oldal)



Ha az előbb leírt problémákon túl, másproblémák jelentkeznének, forduljon vevőszolgálatunkhoz.

- **www.ideal.de →** "serviço"
  service@krug-priester.com

Ajánlott tartozékok



Kés + vágósín

IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361



A gép GS vizsgával rendelkezik és megfelel a szakmai szövetség balesetmegelőzési előírásainak. A vállalat DIN ISO 9001:2008 –el rendelkezik.
A specifikus technikai adatokat a készülékek típustábláján találhatja meg. A garancia érvényesítéséhez a gépnek beazonosíthatónak kell lennie.
A technikai változtatások jogát a gyártó fenntartja.



IDEAL

Made in Germany



Iratmegsemmisítők

Vágó gépek



Printed in Germany • 12/2009 •

Taglierine **I Manuale d´istruzione**

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



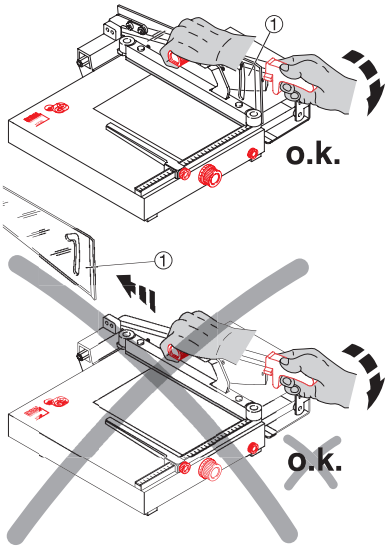
D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



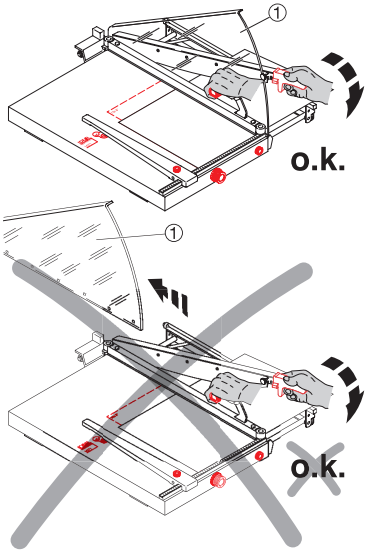
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

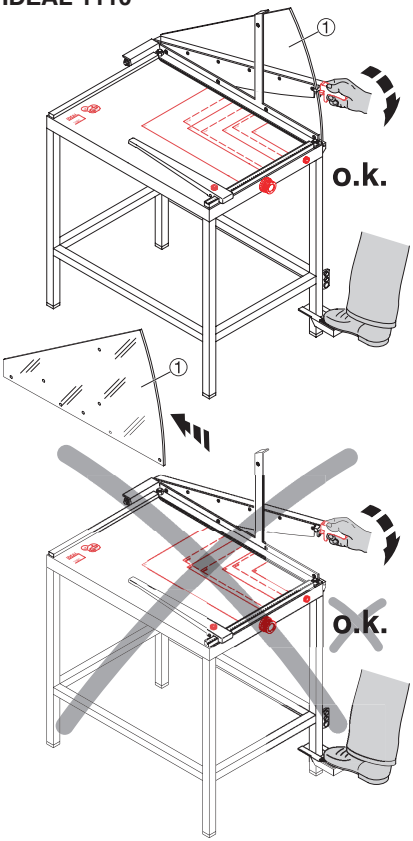
La protezione lama ① non deve assolutamente essere rimossa.



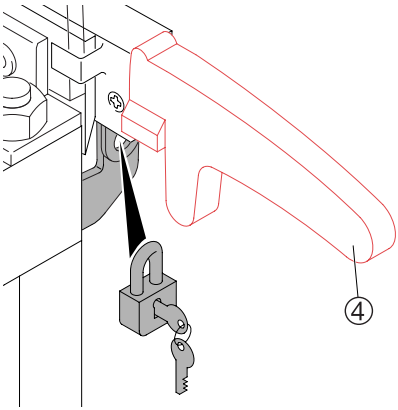
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

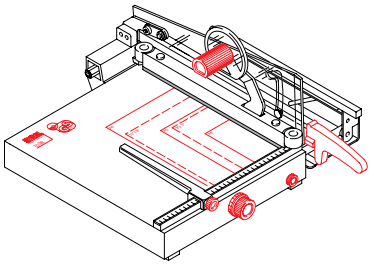


La protezione lama ① non deve assolutamente essere rimossa.



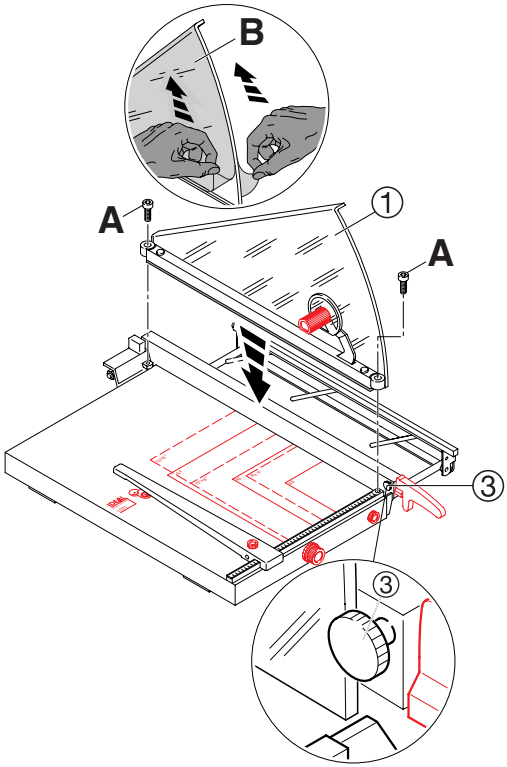
I modelli IDEAL 1080 e 1110 sono disponibili con un lucchetto fornito di serie per il bloccaggio della lama ④ che consente di prevenire un uso improprio della taglierina.

IDEAL 1038
IDEAL 1058



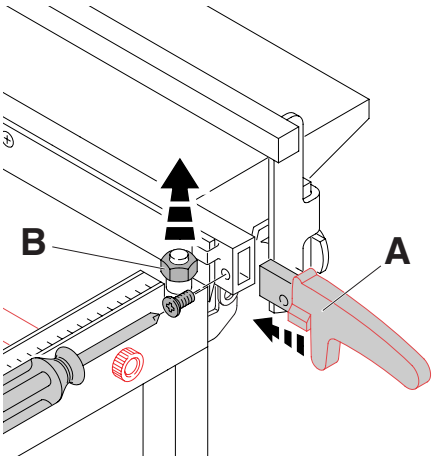
IDEAL 1038 e IDEAL 1058:
Modelli forniti già pronti all'uso.

IDEAL 1071

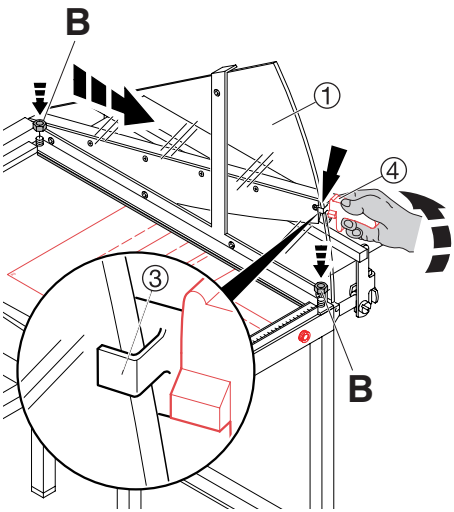


IDEAL 1071
Prima di procedere all'utilizzo è necessario montare la protezione lama ① con pressino. Posizionare il dispositivo di pressione con protezione lama ① (la protezione deve trovarsi fissata dietro la guida della protezione ③. Successivamente inserire e fissare le due viti fornite di serie servendosi di un cacciavite a stella (vedere illustrazione). Per i modelli IDEAL 1071 togliete la protezione di sicurezza sulla lama (**B**).

IDEAL 1080
IDEAL 1110

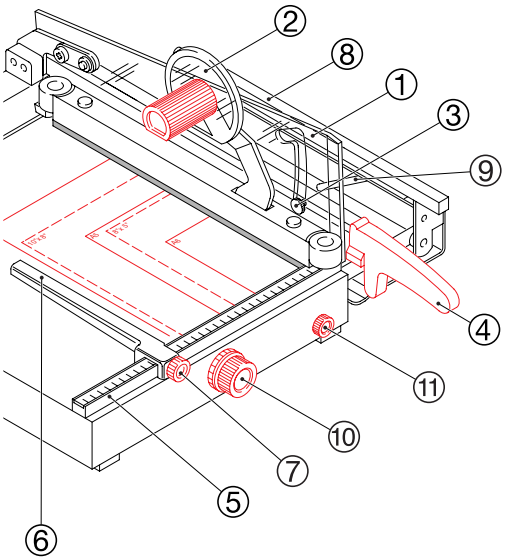


IDEAL 1080 e IDEAL 1110:
Prima di procedere all'utilizzo è necessario montare l'impugnatura (**A**) e il pressino con protezione lama ①.
Svitare la vite a croce che fissa l'impugnatura (**A**). Svitare la vite a croce che fissa l'impugnatura (**B**), con la chiave, infilare l'impugnatura e stringere la vite.
Sollevare quindi leggermente la lama ④ e posizionare il pressino con protezione lama ① (la protezione lama deve trovarsi fissa dietro la guida ③ della lama).
Infine fissare il pressino avvitando le due viti fornite con la chiave (**B**) (ø17 mm) (vedere ilustrazione).



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

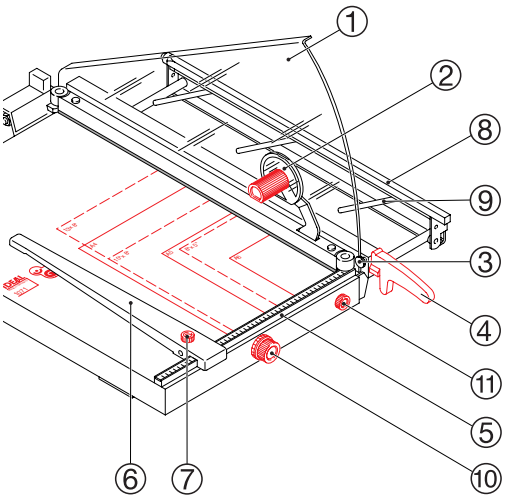
IDEAL 1038
IDEAL 1058



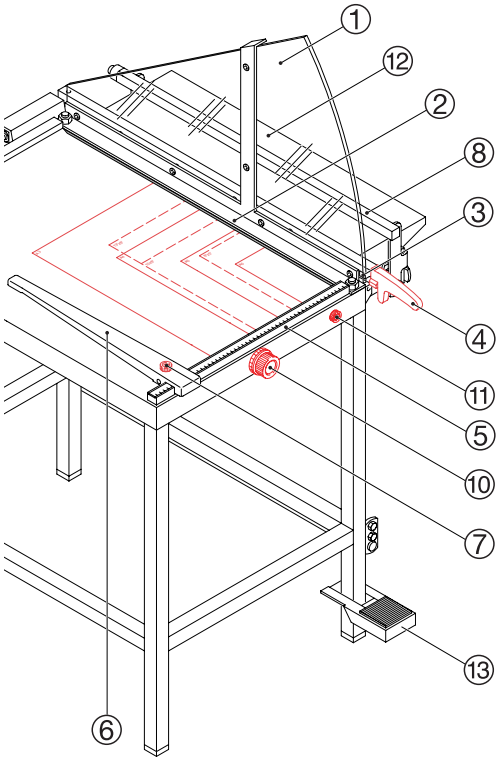
Denominazione delle parti

① - Protezione lama
② - Pressino
③ - Guida lama
④ - Lama
⑤ - Guida laterale con scala graduata
⑥ - Squadra di battuta posteriore
⑦ - Vite di fissaggio
⑧ - Squadra di battuta anteriore
⑨ - Supporto carta ripiegabile
⑩ - Manopola graduata squadra di battuta anteriore
⑪ - Vite di arresto squadra di battuta anteriore

IDEAL 1071



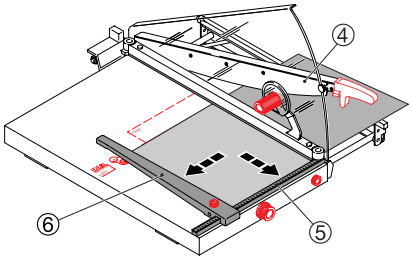
IDEAL 1080
IDEAL 1110



Denominazione delle parti

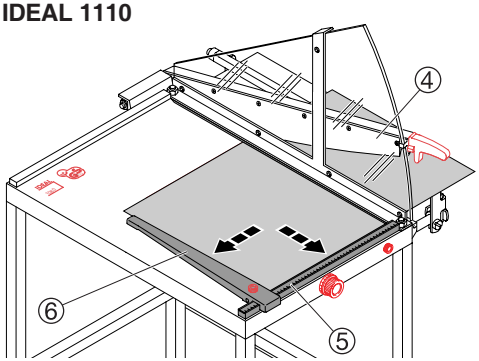
① - Protezione lama
② - Pressino
③ - Guida lama
④ - Lama
⑤ - Guida laterale con scala graduata
⑥ - Squadra di battuta posteriore
⑦- Vite di fissaggio
⑧ - Squadra di battuta anteriore
⑩ - Manopola graduata squadra di battuta anteriore
⑪ - Vite di arresto squadra di battuta anteriore
⑫ - Tavolino laterale ripiegabile
⑬ - Pressino a pedale

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

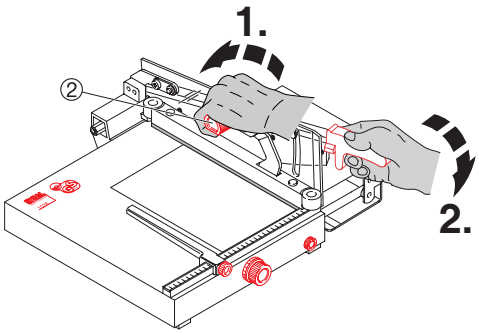


Sollevare límpugniatura ④ e metere la pila di carta dal lato sinistro. Posizionare la carta come desiderato servendosi della squadra di battuta posteriore ⑥ e della guida laterale ⑤.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

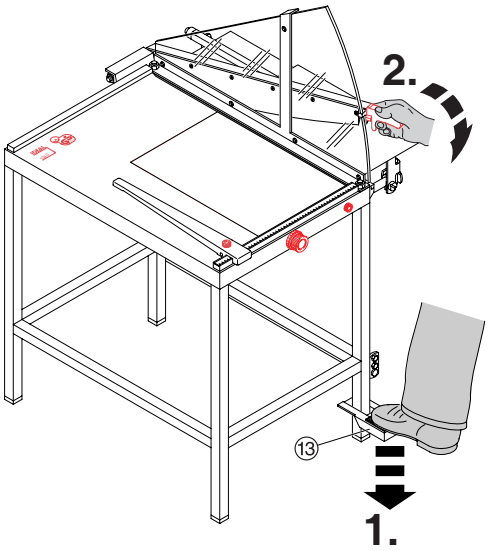


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

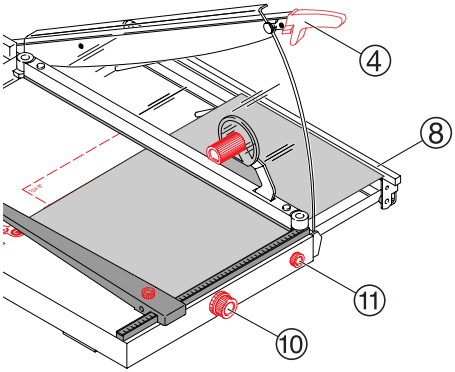


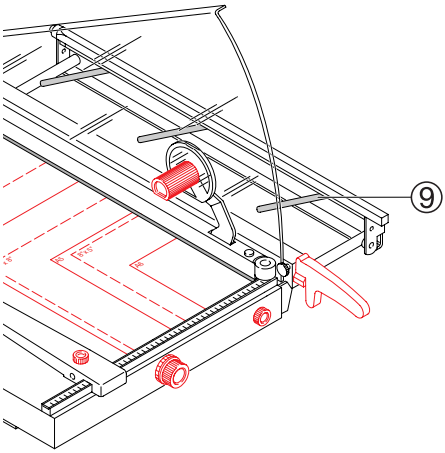
Fermare i fogli con il pressino manuale ② o a pedale ⑬ nel IDEAL 1080, IDEAL 1110 e quindi procedere al taglio.

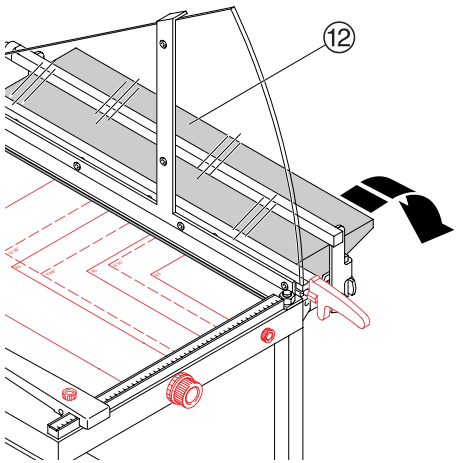
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110







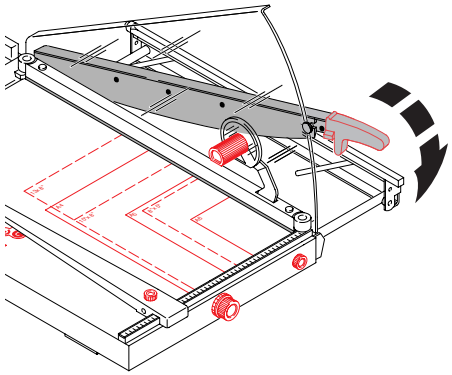
La carta può essere posizionata anche a filo con la battuta anteriore dotata di dispositivo per rifili millimetrici ⑧. La manopola graduata ⑪ consente di determinare con precisione la misura di taglio desiderata, può essere fissata tramite la vite di regolazione per eseguire tagli multipli. I rifili millimetrici (meno di 10 mm) sono possibili grazie allo spostamento automatico della squadra di battuta anteriore durante il taglio.

Se si tagliano pile di carta sottili si deve alzare la lama in sopra ④, affinché per il prossimo taglio resta regolata la misura corretta.

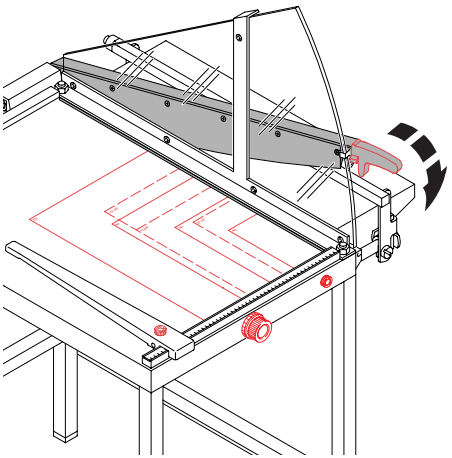
I modelli IDEAL 1038, IDEAL 1058, e IDEAL 1071 sono dotati di supporti carta ripiegabili ⑨ fissati alla squadra di battuta anteriore che consentono un posizionamento preciso dei fogli a filo con la squadra. Per i modelli IDEAL 1080 e IDEAL 1110 tale funzione viene espletata dal tavolino laterale ⑫. Per portarlo in posizione è sufficiente alzarlo e si fisserà automaticamente. Una volta non più necessario, il tavolo può essere estratto e ripiegato sul fianco della taglierina.



Possible malfunzionamento

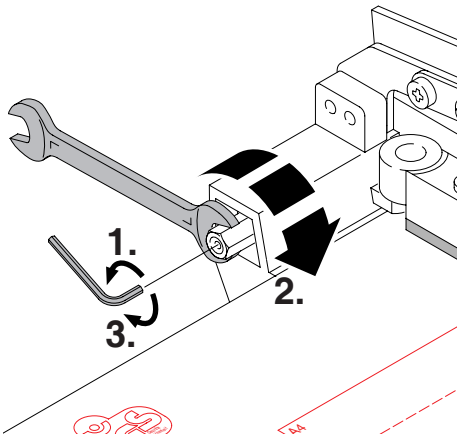


Discesa lama.
• Regolazione dispositivo frizione.
Vedi pagina 14.



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



La lama è dotata di un **dispositivo di frizione** che ne impedisce la discesa involontaria. In caso si verifichiono problemi di questo tipo, la frizione può essere regolata seguendo le istruzioni riportate qui di segulto.

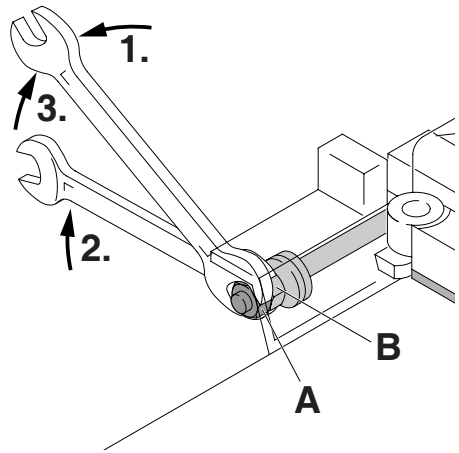
Modello IDEAL 1038:

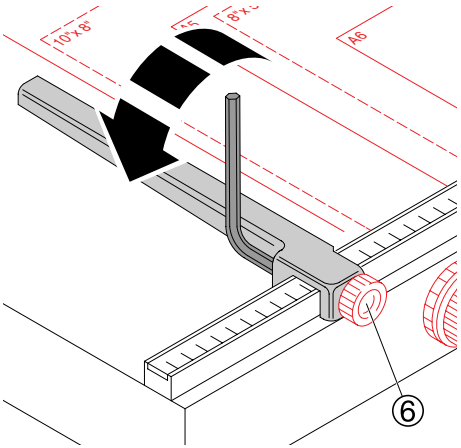
Allentare la vite a brugola (**1.**) con una chiave da 4 mm e stringere il dado (**2.**) con una chiave da 13 mm fino al punto in cui la lama non rimarrà fissa in posizione pur essendo abbassabile senza alcuno sforzo. Quindi fissare nuovamente la vite brugola (**3.**)(vedere illustrazione).

Modelli IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110:

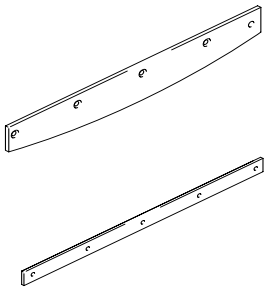
Allentare il dado esterno (**A**) (**1.**) con una chiave da 17 mm e strigere il dado interno (**B**) (**2.**) fino al punto in cui la lama non rimarrà fissa in posizione pur essendo abbassabile senza alcuno sforzo. Quindi riposizionare il dado esterno (**A**) (**3.**). Trattenere il dado interno (**B**) con la chiave da 17 mm. (vedere ollustrazione).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



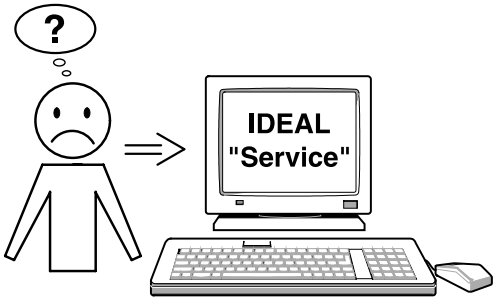


IDEAL 1038, IDEAL 1058:
La tenuta della vite ⑥ che fissa la squadra di battuta posteriore in **posizione per fettamente** verticale può venire regolata con una chiave a brugola da 2 mm.



Bassa qualità del taglio:

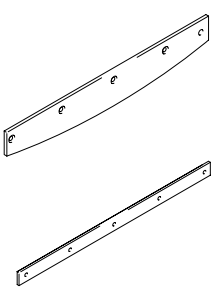
- sostituire lama e barra lama!
  Se avete delle domande riguardo il cambio lama e della barra lama.
  Contattare il centro di assistenza clienti.
  (vedi pagina 17).



Nessuno dei metodi sopraindicati sono di aiuto a risolvere i Vs. problemi. Contattare il centro di assistenza clienti.

- **www.ideal.de →** "Service"
  service@krug-priester.com

Accessori Raccomandati



Lama, Batti lama
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361



Questa macchina é approvata da laboratori indipendenti di sicurezza.
Il marchio la societa é certificato secondo le qualità standard DIN EN ISO 9001:2008
Le specifiche tecniche precise possono essere trovate sull' adesivo applicato sulla macchina.
Per usufruire della garanzia sulla macchina deve essere presente l'etichetta identificativa originale.
Soggetto a modifiche senza avviso.



IDEAL

Made in Germany



Distruggidocumenti

Taglierine e Tagliacarte



Printed in Germany • 12/2009 •

Skjæresakser **N Bruksanvisning**

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



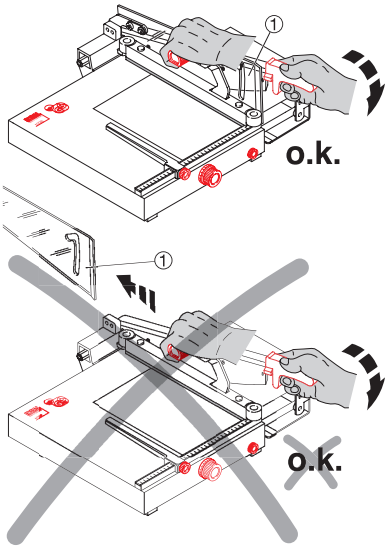
D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



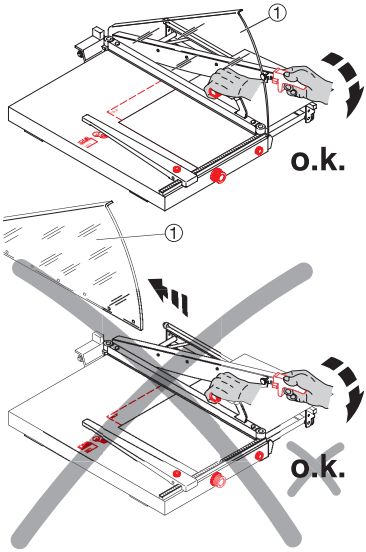
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

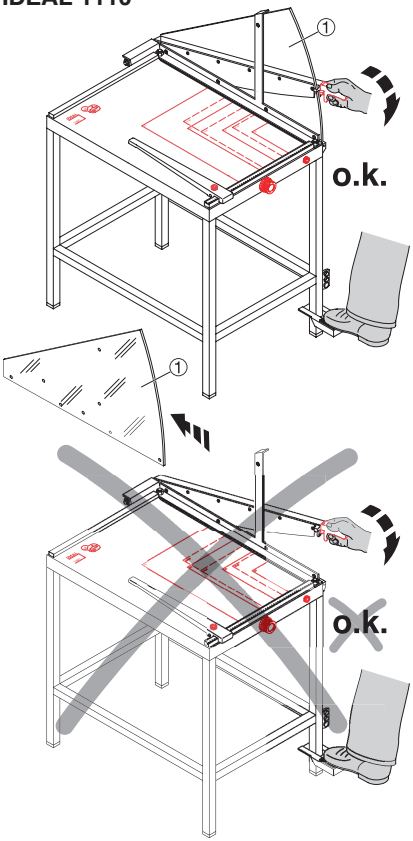
For sikker bruk av alle skjæresakser er det viktig at knivbeskyttelsen ① er riktig montert.



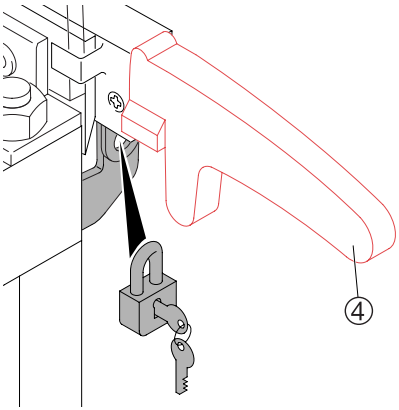
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

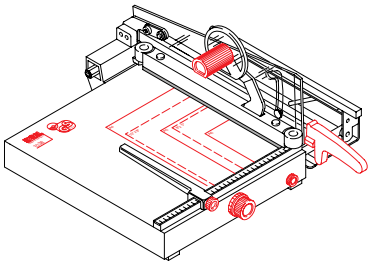


For sikker bruk av alle skjæresakser er det viktig at knivbeskyttelsen ① er riktig montert og alltid i bruk. Modellene IDEAL 1080 og IDEAL 1110 har knivlås ④.



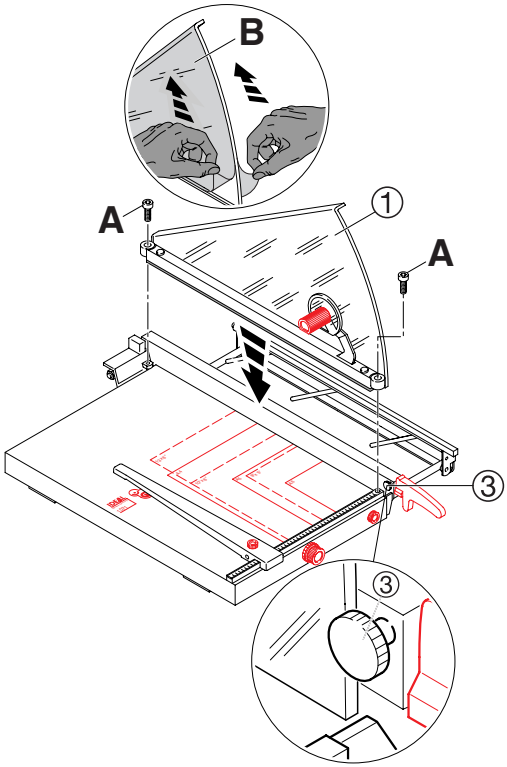
Modellene IDEAL 1080 og IDEAL 1110 har knivlås ④.

IDEAL 1038
IDEAL 1058



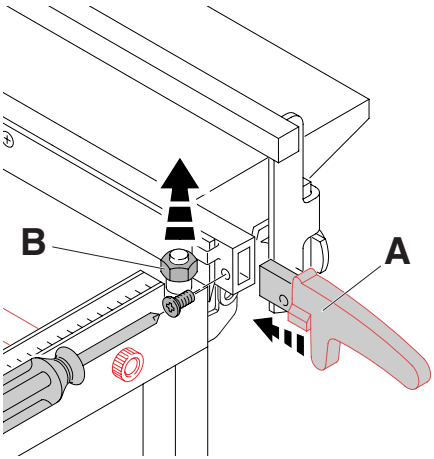
IDEAL 1038 og IDEAL 1058:
Begge modellene leveres ferdigmontert

IDEAL 1071

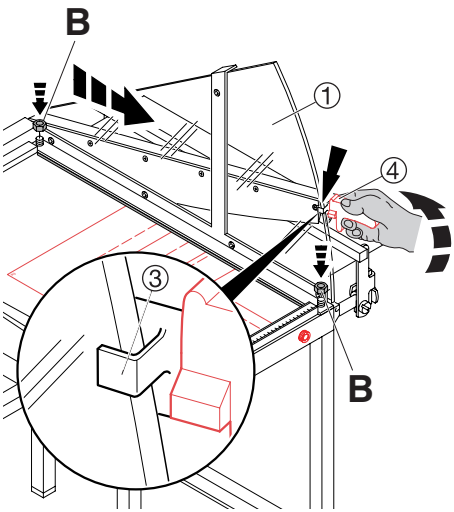


IDEAL 1071
Før maskinen tas i bruk, skal papirklemmen ① med knivbeskyttelsen monteres på skjæreplaten. Plasser knivbeskyttelsen ① på skjæresaksbordet parallelt med kniven ③ og fest knivbeskyttelsen med medfølgende skruer (**A**) (Se fig) Modell IDEAL 1071 fjern filmen (**B**) på knivbeskyttelsen.

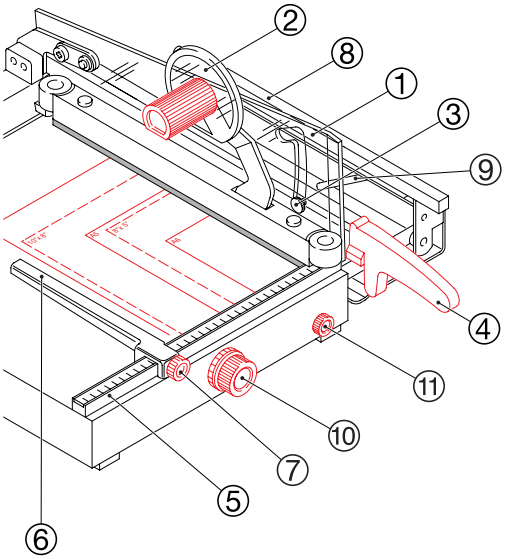
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1080 og IDEAL 1110:
Knivhåndtaket (**A**) og papirklemmen med den fastgjorte knivbeskyttelsen ① skal monteres før maskinen tas i bruk. Sett inn håndtaket (**A**) og fest skruene. Fjern skruen (**B**) med skiftnøkkel og løft skjærekniven ④ monter deretter knivbeskyttelsen ① bak skjærekniven ③ (Se fig)**.** Fest skruen (**B**) (Se fig).



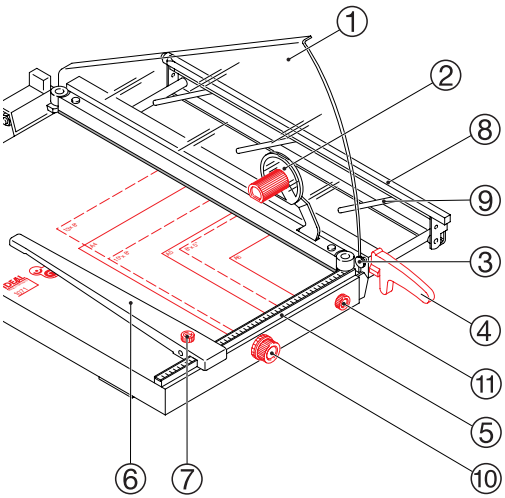
IDEAL 1038
IDEAL 1058



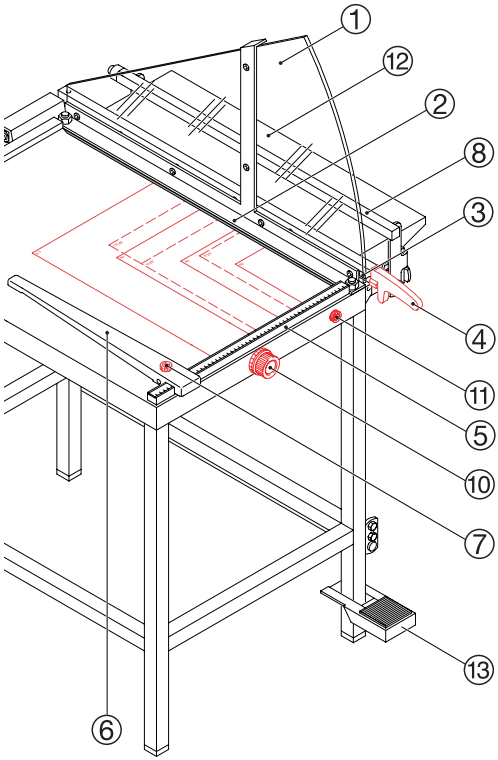
Detaljer

① - knivbeskyttelse
② - papirklemme
③ - knivguide
④ - knivhÍndtak
⑤ - anlegg med mÍlangivelse
⑥ - bakanlegg
⑦ - låseskrue til bakanlegg
⑧ - frontanlegg
⑨ - justerbart frontanlegg
⑩ - justeringsskrue til frontanlegg
⑪ - åseskrue til frontanlegg

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

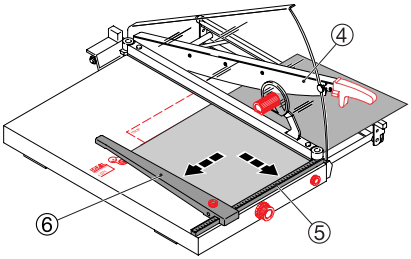


Detaljer

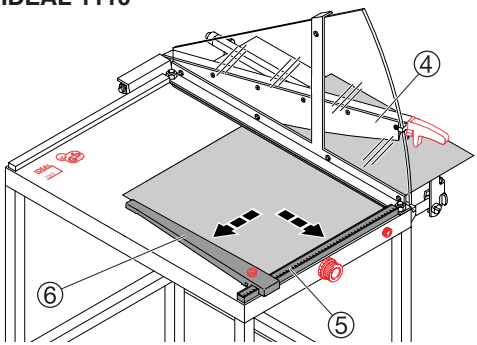
① - knivbeskyttelse
② - papirklemme
③ - knivguide
④ - knivhÍndtak
⑤ - anlegg med mÍlangivelse
⑥ - bakanlegg
⑦ - låseskrue til bakanlegg
⑧ - frontanlegg
⑩ - justeringsskrue til frontanlegg
⑪ - åseskrue til frontanlegg
⑫ - nedfelbart frontanlegg
⑬ - fotpedal

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

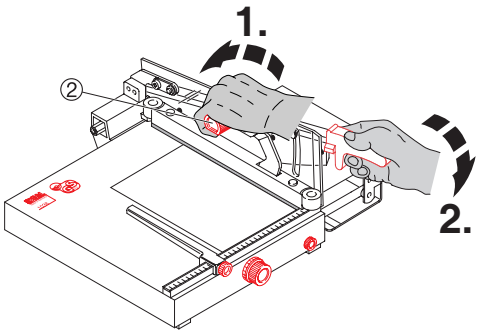
Løft skjærekniven ④ og plasser papiret som skal skjæres. Bruk bakanlegg ⑥ og sideanlegg ⑤ for et korrekt skjæreresultat.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

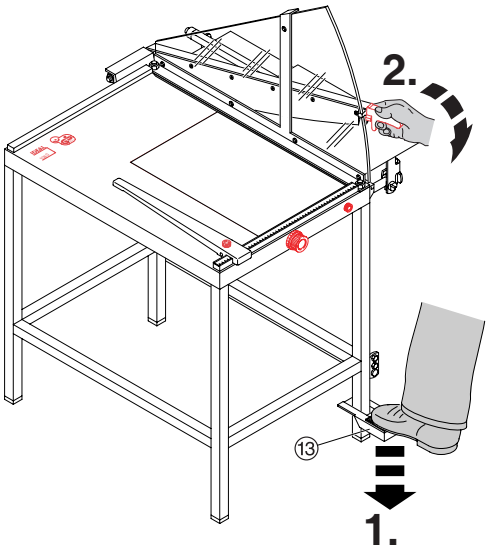


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

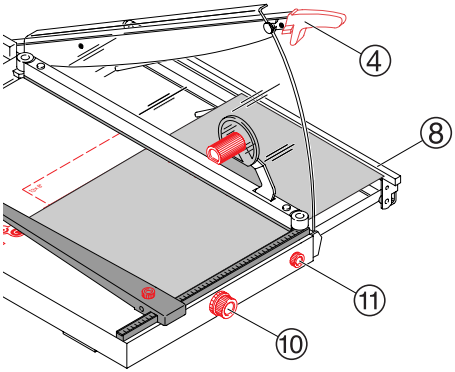


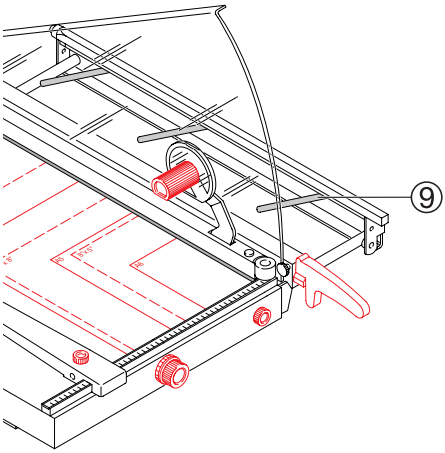
Hold papiret fast ved å trykke ned papirklemmen ② eller fotpedalen ⑬ og dra deretter ned skjærekniven (kun modellene IDEAL 1080 og IDEAL 1110 har automatisk papirklemme).

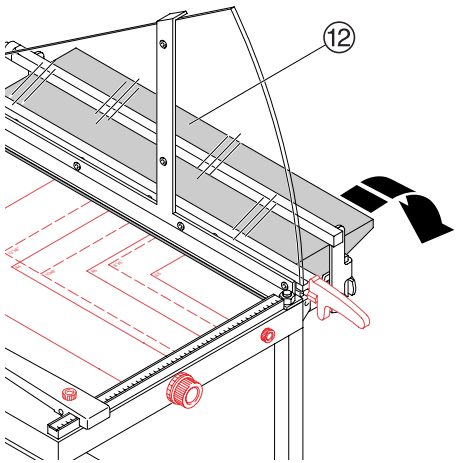
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



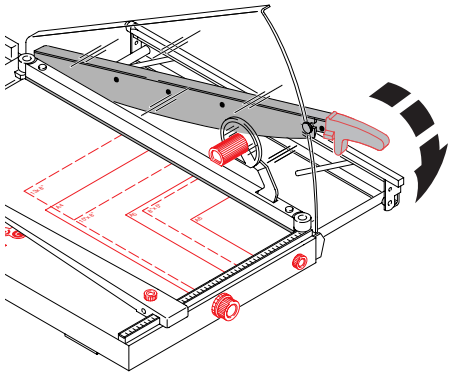




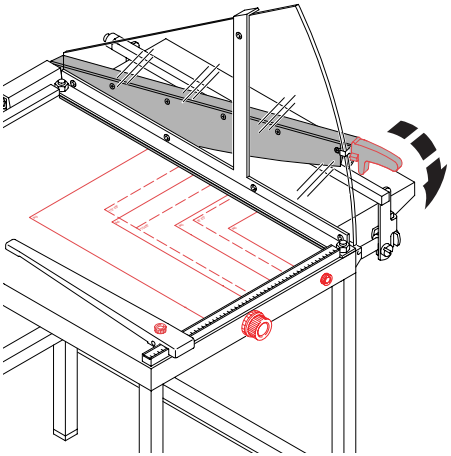
Frontanlegg H kan justeres for finskjæring av kutt inntil 10mm bredde. Det ønskede mål innstilles med justeringsskruen J og festes med låseskrue K for gjentatt skjæring.Kutt smalere enn 10mm er mulig fordi frontanlegget automatisk flytter seg ut når det skjæres.**Ved skjæring av av smale papirsstrimler skal kniven stå i øverste stilling** D **for å sikre at hvert kutt blir korrekt.** Modellene IDEAL 1038 IDEAL 1058 og IDEAL 1071 har utrekkbar arkstøtte I på frontanlegget. Dette gir nøyaktig posisjon for papiret.På modellene IDEAL 1080 og IDEAL 1110 er arkstøttene erstattet av et nedfeltbart frontanlegg L. Bordet klikker automatisk på plass når det løftes opp. Når bordet ikke skal brukes, trekk det ut og brett det ned (se pil).



Mulige funksjonsfeil

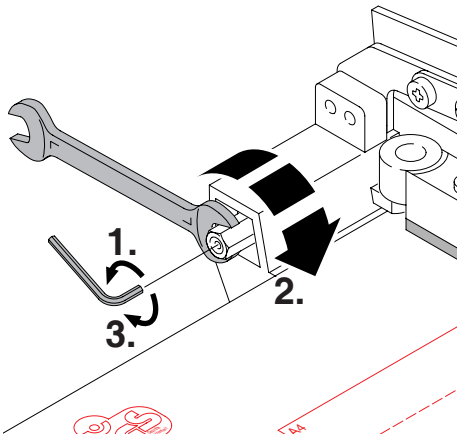


Skjærekniven faller ned av seg selv
• stram til friksjonsskruen. Se side 14



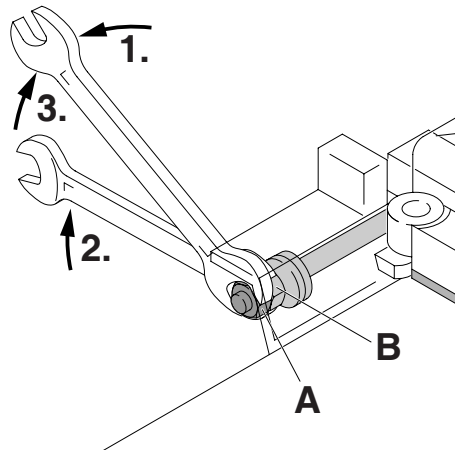
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

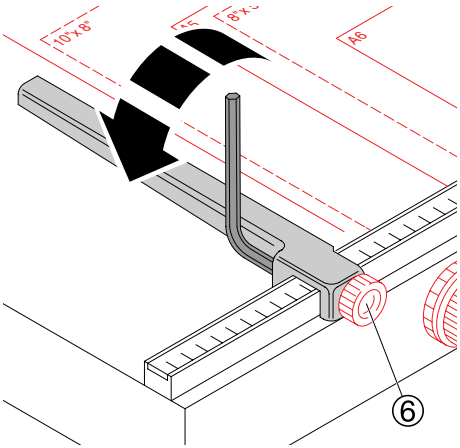
IDEAL 1038



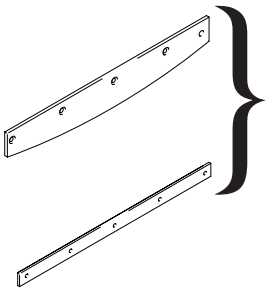
Maskinen har en friksjonsskrue som sitter på skjærekniven. Den sikrer at skjærekniven ikke faller ned av seg selv. Hvis dette skjer, juster friksjonsskruen på følgende måte
Modell IDEAL 1038: Fjern den sorte kappen fra mutteren (**1.**) og hold fast mutteren (**2.**) med en skiftnøkkel (13mm) og stram til med en umbrakonøkkel (6mm) (**3.**) til skjærekniven står i korrekt posisjon.
Modell IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110: Løs skruen (**A**) med en skiftnøkkel (**1.**) juster den indre mutteren (**2.**) (**B**) til skjærekniven står i korrekt posisjon. Stram den ytre mutteren (**A**) (**3.**) samtidig som den indre mutteren (**B**) holdes rolig (Se fig).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



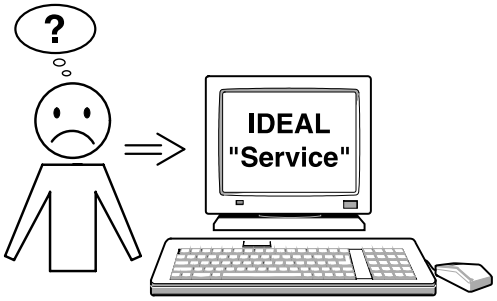


IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Om nødvendig kan vinkelen på bakanlegget justeres med å bruke en umbrakonøkkel (2mm) på låseskruen ⑥.



Dårlig skjærekvalitet -bytt knivsett.

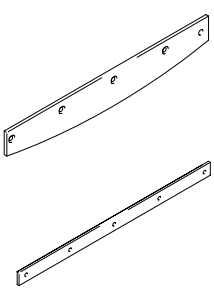
- Trenger du hjelp til å bytte (se side 17)



Hvis ikke noen av de forannevnte løsninger hjelper, ta kontakt med vår serviceavd:

- www.ideal.de → "serviço"
  service@krug-priester.com

Anbefalt tilbehør:



Knivsett
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361



Denne maskinen er godkjent av uavhengige sikkerhetslaboratorier.
Virksomheten er godkjent i henhold til kvalitetsstandarden DIN EN ISO 9001:2008.
De tekniske spesifikasjonene finnes på etiketten på maskinen.
Evt. garantikrav krever, at orginaletiketten fortsatt er på maskinen.
Med forbehold om endringer uten forutgående varsel.



IDEAL

Made in Germany



Makulatorer



Skjæremaskiner og skjæresakser

Printed in Germany • 12/2009 •

Snijmachines **NL Gebruiksaanwijzing**

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



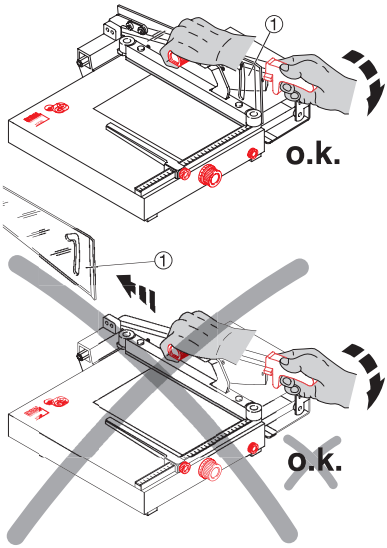
D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



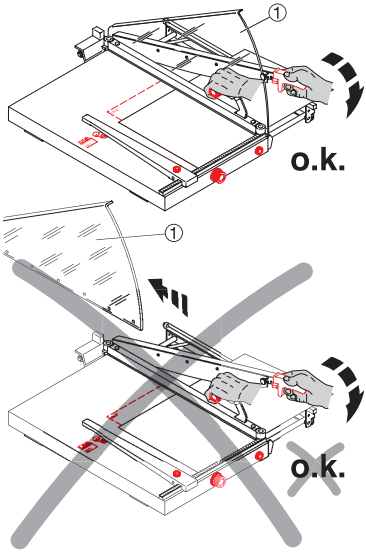
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

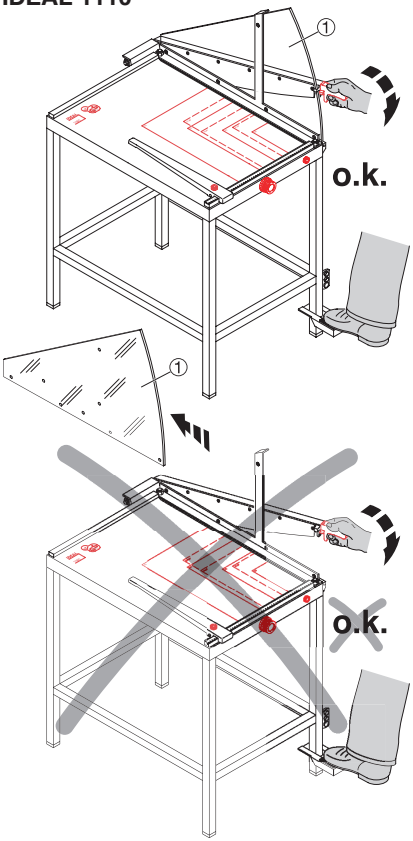
Voor de veiligheid mag de mesbeschermer ① nooit worden verwijderd.



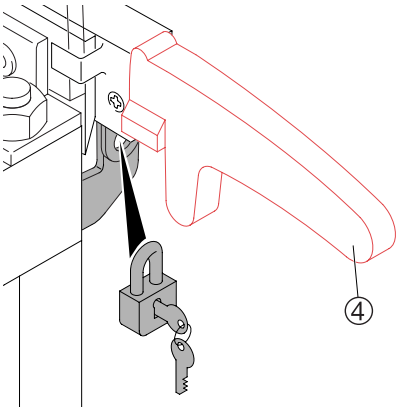
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

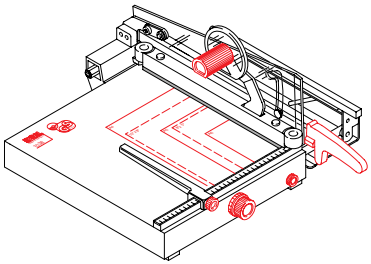


Voor de veiligheid mag de mesbeschermer ① nooit worden verwijderd.



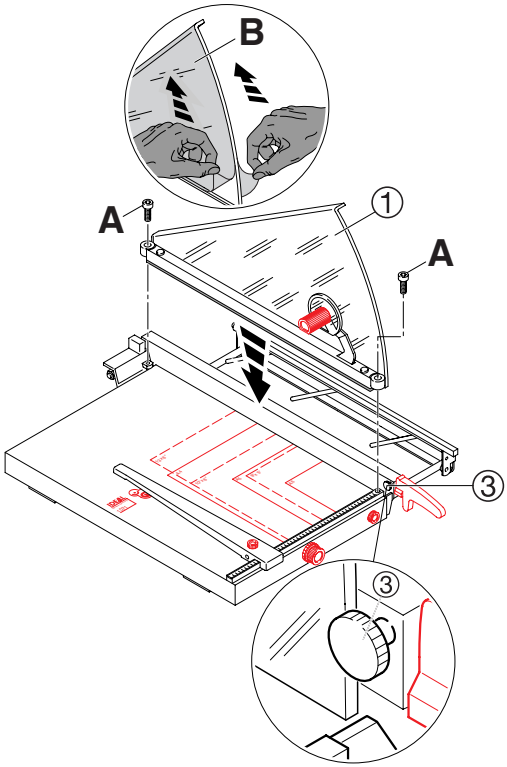
De modellen 1080 en 1110 zijn voorzien van een oog en hangslot om ongeoorloofd gebruik te voorkomen.

IDEAL 1038
IDEAL 1058



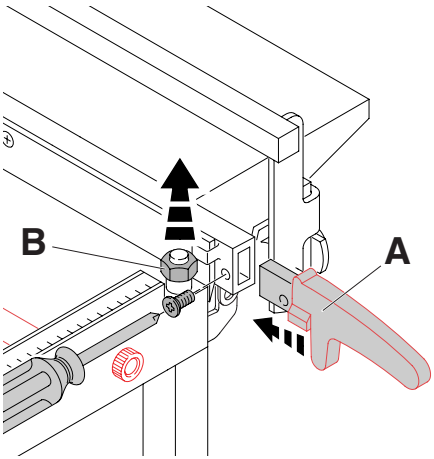
IDEAL 1038 en IDEAL 1058:
Deze bordscharen worden gebruiksklaar geleverd.

IDEAL 1071

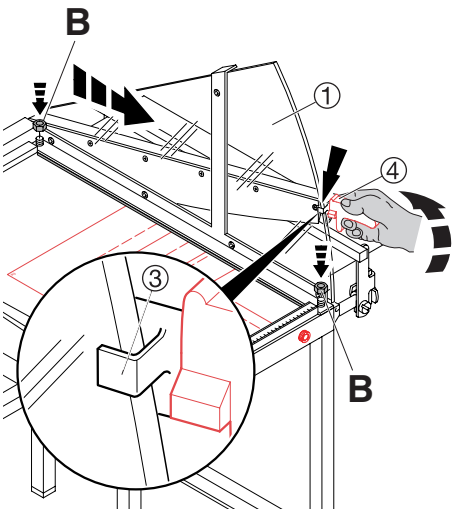


IDEAL 1071
Voor ingebruikname dient de papieraandruk met de mesbeschermer ① gemonteerd te worden. Om dit te doen de mesbeschermer ① op de tafel van de bordschaar plaatsen (de mesbeschermer dient achter de geleiding ③ te vallen parallel met het mes).
Vervolgens vastzetten met de 2 meegeleverde schroeven (zie afbeelding).
Bij modell IDEAL 1071 dient de beschermfolie (**B**) van de mesbeschermer te worden verwijderd.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

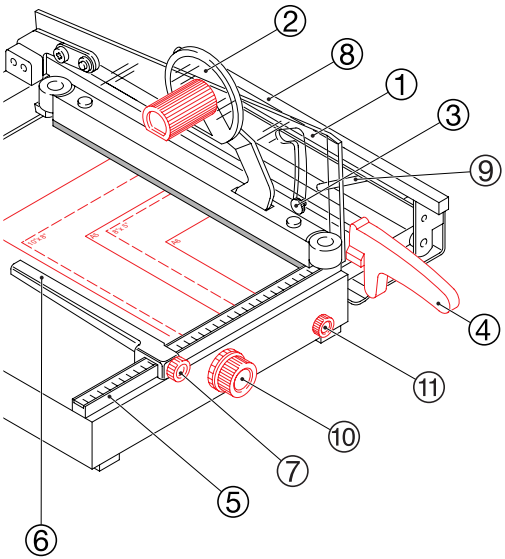


IDEAL 1080 en IDEAL 1110:
Voor ingebruikname dient de handgreep (**A**) en de papieraandruk met de mesbeschermer ① gemonteerd te worden.
Verwijder de schroef van de handgreep met een kruiskopschroevendraier, schuif de handgreep (**A**) op haar plaats en zet haar vast.
Verwijder a.u.b. de zeshoekige moer (**B**) (sleutel 17 mm). Til de meshouder ④ een beetje op en zet de papieraandruk met mesbeschermer ① op de juiste plaats (de mesbeschermer dient achter de geleiding ③ te vallen parallel met het mes).
Vervolgens de papieraandruk met mesbeschermer met de 2 meegeleverde zeskantige moeren vastzetten (**B**) (sleutel 17 mm) (zie afbeelding).



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

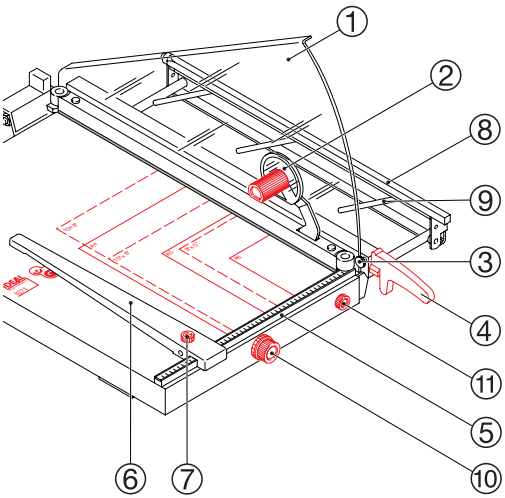
IDEAL 1038
IDEAL 1058



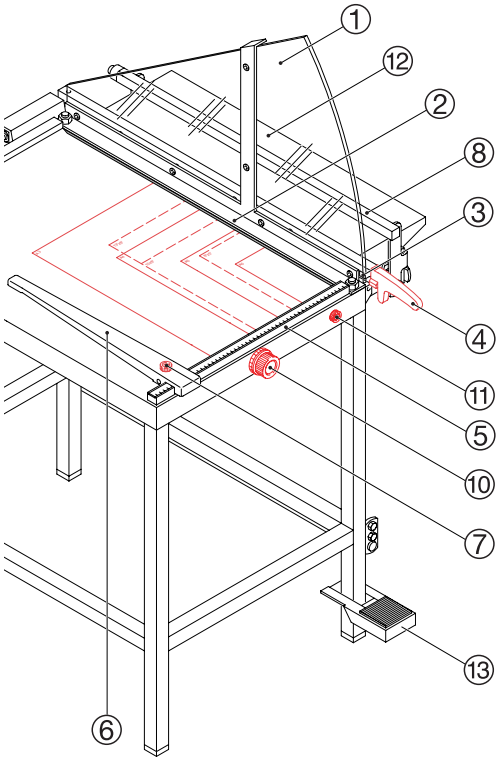
Bedieningselementen

① - Mesbeschermer
② - Papieraandruk
③ - Geleiding mesbeschermer
④ - Meshouder
⑤ - Aanleglineaal met maatindeling
⑥ - Achteraanleg
⑦ - Fixeerschroef
⑧ - Vooraanleg
⑨ - Papiersteuntjes (uitklapbaar)
⑩ - Meettrommel met schaalverdeling
⑪ - Fixatie voor vooraanleg

IDEAL 1071



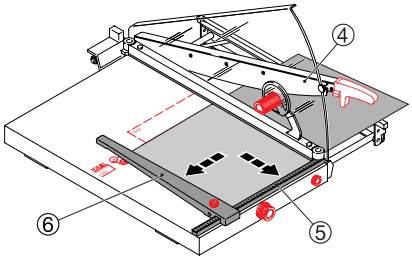
IDEAL 1080
IDEAL 1110



Betjeningselementer

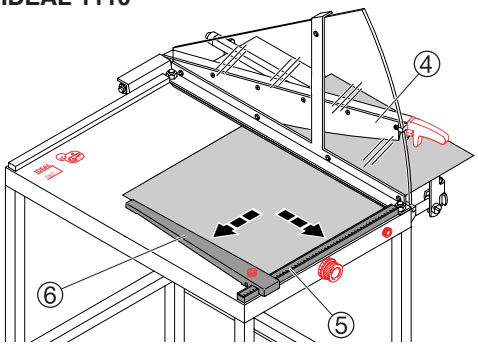
① - Mesbeschermer
② - Papieraandruk
③ - Geleiding mesbeschermer
④ - Meshouder
⑤ - Aanleglineaal met maatindeling
⑥ - Achteraanleg
⑦ - Fixeerschroef
⑧ - Vooraanleg
⑩ - Meettrommel met schaalverdeling
⑪ - Fixatie voor vooraanleg
⑫ - Wegklapbare zijtafel
⑬ - Fußpressung

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

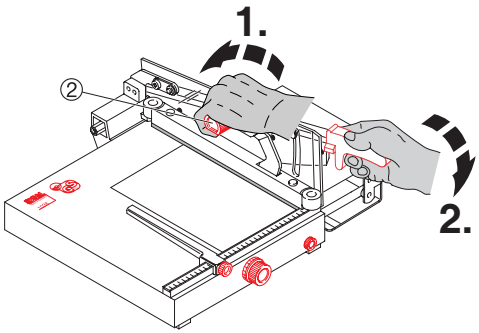


Meshouder ④ optillen en papier vanaf links plaatsen.
Achteraanleg ⑥ en aanleglineaal ⑤ maken een nauwkeurige positionering mogelijk.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

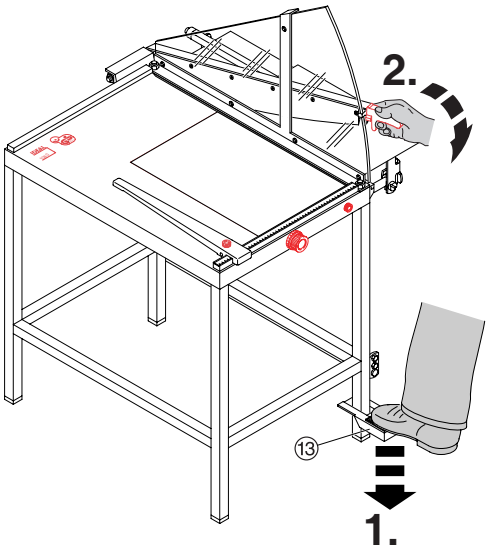


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

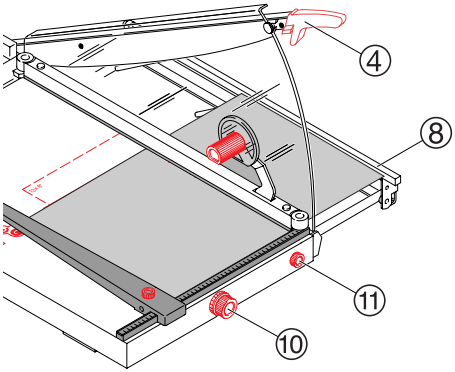


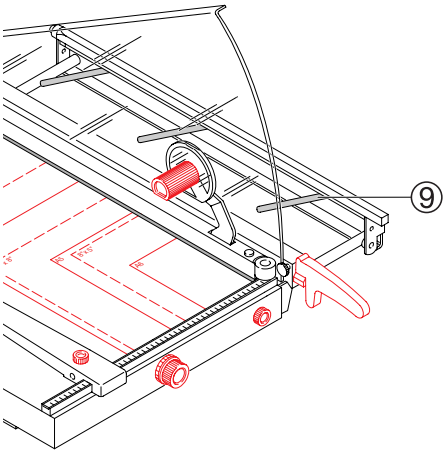
Vervolgens het papier met papieraandruk ② aandrukken met de hand of de voet ⑬ (IDEAL 1080, IDEAL 1110) en snijden.

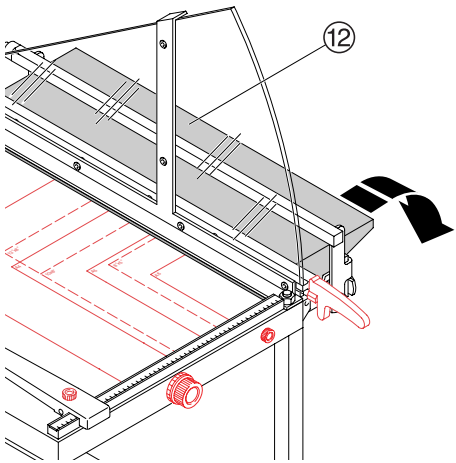
IDEAL 1080
IDEAL 1110



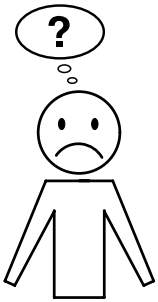
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



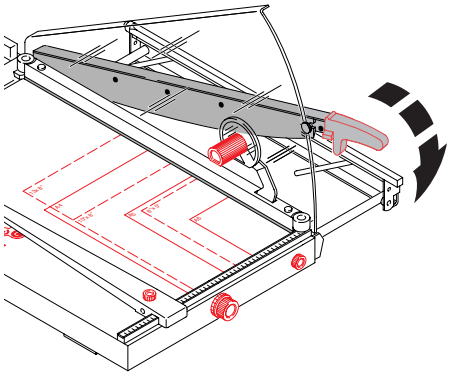




Het papier kan ook aan de vooraanleg ⑧ gelegd worden. Gewenste maat instellen met de meettrommel ⑩ en kan bij snedes met dezelfde afmetingen vastgezet worden d.m.v. een schroef (⑪).
Ook smalle stroken van minder dan 10 mm zijn mogelijk omdat de vooraanleg bij het snijden automatisch wegklapt.
Het mes moet in de hoogste positie zijn ④, voor het snijden van dunne stroken, om er zeker van te zijn dat de maten juist zijn.
De modellen IDEAL 1038, IDEAL 1058 en IDEAL 1071 hebben uitklapbare papiersteuntjes ⑨ bij de vooraanleg. Zij vergemakkelijken een nauwkeurige aanleg van het papier. Bij de modellen IDEAL 1080 en IDEAL 1110 wordt deze funktie door de wegklapbare zijtafel ⑫ overgenomen. Gewoon de zijtafel opklappen (deze blijft vanzelf staan). Indien de tafel niet meer nodig is: iets naar buiten trekken en neerklappen.

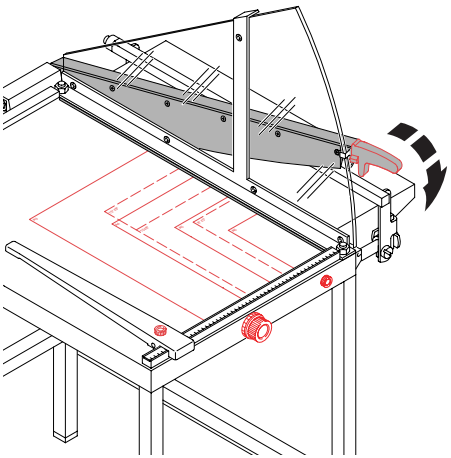


Mogelijke storingen



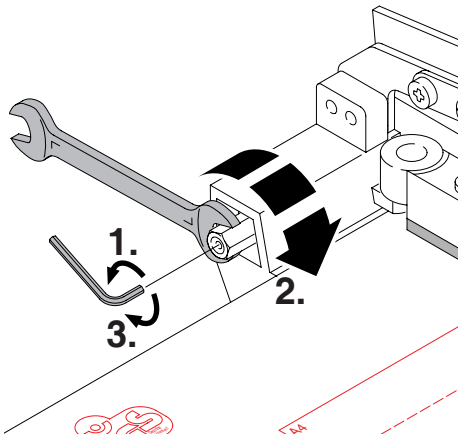
De meshouder valt uit zich zelf naar beneden:

• Pas het frictie-element aan. Zie pagina 14.



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



De machine is uitgerust met een **frictievoorziening** aan de meshouder. Deze zorgt ervoor dat de meshouder niet uit zichzelf neerwaarts beweegt. Indien dit toch het geval is, dan dient de frictievoorziening alsvolgt te worden nagesteld:

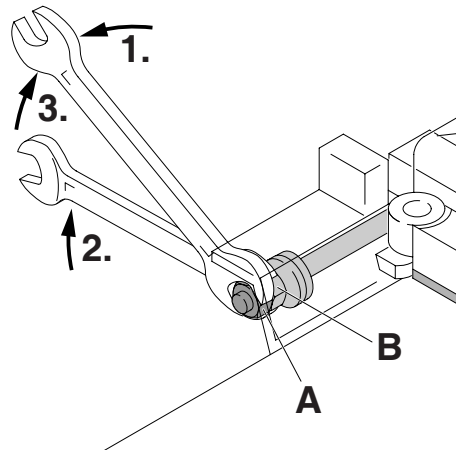
Modell IDEAL 1038:

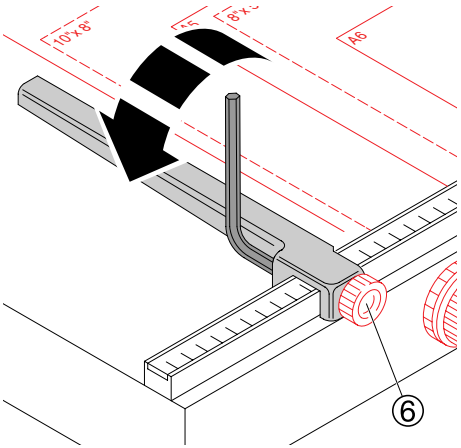
Imbusschroef (**1**.) met een imbussleutel (maat 4) losmaken. Vervolgens de zeskantige moer (**2.**) met een sleutel (maat 13) vastdraaien tot het punt dat het mes niet uit zichzelf naar beneden beweegt maar nog wel moeiteloos met de hand bewogen kan worden. Vervolgens de imbusschroef (**3.**) weer vastzetten (zie afbeelding).

Modellen IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110:

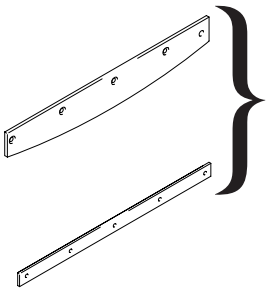
Buitenste moer (**A**) met sleutel (17 mm) losdraaien (**1.**). Binnenste moer (**B**) vastdraaien (**2.**) tot de meshouder blijft staan maar nog wel moeiteloos met de hand bediend kan worden. Vervolgens de buitenste moer weer vastzetten (**3.**), waarbij de binnenste moer (**B**) met steeksleutel (SW17) vastgehouden moet worden. (zie afbeelding).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



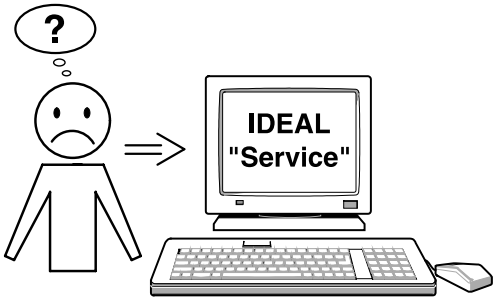


IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Indien de **hoek** van de achteraanleg gaat afwijken, dan kan deze tegenover de fixeerschroef ⑥ met een imbussleutel (maat 2) aangepast worden.



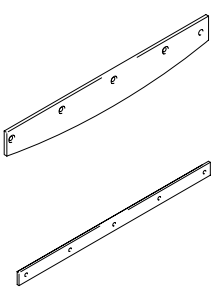
Slechte kwaliteit van de snede:

- Vervang het mes en de snijlat!
  Bij vragen over het wisselen van de messen of mesbeschermers, kunt u contact opnemen met de Service afdeling (zie page 17).



Geen enkele van de hierboven vermelde methodes helpt om het probleem op te lossen. Cotacteer de klantendienst:
- **www.ideal.de →** "Service"
  service@krug-priester.com

Aanbevolen toebehoren



Mes en Snijlat
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361

Deze machine is goedgekeurd door toonaangevende, onafhankelijke veiligheidsinstituten.
De onderneming is gecertificeerd naar DIN EN ISO 9001:2008.
De gedetailleerde technische gegevens vindt u op het typeplaatje van de machine.
Bij eventuele garantieclaims, moet de machine voorzien zijn van het originele identificatielabel.
Technische wijzigingen voorbehouden.

IDEAL

Made in Germany



Papiervernietigers

Snijmachines



Printed in Germany • 12/2009 •

Cisalhas **P Manual de instruções**

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

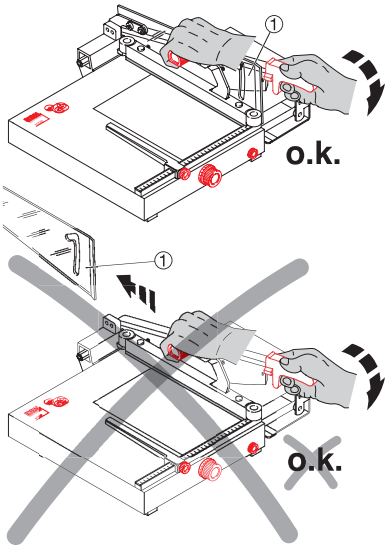


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



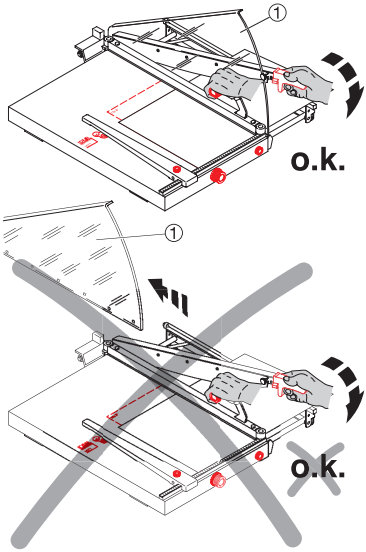
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

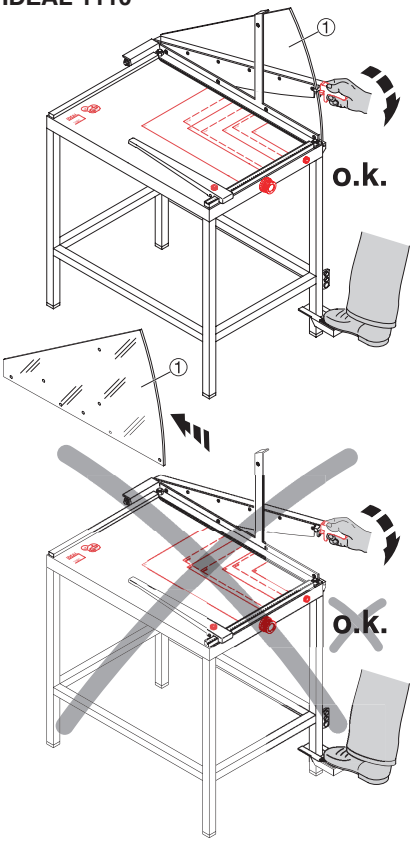


Para um funcionamento seguro de todas cisalhas é importante que o protector da faca ① não seja removido e que esteja sempre em boas condições de utilização.

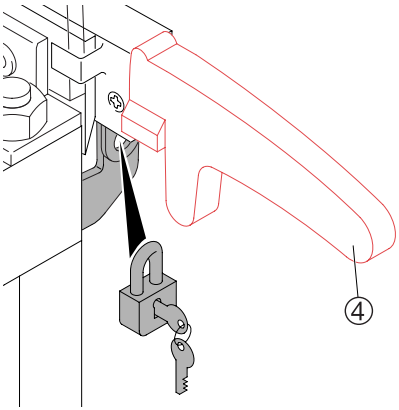
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



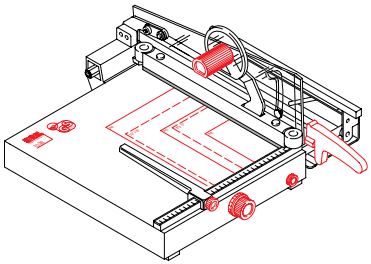
Para um funcionamento seguro de todas cisalhas é importante que o protector da faca ① não seja removido e que esteja sempre em boas condições de utilização.



Os modelos IDEAL 1080 e a IDEAL 1110 podem ser trancadas com a alavanca da faca ④ para prevenir a utilização não autorizada (è fornecido um cadeado)

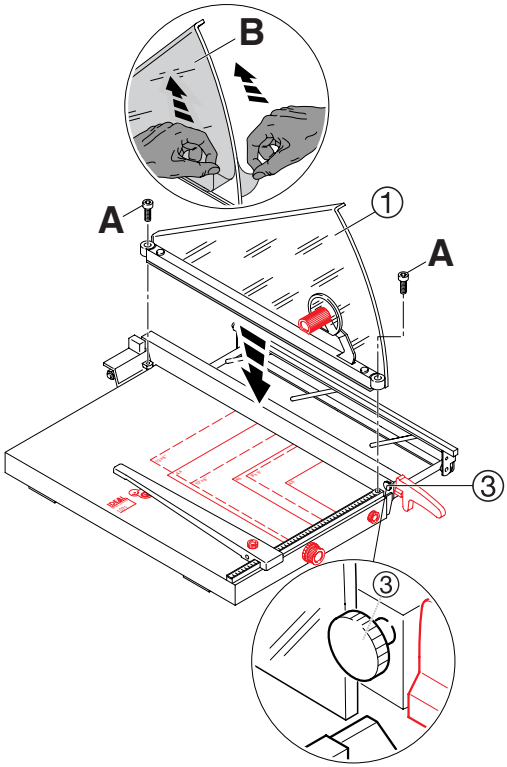
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038
IDEAL 1058



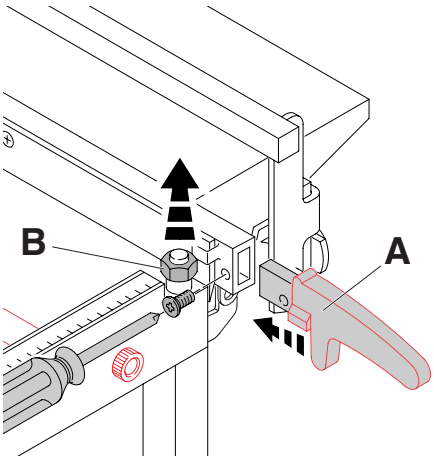
IDEAL 1038 e IDEAL 1058:
Estes dois modelos são entregues totalmente montados.

IDEAL 1071

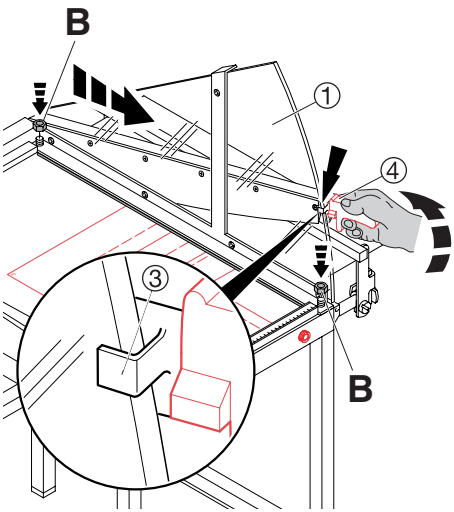


IDEAL 1071
O dispositivo de calcar, com o protector da lâmina ① deve ser montado na cisalha antes de operar. Para realizar isto deve colocar o protector da faca na mesa da cisalha. O protector da lâmina ① deve estar fixo perto da guia ③. Depois, segurar e apertar com os 2 parafusos (**A**) de wrench screws cabeça incluídos enclosed hex head wrench screws. (ver imagem).
Para os modelo IDEAL 1071 remover a capa protectora (**B**) do protector da lâmina.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

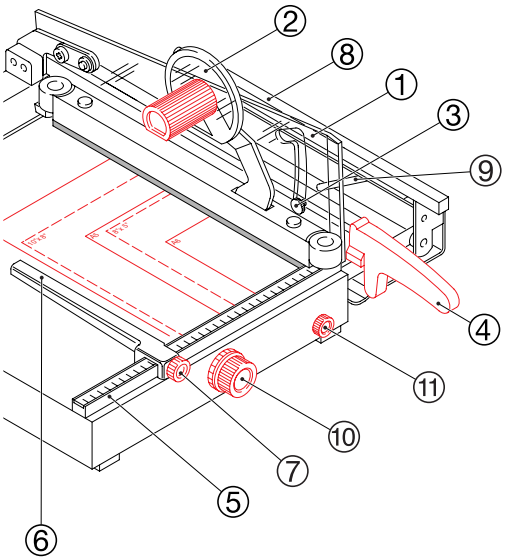


DEAL 1080 e IDEAL 1110:
O manípulo da lâmina (**A**) e o calcador anexado ao protector da lâmina ① devem ser instalados antes começar a operar com a máquina. Para fazer este procedimento deve retirar o parafuso do manípulo da lâmina com uma chave de parafusos philips,deslizar o manípulo da lâmina (**A**) em posição e segurar novamente com o parafuso. Retirar as duas porcas hexágonas (**B**) com a chave inglesa (17mm) , levantar levemente a embalagem da lâmina ④ e colocar o calcador e o protector da lâmina no devido lugar. O protector da lâmina deve ser fixado atrás da guia ③. Segurar calcador e a lâmina ① com as duas porcas fornecidas (**B**). Apertar as porcas com a chave inglesa (17 mm) (ver imagem).



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

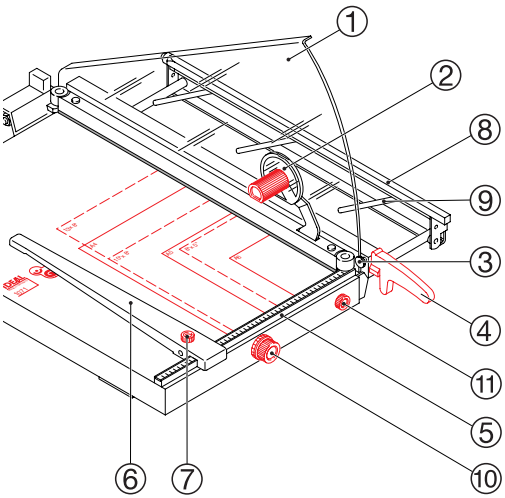
IDEAL 1038
IDEAL 1058



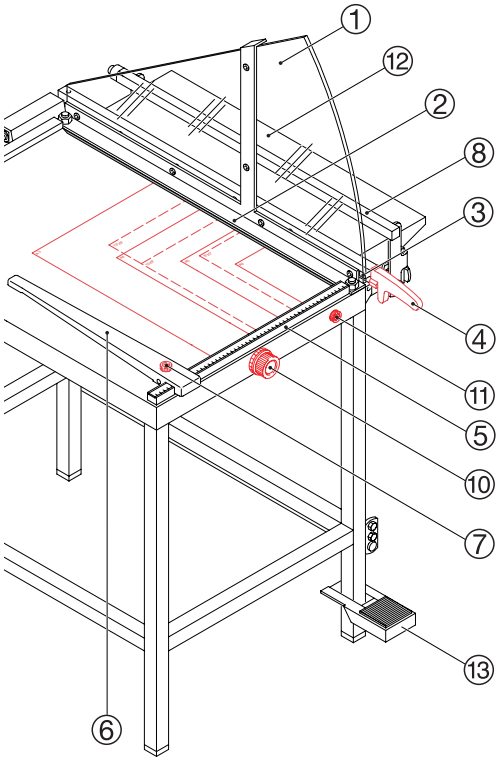
Elementos operativos da máquina

① - Protecção da faca
② - Calcador de papel
③ - Guia da faca
④ - Suporte da faca
⑤ - Batente lateral com escala de medida
⑥ - Esquadro traseiro
⑦ - Parafuso de fecho para o esquadro traseiro
⑧ - Esquadro frontal
⑨ - Suportes extensiveis para papel
⑩ - Botão calibrado para o esquadro traseiro
⑪ - Botão de fecho para o esquadro frontal

IDEAL 1071



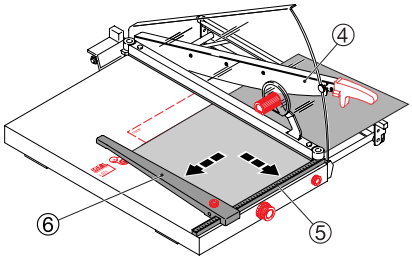
IDEAL 1080
IDEAL 1110



Elementos operativos da máquina

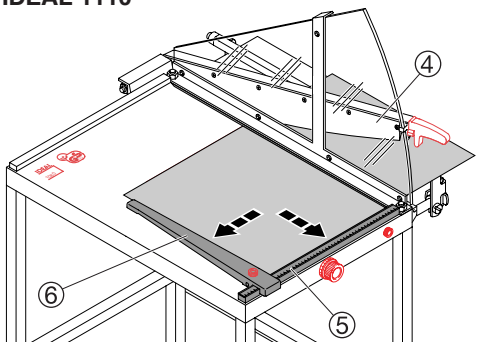
① - Protecção da faca
② - Calcador de papel
③ - Guia da faca
④ - Suporte da faca
⑤ - Batente lateral com escala de medida
⑥ - Esquadro traseiro
⑦ - Parafuso de fecho para o esquadro traseiro
⑧ - Esquadro frontal
⑩ - Botão calibrado para o esquadro traseiro
⑪ - Botão de fecho para o esquadro frontal
⑫ - Mesa de extensão desmontável
⑬ - Calcador de pé.

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

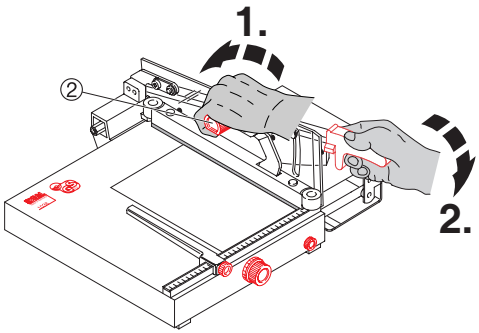


Levantar o suporte da faca ④ e inserir o papel desde do lado esquerdo. O esquadro traseiro ⑥ e o batente lateral ⑤ que permite o papel a ser posicionada correctamente.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

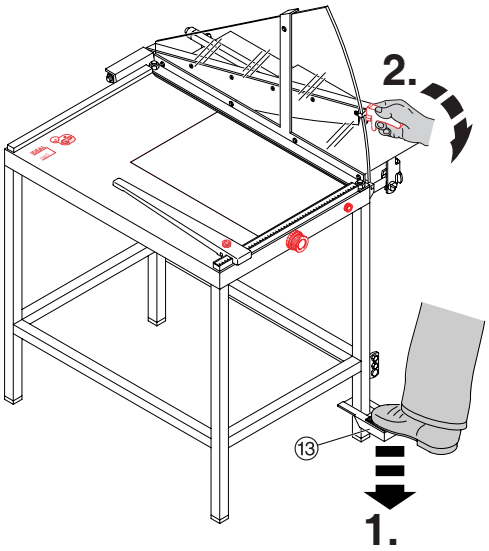


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

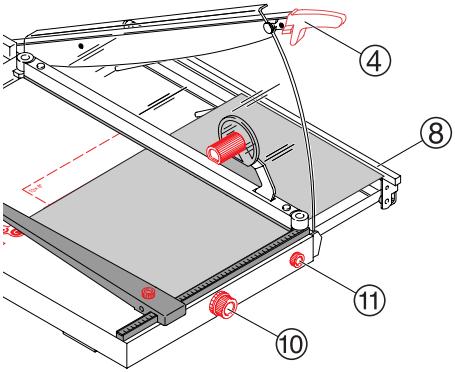


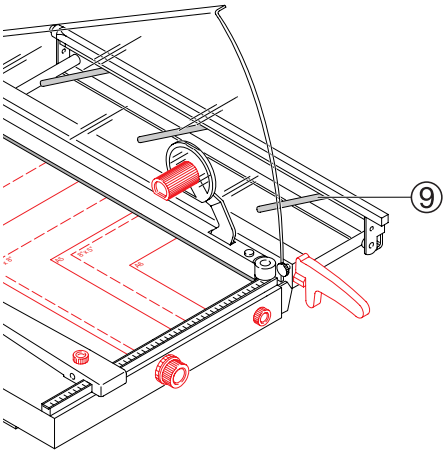
Depois calcar o papel com o calcador manual ② ou com o pela de pé ⑬ (Só os modelos IDEAL 1080,IDEAL 1110) e efectuar o corte.

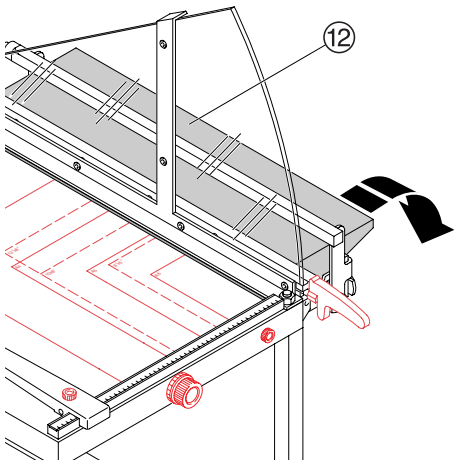
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



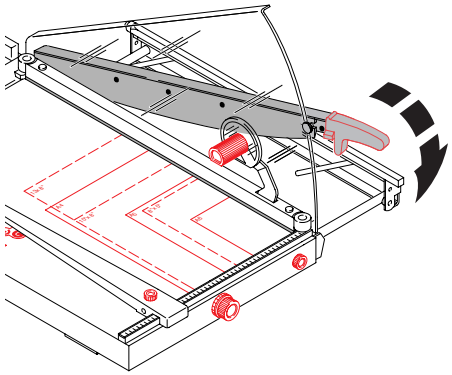




A medida do corte pode ser também determinado utilizando o esquadro frontal com a fita estreita de corte ⑧. A medida pretendida pode ser exacatamente ajustada com o botão calibrada ⑩ e trancado em posição com o botão de trancar ⑪ para cortes repetidos. Cortes Estreitos (mais pequenos do que 10 mm) são possíveis como o esquadro frontal vai automáticamente movimentar para o lado enquanto está a cortar. **A faca deve estar na posição mais acima do ④ quando cortar fitas estreitas de papel e assegurar que a proxima medida é exactamente atingida.** Modelos IDEAL 1038, IDEAL 1058 e IDEAL 1071 são equipadas com suportes extensíveis de papel ⑨ no esquadro frontal. Para assegurar posicionamento preciso do papel contra o esquadro frontal. A mesa extensível desmontável ⑫ substituia os suportes de papel nos modelos IDEAL 1080 e IDEAL 1110. Levantar a mesa em lugar e vai automaticamente clicar em lugar. Quando deixar de necessitar a mesa, a mesa pode ser puxada para fora e dobrar para baixo.

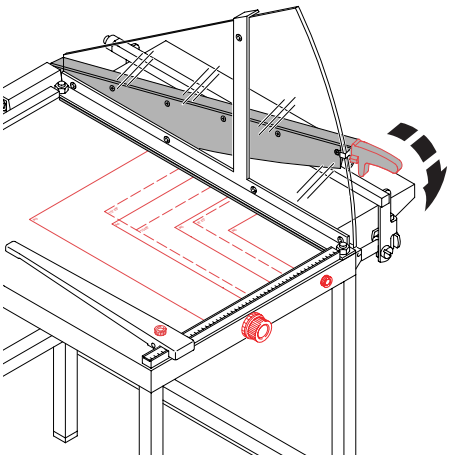


Possíveis falhas



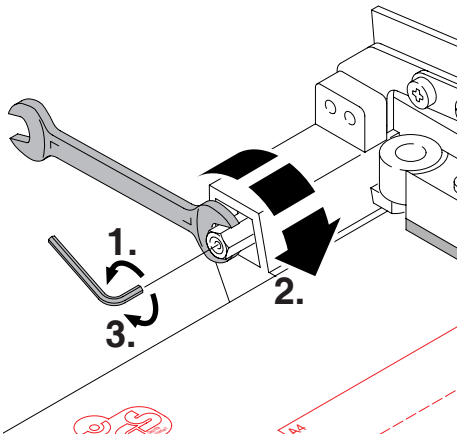
O suporte da faca cair.

• Ajustar o aparelho de fricção Consultar a página 14.



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



A máquina têm um **aparelho de fricção** suporte da faca não consegue movimentar para baixo por si. Ao fazer este movimento reajustar o aparelho de fricção da seguinte maneira:

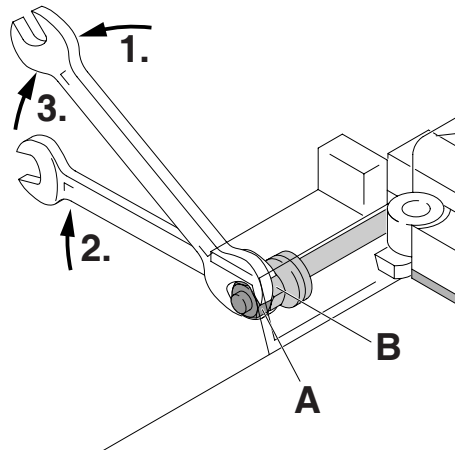
Modelo IDEAL 1038:

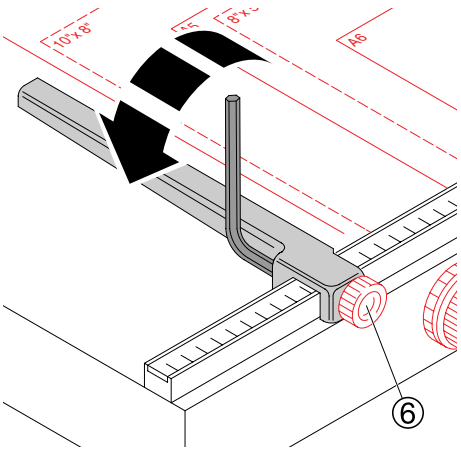
Desapertar o parafuso de cabeça de allen (**1.**), com um chave Allen (4mm). Depois apertar a porca (**2**.) com uma chave inglesa (13 mm) até o suporte da faca ficar novamente em posição mas pode continuar a ser operado á mão. Depois apertar novamente o parafuso de cabeça de allen (**3.**). (Consultar a figura)

Modelos IDEAL 1058,IDEAL 1071; IDEAL 1080, IDEAL 1110:

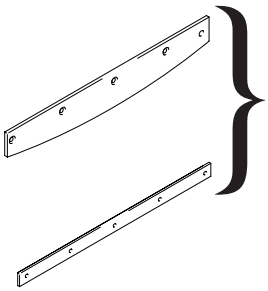
Desapertar a porca de fora (**A**) com a chave (17 mm) (**1.**) e apertar a porca de dentro (**2.**) (**B**) até o suporte da faca ficar em posição e que possa ser operado pela a mão .Apertar a porca de fora (**A**) (**3.**) e ao mesmo tempo segurar a porca de dentro (**B**) com a chave (17 mm) (Consultar a figura).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



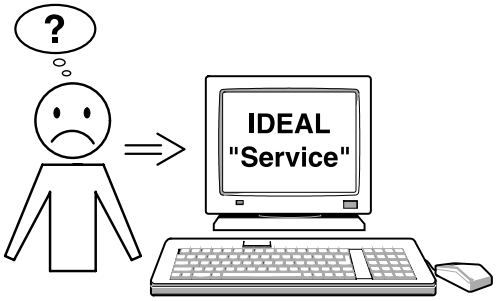


IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Se necessário, o angulo do esquadro traseiro pode ser ajustada no lado oposto do parafuso de fecho ⑥ com uma chave allen (2 mm).



Fraca qualidade do corte

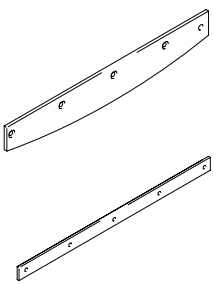
- Mudar a lâmina e a barra da lâmina. Se for necessário ajusa consultar o representante do país. (consultar a página 17)



Nenhum dos problemas mencionados anteriormente ajudam a resolver o problema: Contactar a Equipa de Assistência técnica:

- **www.ideal.de →** "serviço"
  service@krug-priester.com

Acessórios recomendados:



Conjunto: Lâmina + barra da lâmina

IDEAL 1038	Nr. 9000 325
IDEAL 1058	Nr. 9000 345
IDEAL 1071	Nr. 9000 350
IDEAL 1080	Nr. 9000 355
IDEAL 1110	Nr. 9000 361





Esta máquina foi aprovada por laboratórios independentes de segurança. Esta empresa está certificada pelas normas de qualidade DIN EN ISO 9001 : 2008.
O fabricante é certificada debaixo dos standards de qualidade encontradas no autocoloante das especificações técnicas na máquina.
Para obter garantia da máquina, a máquina deve continuar a ter a etiqueta de identificação original.
Sujeito a alterações sem aviso prévio.

IDEAL

Made in Germany



Destruidoras de documentos

Cisalhas e guilhotinas



Printed in Germany • 012/2009 •

Obcinarki

PL Instrukcja obsługi

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

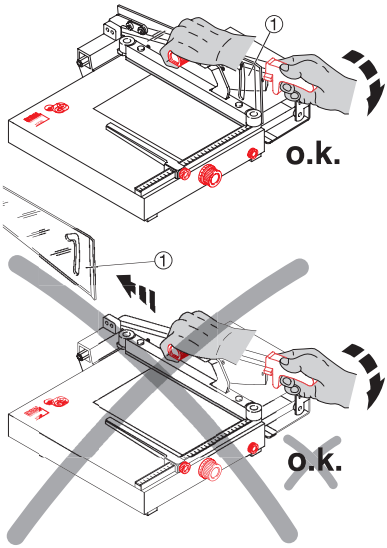


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



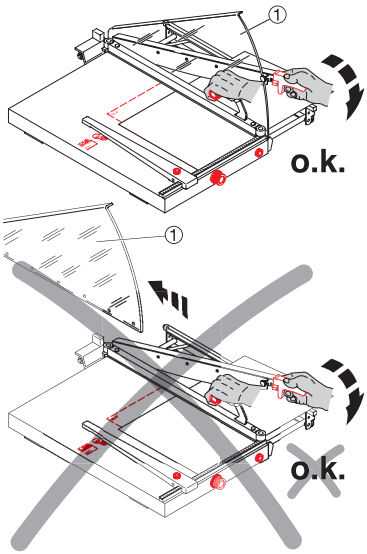
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

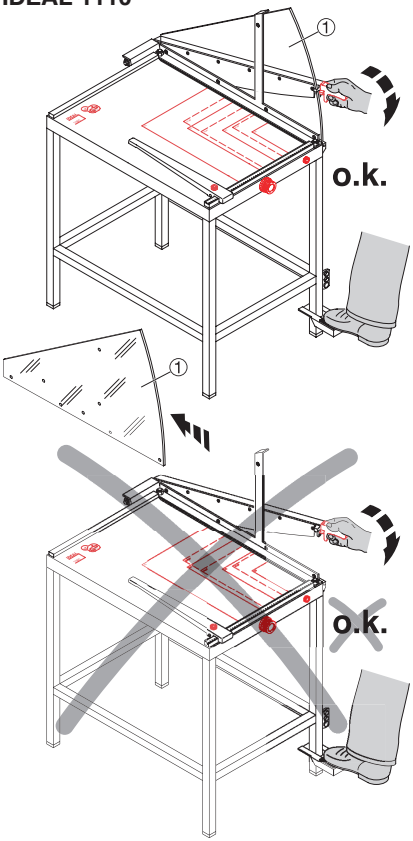


Przed przystąpieniem do obsługi obcinarki należy sprawdzić, czy osłona bezpieczeństwa ① jest prawidłowo zamontowana na podstawie obcinarki.

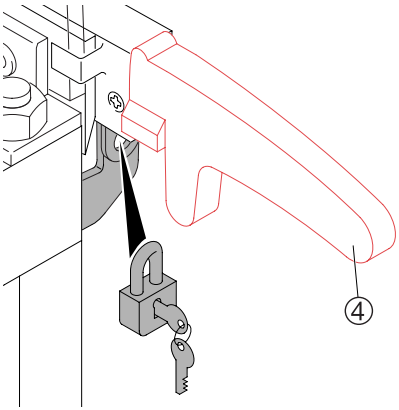
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



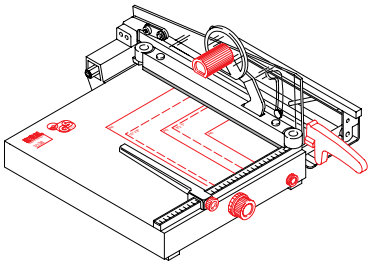
Dla bezpieczeństwa użytkowania obcinarki konieczne jest, aby osłona noża ① była prawidłowo zamontowana.



Noże ④ w modelach IDEAL 1080 i IDEAL 1110 mogą być zablokowane za pomocą kłódki, będącej częścią wyposażenia.

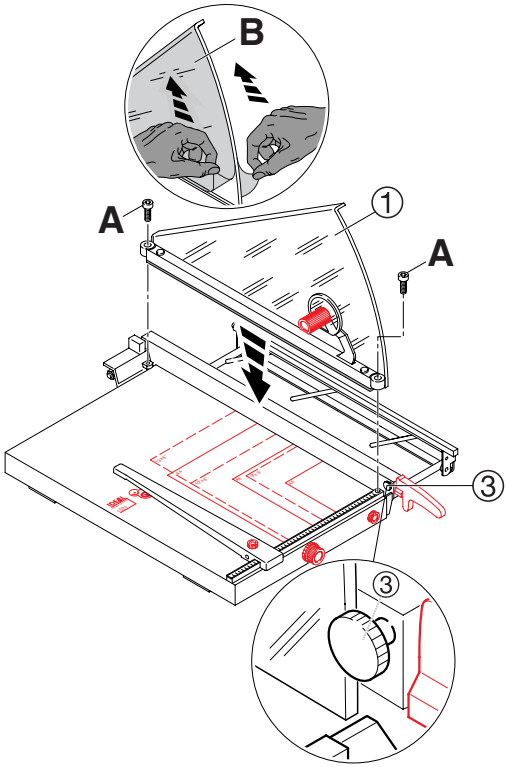
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038
IDEAL 1058



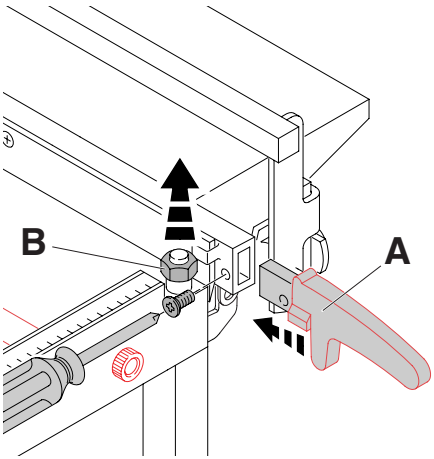
IDEAL 1038 i IDEAL 1058:
Obydwa modele są dostarczane gotowe do użycia i nie wymagają dodatkowego montażu.

IDEAL 1071

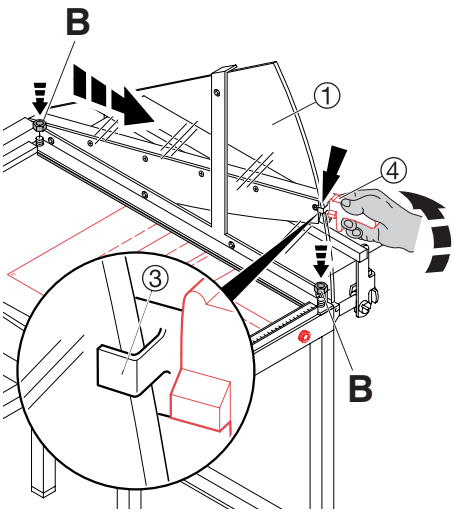


IDEAL 1071
Osłonę noża ① zawierającą element dociskający należy zamontować na podstawie obcinarki przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem. Umieścić osłonę noża ① na podstawie obcinarki i przymocować za nożem ③ za pomocą dwóch załączonych śrub (patrz rysunek). Ściągnąć folię ochraniającą z osłony noża (**B**) (model IDEAL 1071).

IDEAL 1080
IDEAL 1110

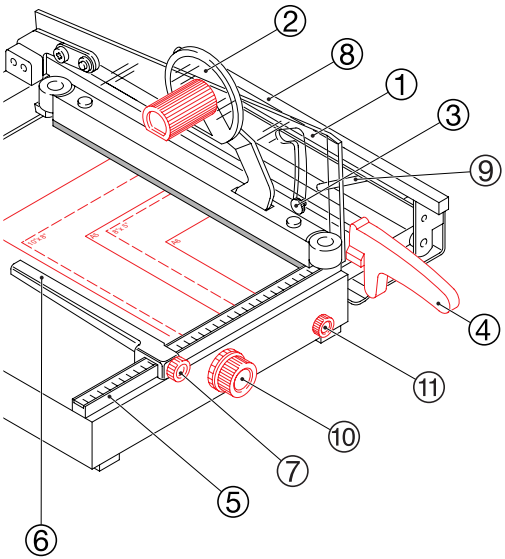


IDEAL 1080 i IDEAL 1110:
Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy zamontować osłonę noża ① oraz rękojeść noża (**A**). Należy odkręcić śrubę do przymocowania rękojeści za pomocą śrubokręta krzyżykowego, wsunąć rękojeść (**A**), a następnie ponownie przykręcić śrubę. Odkręcić obydwie sześciokątne nakrętki (**B**) za pomocą klucza (17 mm), delikatnie podnieść rękojeść, a następnie zamontować osłonę noża ④ w odpowiednim miejscu. Osłona noża powinna być umieszczona za prowadnikiem noża ③. Przykręcić dwoma nakrętkami (**B**) osłonę noża ① posługując się kluczem (17 mm) (zobacz rysunek).



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

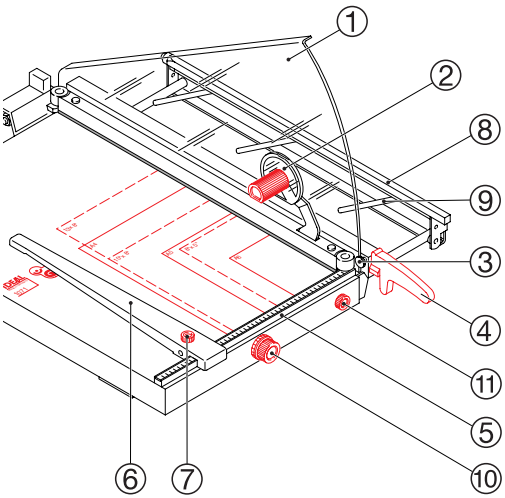
IDEAL 1038
IDEAL 1058



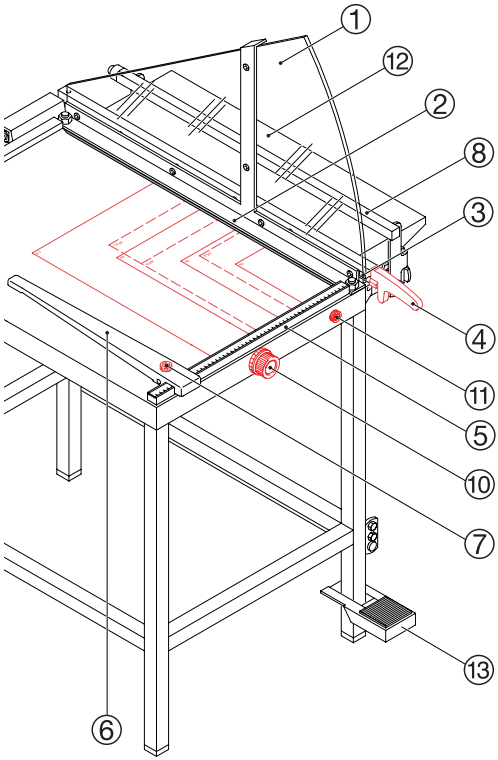
Elementy urządzenia

① - Osłona bezpieczeństwa
② - Listwa dociskowa
③ - Prowadnica
④ - Uchwyt noża
⑤ - Skala pomiarowa
⑥ - ogranicznik tylny
⑦ - pokrętło blokujące ogranicznik tylny
⑧ - ogranicznik przedni
⑨ - przedłużalne podpory papieru
⑩ - pokrętło do ustawiania ogranicznika przedniego
⑪ - pokrętło blokujące ogranicznik przedni

IDEAL 1071



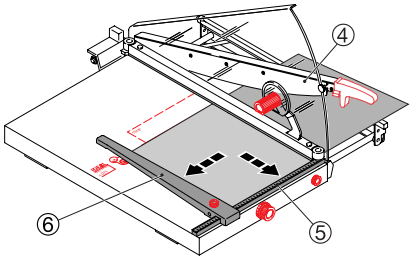
IDEAL 1080
IDEAL 1110



Elementy urządzenia

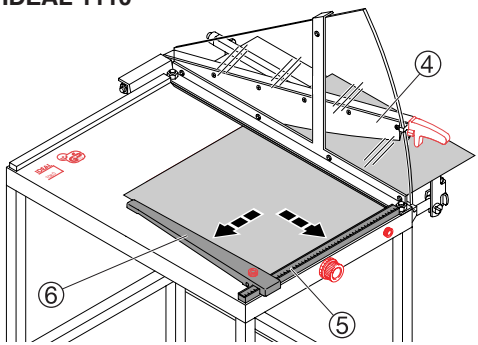
① - Osłona bezpieczeństwa
② - Listwa dociskowa
③ - Prowadnica
④ - Uchwyt noża
⑤ - Skala pomiarowa
⑥ - ogranicznik tylny
⑦ - pokrętło blokujące ogranicznik tylny
⑧ - ogranicznik przedni
⑩ - pokrętło do ustawiania ogranicznika przedniego
⑪ - pokrętło blokujące ogranicznik przedni
⑫ - przedłużony, składany blat
⑬ - pedał docisku nożnego

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

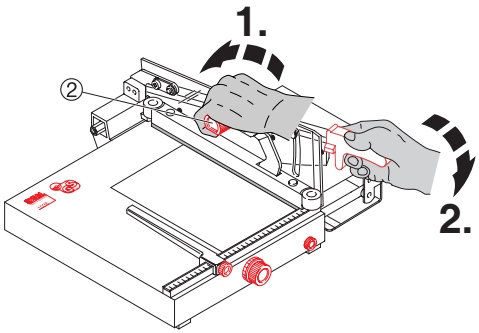


Podnieś nóż trzymając za rękojeść ④,
a następnie włóż papier od lewej strony.
Ogranicznik boczny ⑤ i tylny ⑥ pozwalają
precyzyjnie ułożyć papier i wyznaczyć miejsce
cięcia.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

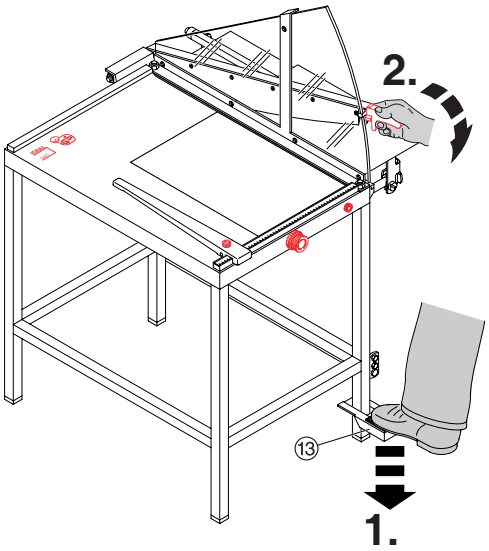


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

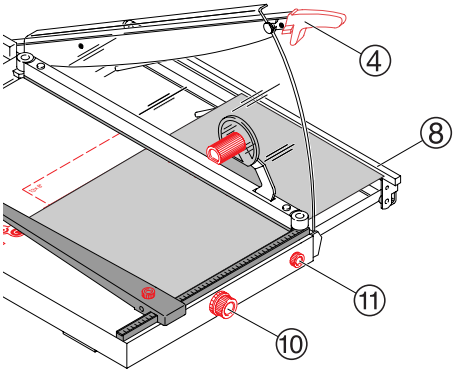


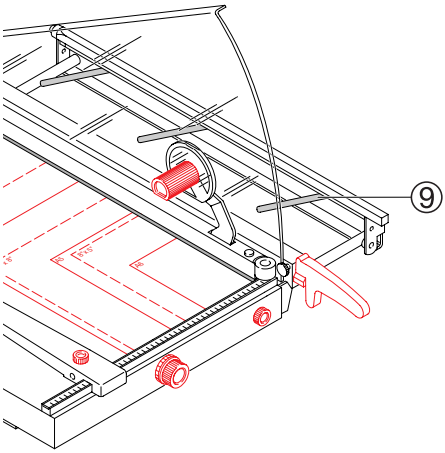
Zablokuj papier używając docisku ręcznego ② lub pedała docisku nożnego ⑬ (tylko w modelach IDEAL 1080 i IDEAL 1110), nastêpnie nastêpnie wykonaj ciêcie.

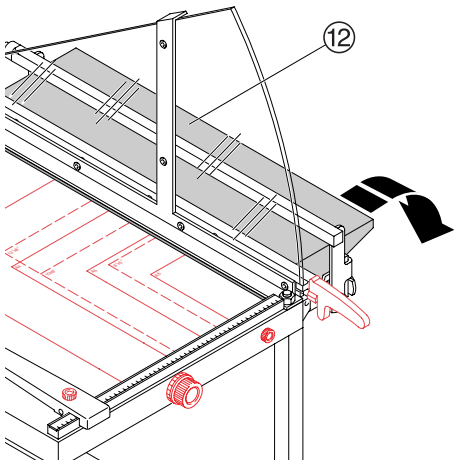
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

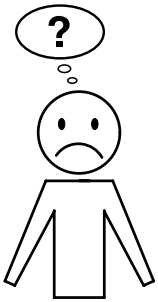




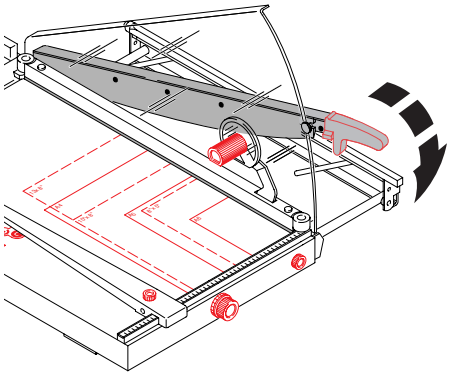


Dokładne miejsce cięcia może być również wyznaczone za pomocą ogranicznika przedniego ⑧. Posługując się pokrętłem do ustawiania ogranicznika przedniego ⑩ ustawić ogranicznik w odpowiedniej pozycji, a następnie zablokować ustawienia za pomocą pokrętła blokującego ⑪, by ułatwić wykonanie serii cięć. Nieznaczne przycięcie papieru (mniejsze niż 10mm) jest możliwe, gdy ogranicznik przedni jest maksymalnie wsunięty w czasie wykonywania cięcia. **Aby mieć pewność, że obcinarka została odpowiednio przygotowana do odcięcia wąskiego paska papieru, nóż powinien znajdować się maksymalnie w górze ④.**

Modele IDEAL 1038, IDEAL 1058 oraz IDEAL 1071 są wyposażone w przedłużalne podpory papieru ⑨ znajdujące się na ograniczniku przednim. Pozwalają one na dokładne ułożenie papieru względem ogranicznika przedniego. W modelach IDEAL 1080 oraz IDEAL 1110 podpory papieru zostały zastąpione składanym blatem ⑫. Należy rozłożyć blat – po podniesieniu, automatycznie zablokuje się w odpowiednim miejscu. Kiedy nie jest już potrzebny, pociągnąć i złożyć blat.

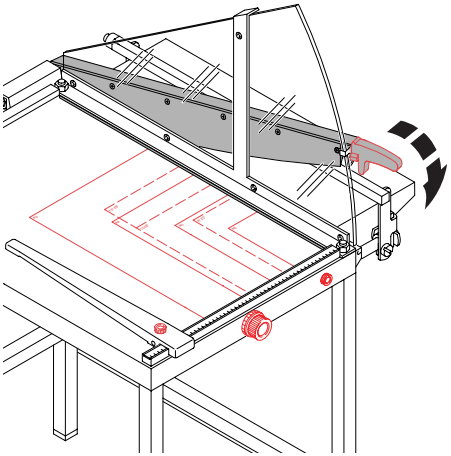


Możliwe usterki



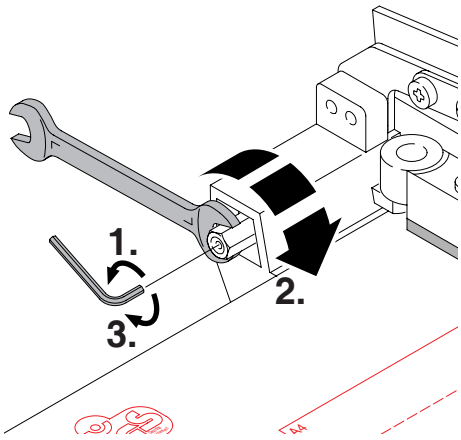
Nóż opada.

- Wyregulować siłę tarcia elementów obcinarki (zobacz str. 14)



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



Urządzenie posiada mechanizm utrzymujący odpowiednią siłę tarcia, co zapobiega samoczynnemu opadaniu noża. Jeśli jednak nóż opada samoczynnie, należy wyregulować siłę tarcia zgodnie z poniższymi instrukcjami.

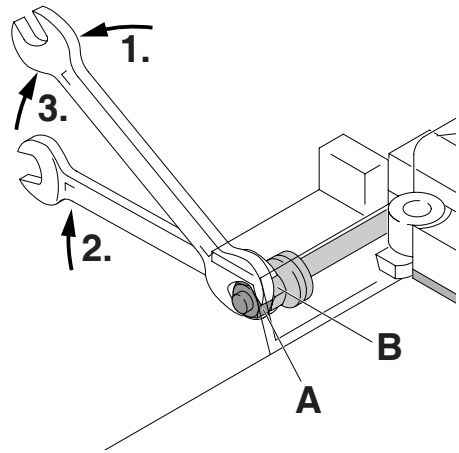
IDEAL 1038:

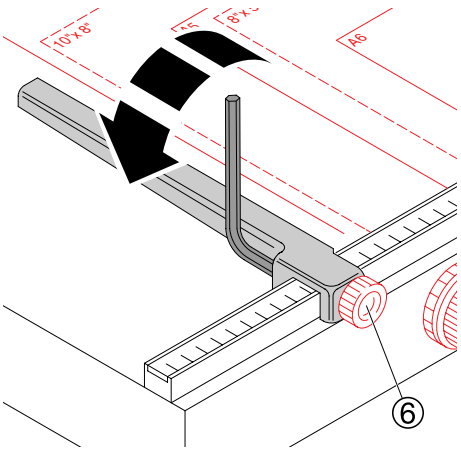
Poluzować śrubę imbusową (**1**.) za pomocą klucza 4mm. Dokręcić nakrętkę (**2**.) posługując się kluczem 13 mm do czasu ustawienia odpowiedniej siły tarcia: nóż nie powinien opadać, ale jednocześnie przesuwać się swobodnie. Następnie dokręcić śrubę imbusową.

IDEAL 1058, 1071, 1080, 1110:

Poluzować nakrętkę (**A**) za pomocą klucza 17mm (**1**.), przykręcić wewnętrzną nakrętkę (**2**.) (**B**) do momentu ustawienia odpowiedniej siły tarcia: nóż nie powinien opadać, ale jednocześnie przesuwać się swobodnie. Dokręcić zewnętrzną nakrętkę (**A**) (**3**.) przytrzymując w tym czasie wewnętrzną nakrętkę za pomocą klucza 17 mm.

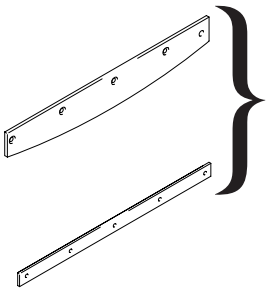
IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110





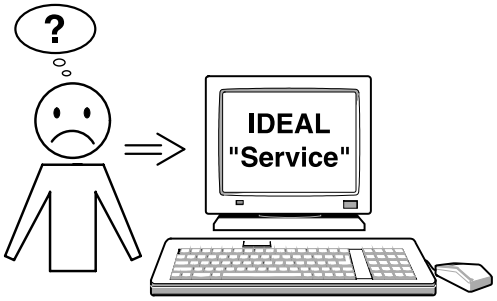
IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Jeśli zachodzi taka potrzeba, ogranicznik tylny może zostać odwrócony względem pokrętła blokującego ⑥ za pomocą klucza imbusowego 2 mm.

IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



Zła jakość cięcia:

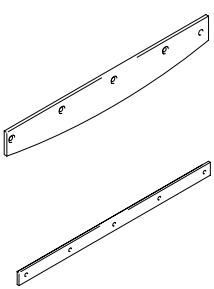
- Wymienić nóż oraz listwę tnącą! Jeśli potrzebna jest pomoc należy skontaktować się z serwisem (zobacz str. 17).



W przypadku dalszych problemów z funkcjonowaniem urządzenia należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

- **www.ideal.de →** "serwis"
  service@krug-priester.com

Zalecane akcesoria



Komplet: nóż + listwa tnąca
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361





Urządzenie zostało sprawdzone przez niezależne laboratoria. Producent spełnia standardy jakości określone w normie DIN EN ISO 9001:2008. Szczegółowe dane techniczne znajdują się na naklejce umieszczonej na urządzeniu.
Aby domagać się gwarancji, urządzenie musi ciągle posiadać oryginalną tabliczkę znamionową.
Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania modyfikacji technicznych bez uprzedniego poinformowania.

IDEAL

Made in Germany



Niszczarki dokumentów

Obcinarki i gilotyny



Printed in Germany • 12/2009 •

IDEAL

Бумагорезальные машины

RUS Инструкция по эксплуатации

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

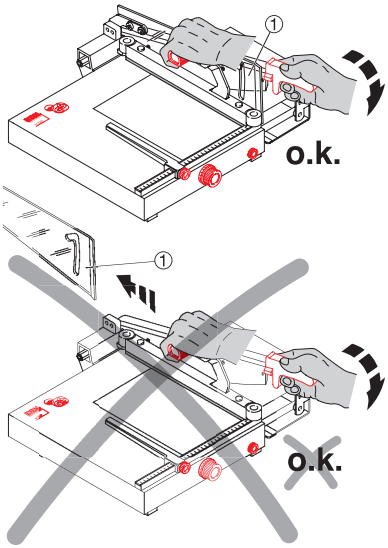


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayý Çocuklar Kullanmamalýdýr.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



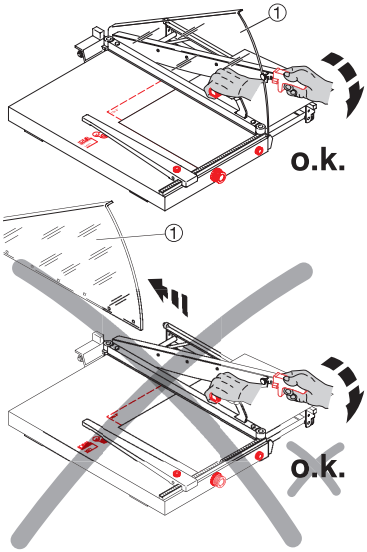
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

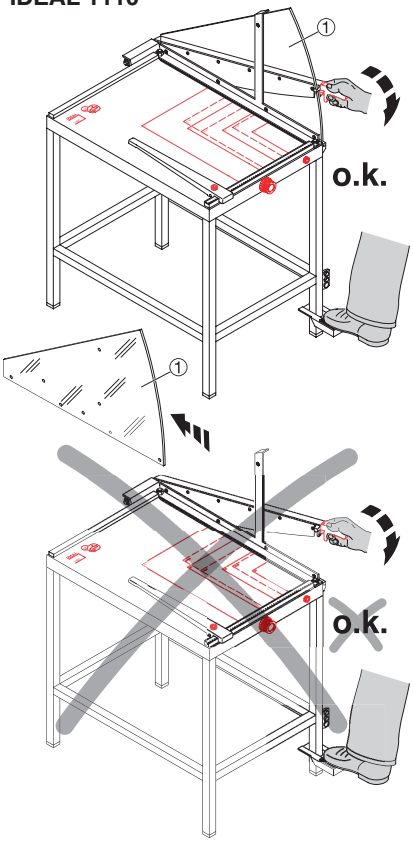


Для безопасной работы с любыми резаками важно, чтобы ограждение ножа A всегда было на месте и в хорошем состоянии.

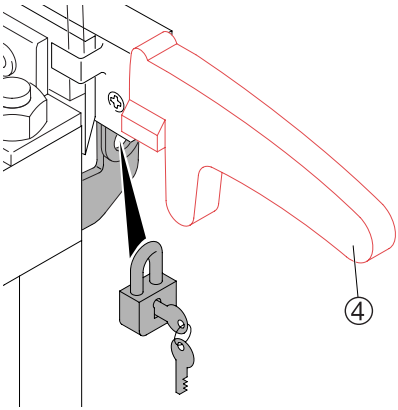
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

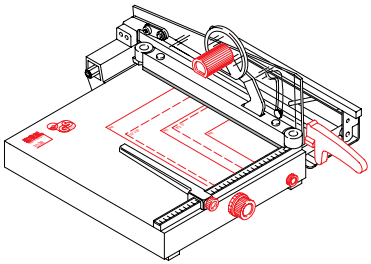


Для безопасной работы с любыми резаками важно, чтобы ограждение ножа ① всегда было на месте и в хорошем состоянии.



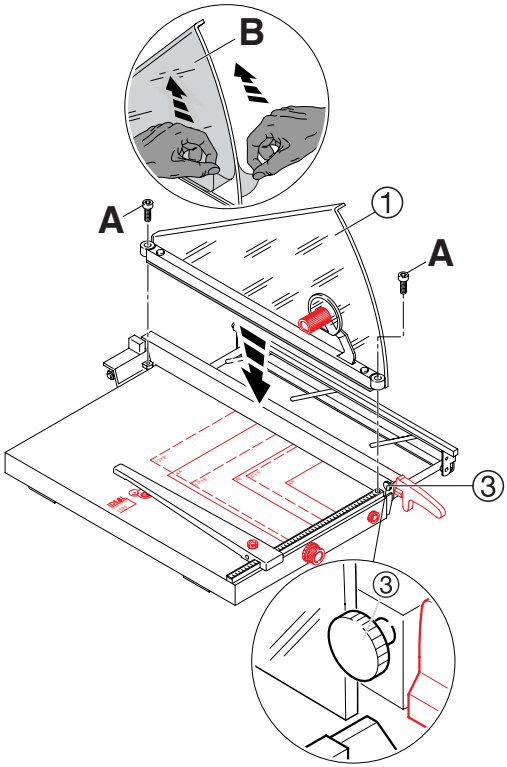
Модели IDEAL 1080 и 1110 можно запирать, чтобы предотвратить несанкционированное использование ④ (замок прилагается).

IDEAL 1038
IDEAL 1058



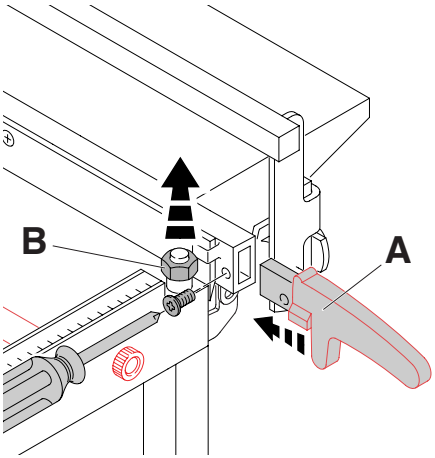
IDEAL 1038 и IDEAL 1058:
Обе эти модели поставляются полностью собранными.

IDEAL 1071

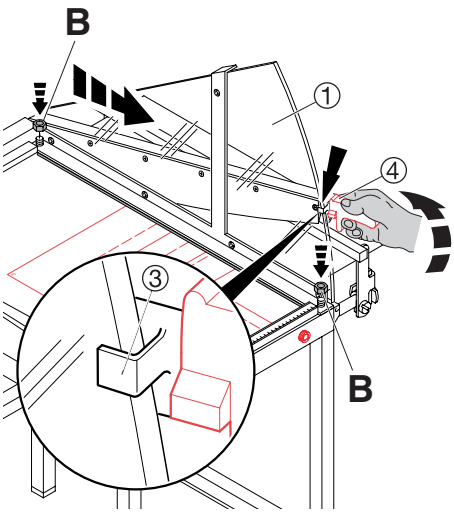


IDEAL 1071
Перед работой необходимо установить прижимной механизм с ограждением ножа ①, на стол резака. Ограждение ножа ① необходимо закрепить за направляющей реза ③. За тем установите 2, вложенных винта с головкой под ключ шестигранник (см. рисунок). Для моделей IDEAL IDEAL 1071 снимите защитну фольгу (**B**) с ограждения ножа.

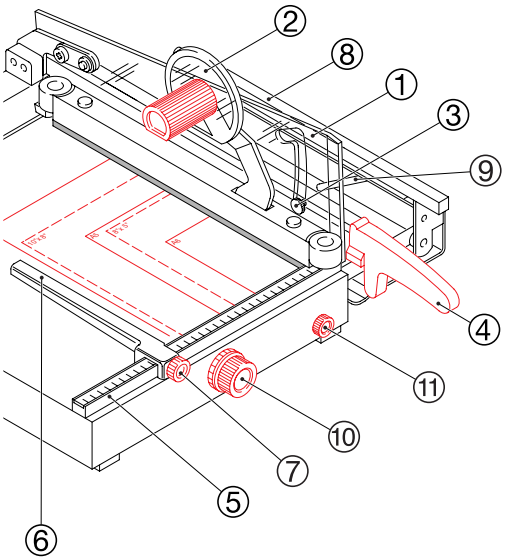
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1080 и IDEAL 1110:
Перед началом работы необходимо установить рукоятку ножа (**A**) и прижим с ограждением ножа ①. Для этого крестовой отверткой удалите винт крепления рукоятки ножа, установите рукоятку ножа (**A**) в нужное положение и снова закрепите винтом. Отверните гаечным ключом (17мм) две шестигранные гайки (**B**), слегка поднимите ножедержатель ④ и установите на место прижимной механизм с ограждением ножа ①. Ограждение ножа необходимо установить за направляющей реза ③. Закрепите прижимной механизм с ограждением ножа ① двумя вложенными гайками (**B**). Затяните гайки ключом (17мм) (см. рисунок).



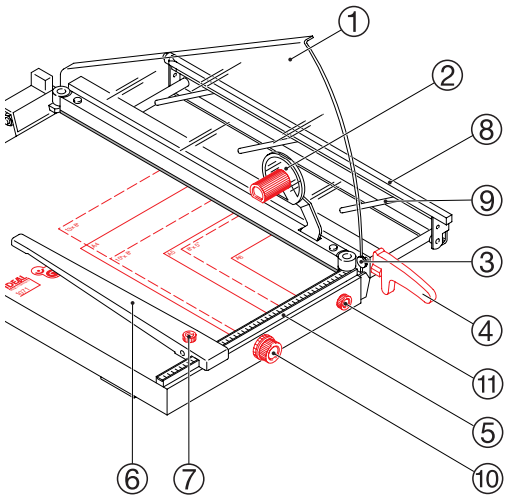
IDEAL 1038
IDEAL 1058



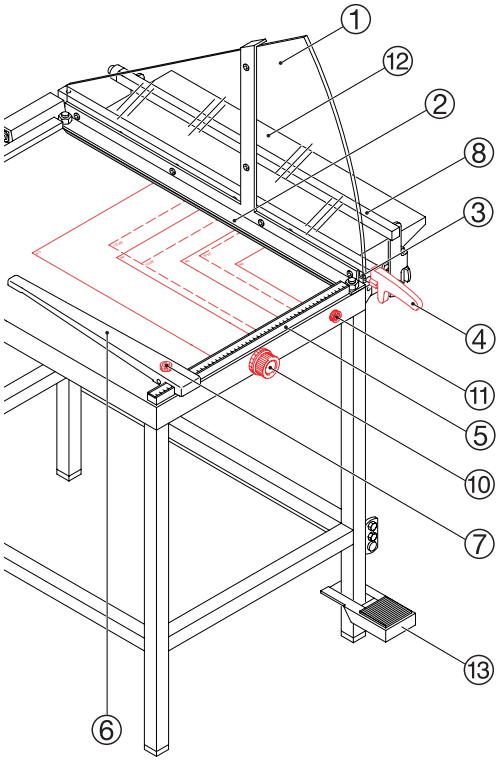
Рабочие узлы:

① - Ограждение ножа
② - Прижим бумаги
③ - Направляющая ножа
④ - Ножедержатель
⑤ - Боковой упор с линейкой
⑥ - Задний упор
⑦ - Стопорный винт заднего упора
⑧ - Передний упор
⑨ - Выдвижные держатели бумаги
⑩ - Калибровочная ручка переднего упора
⑪ - Стопорная ручка для переднего упора

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

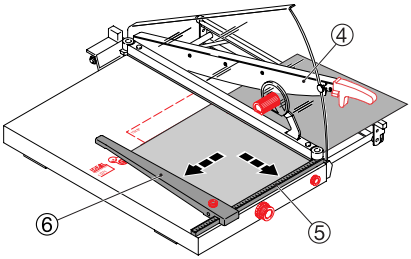


Рабочие узлы:

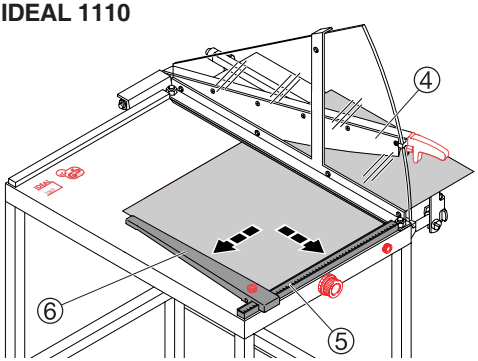
① - Ограждение ножа
② - Прижим бумаги
③ - Направляющая ножа
④ - Ножедержатель
⑤ - Боковой упор с линейкой
⑥ - Задний упор
⑦ - Стопорный винт заднего упора
⑧ - Передний упор
⑩ - Калибровочная ручка переднего упора
⑪ - Стопорная ручка для переднего упора
⑫ - Откидной столик
⑬ - Ножной прижи

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

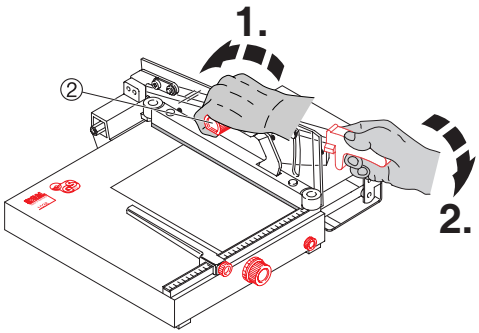
Поднимите ножедержатель ④ и положите бумагу слева. Задний упор ⑥ и боковой упор ⑤ обеспечивают точное позиционирование бумаги.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

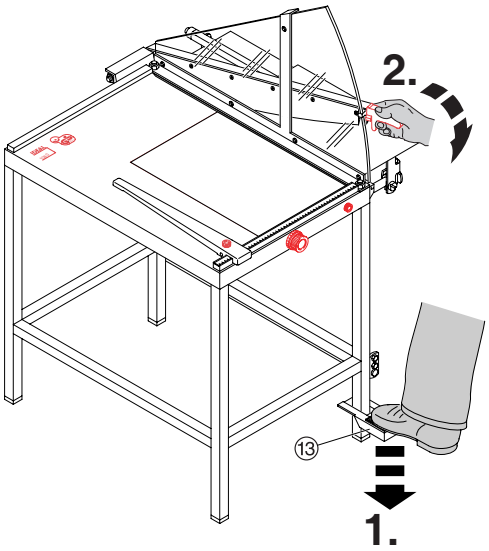


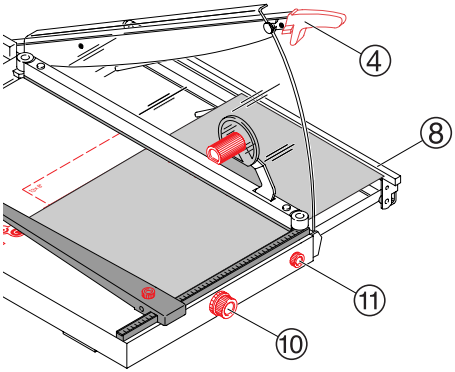
IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

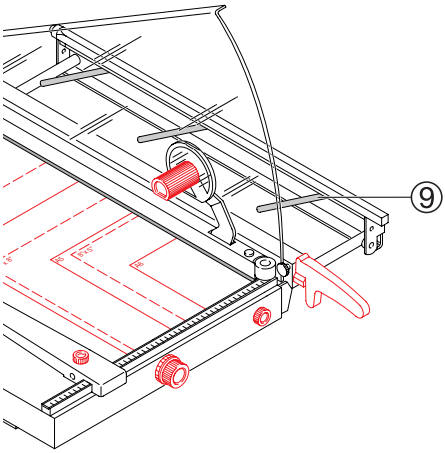


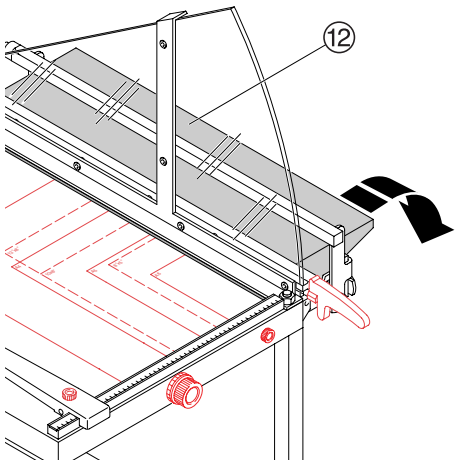
Затем зажимаете бумагу ручным прижимом ② или ножной педалью ⑬ (только для моделей IDEAL1080, IDEAL1110) и производите рез.

IDEAL 1080
IDEAL 1110





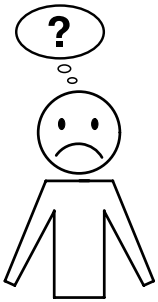




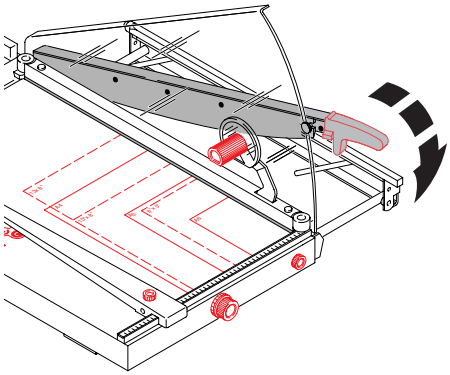
Размеры реза можно задавать, используя передний упор с устройством для отрезания узких полос ⑧. Нужный размер для повторных резов можно точно задать калибровочной ручкой ⑩ и зафиксировать положение стопорной ручкой ⑪. Узкий рез (менее 10 мм) возможен благодаря тому, что передний упор во время реза автоматически уходит в сторону.

При отрезании узких полос, чтобы точно выдерживать размер, нажедержатель ④ должен находиться в верхнем положении.

В моделях IDEAL 1038, IDEAL 1058 и IDEAL 1071 на переднем упореустановлены выдвижные держатели бумаги. Выдвижные держатели бумаги ⑨ обеспечивают точное позиционирование бумаги передним упором. В моделях IDEAL 1080 и IDEAL 1110 подставки для бумаги заменяет складной боковой столик ⑫. Поднимите столик в нужное положение, и он автоматически установится. Когда он больше не нужен, столик можно убрать вниз.

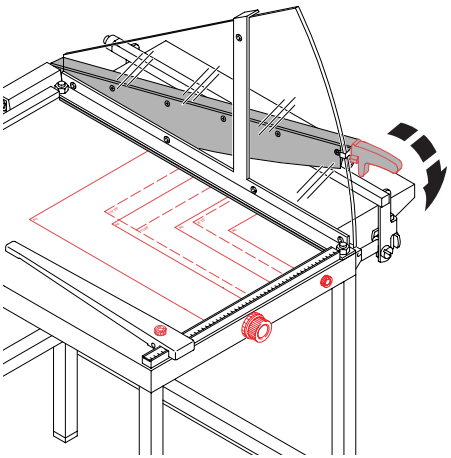


Возможные неисправности



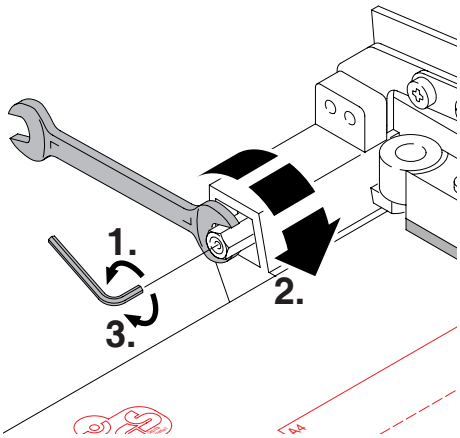
Падает вниз ножедержатель.

• Отрегулируйте фрикцион.
См. страницу 14.



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



В резаке на ножедержателе имеется фрикцион. Он гарантирует, что ножедержатель не будет самопроизвольно опускаться. Если, всё же, такое происходит, заново отрегулируйте фрикцион следующим образом:

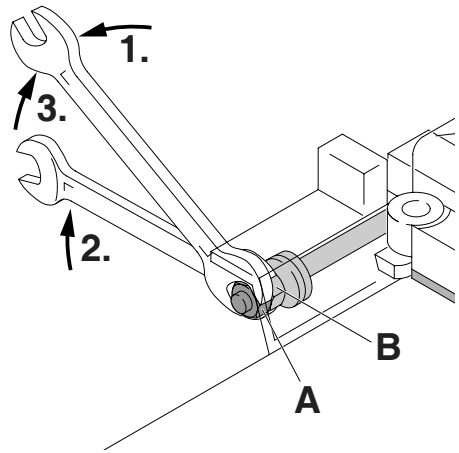
Модель IDEAL 1038:

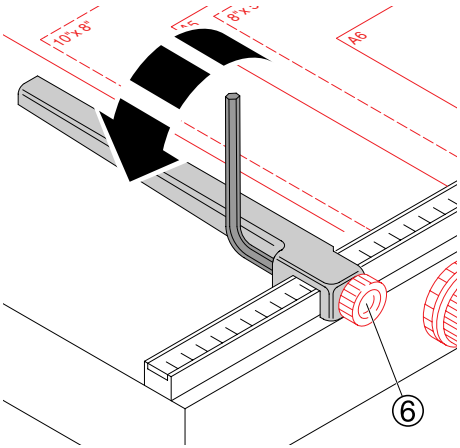
Ослабьте винт под ключ- шестигранник (**1**.) ключом-шестигранником (4 мм). Затем затяните гайку (**2**.) гаечным ключом (13 мм) так, чтобы ножедержатель самопроизвольно не опускался, но приводился в действие рукой. Затем снова затяните винт под ключ шестигранник (**3**.) (см. рисунок).

Модели IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110:

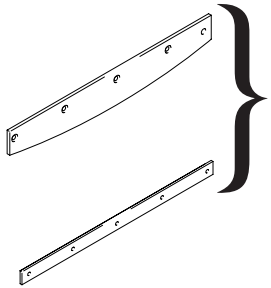
Ослабьте внешнюю гайку (**À**) гаечным ключом (17 мм) (**1**.) и затяните внутреннюю гайку (**A**) ключом (**2**.), чтобы ножедержатель оставался на месте, но приводился в действие рукой. Затяните внешнюю гайку (**À**) ключом (**3**.), одновременно удерживая внутреннюю гайку (**Â**) гаечным ключом (17 мм) (см. рисунок).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



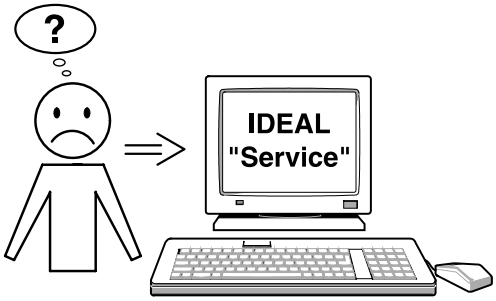


IDEAL 1038, 1058:
При необходимости с помощью ключа шестигранника (2 мм) можно стопорным винтом ⑥ отрегулировать угол заднего упора.



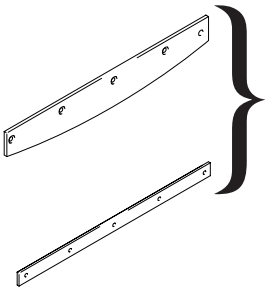
Плохое качество реза:

- Замените нож и контр-нож! Если вам для замены ножа или контр-ножа потребуется помощь (см. страницу 17).



Ни один из вышеуказанных способов не помог устранить проблему:
Свяжитесь с сервисной службой.
• **www.ideal.de ➞** "Service"
service@krug-priester.com

Рекомендуемые аксессуары



Комплект: Нож + контр-нож.

IDEAL 1038	Nr. 9000 325
IDEAL 1058	Nr. 9000 345
IDEAL 1071	Nr. 9000 350
IDEAL 1080	Nr. 9000 355
IDEAL 1110	Nr. 9000 361





Аппарат одобрен независимой лабораторией по безопасности и охране труда. Компания имеет сертификат соответствия стандартам качества DIN EN ISO 9001:2008.
Точные технические данные находятся на наклейке с техническими характеристиками устройства.
При оформлении заявки по гарантии, указывайте серийный ном ер уничтожителя, который расположен на шильдике машины.
Могут изменяться без уведомления.

IDEAL

Made in Germany



Уничтожители бумаг

Резаки и гильотины



Printed in Germany • 12/2009 •

Skärmaskiner

S Bruksanvising

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



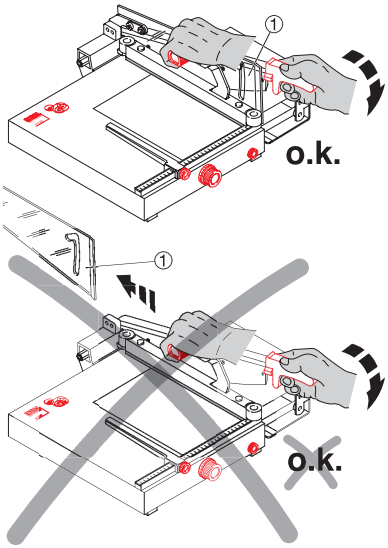
D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



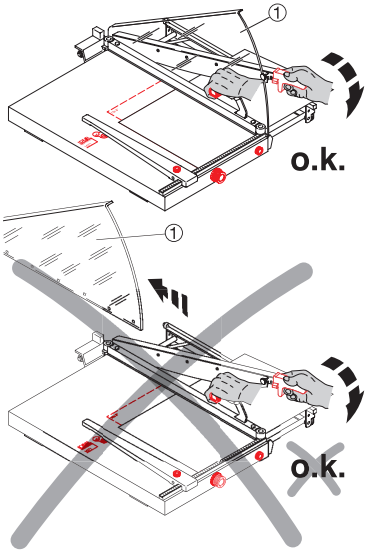
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

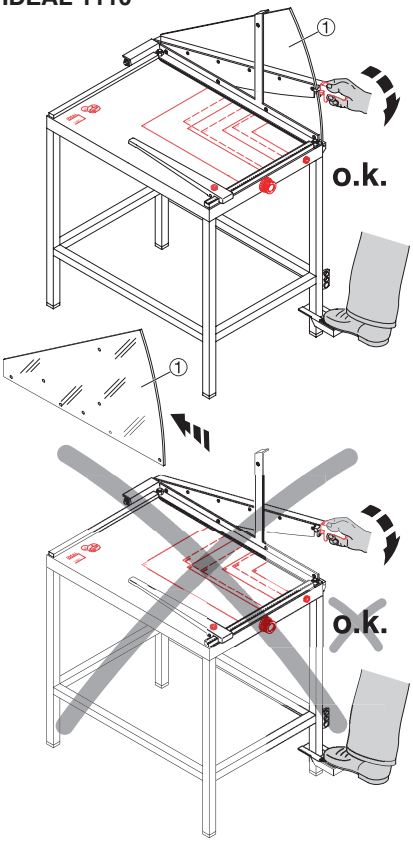
För säker användning av alla skärmaskiner är det viktigt att knivskyddet ① är korrekt monterat.



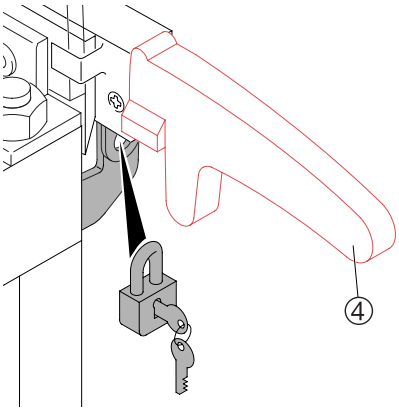
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

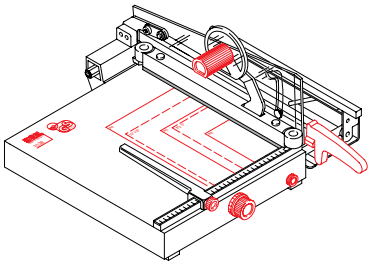


För säker användning av alla skärmaskiner är det viktigt att skärskyddet ① är korrekt monterat och inte avlägsnas.



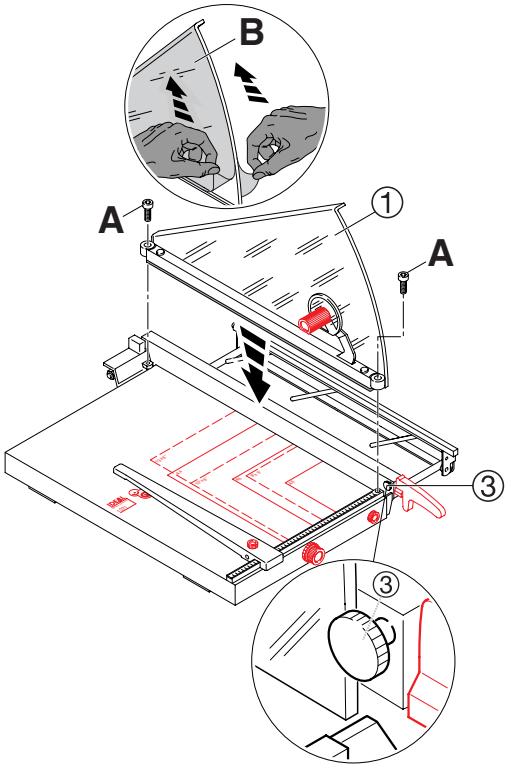
Modellerna IDEAL 1080 och IDEAL 1110 är försedda med knivlås ④.

IDEAL 1038
IDEAL 1058



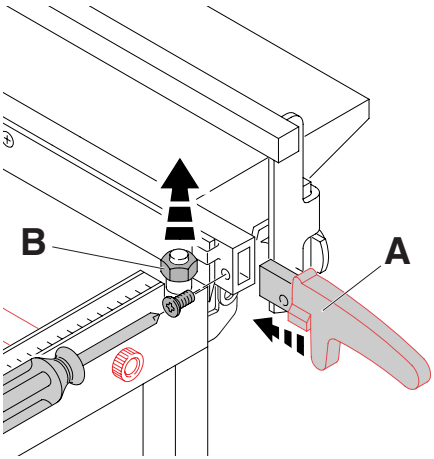
IDEAL 1038 och IDEAL 1058:
Båda modellerna levereras färdigmonterade.

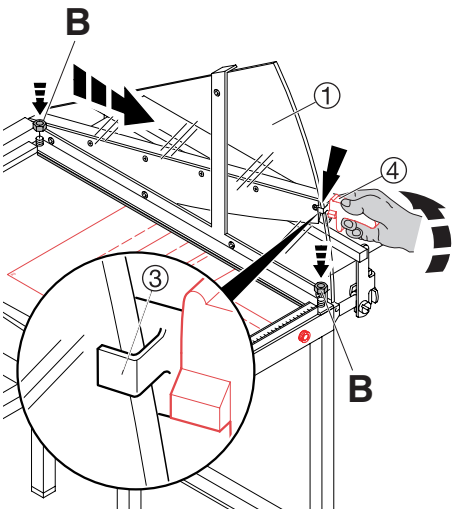
IDEAL 1071



IDEAL 1071
Fixeringsanordningen med tillhörande knivskydd ①, måste monteras före användning. För att göra det, placera knivskyddet ① på arbetsbordet bakom justerskruven ③ skruva sedan fast de två skruvarna med medföljande sexkantsnyckel (se bild).
För modell IDEAL 1071, avlägsna skyddsfolien (**B**) på knivskyddet.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

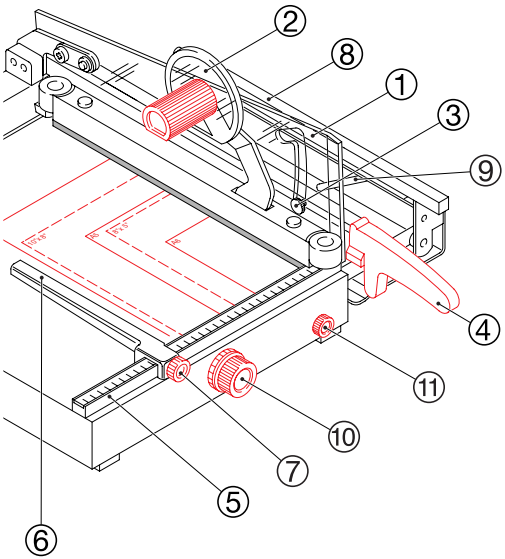




IDEAL 1080 och IDEAL 1110:
Knivhandtaget (**A**) och knivskyddet ① måste monteras före användning. Tag bort handtaget med en stjärnskruvmejsel. Skjut in handtaget (**A**) och skruva fast skruvarna igen.
Tag bort båda muttrarna (**B**) med en skiftnyckel, lätta på knivbalken ④ och sätt fast knivskyddet ①. Knivskyddet måste fixeras bakom knivguiden ③ (se bild). Skruva fast muttrarna (**B**) och dra åt. (se bild)

IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

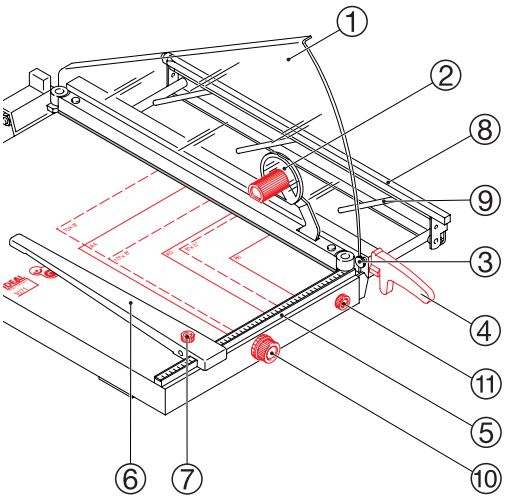
IDEAL 1038
IDEAL 1058



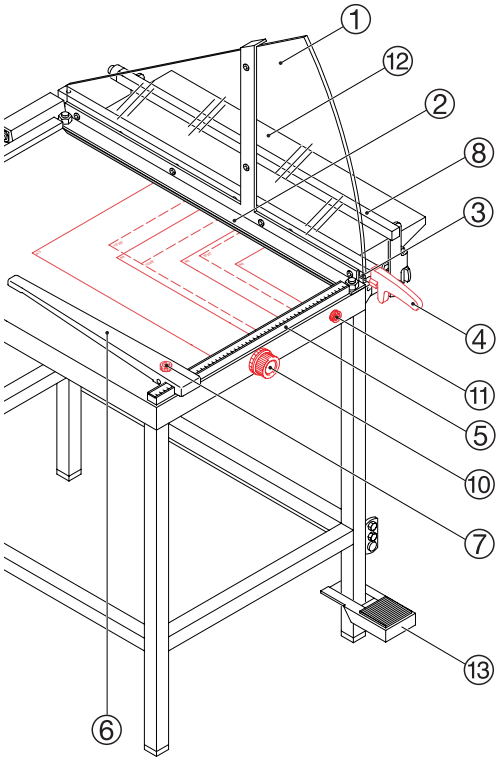
Detaljer

① - Knivskydd
② - Pressskena
③ - Knivguide
④ - Knivbalk
⑤ - Anhåll med linjal
⑥ - Justerbart sidostöd
⑦ - Skruv för justering av sidostöd
⑧ - Sidostöd
⑨ - Utdragbart pappersstöd
⑩ - Justeringsratt för sidostöd
⑪ - Låsratt för sidostöd

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

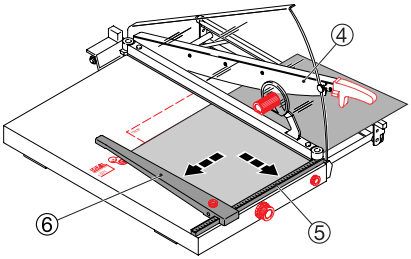


Detaljer

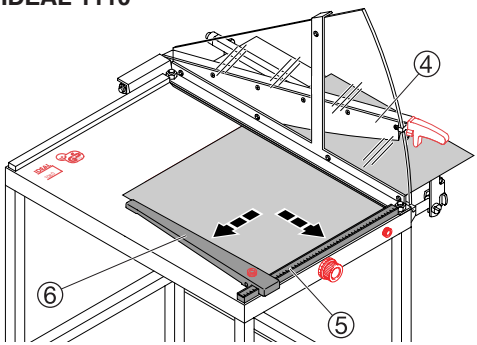
① - Knivskydd
② - Pressskena
③ - Knivguide
④ - Knivbalk
⑤ - Anhåll med linjal
⑥ - Justerbart sidostöd
⑦- Skruv för justering av sidostöd
⑧ - Sidostöd
⑩ - Justeringsratt för sidostöd
⑪ - Låsratt för sidostöd
⑫ - Sidobord
⑬ - Fotpedal

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

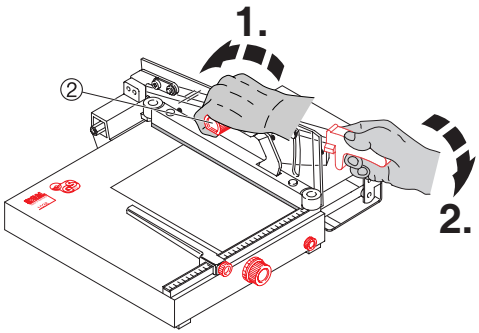
Lyft kniven ④ och placera materialet som skall skäras. Anhållet ⑤ och sidostödet ⑥ ger ett exakt skärresultat.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

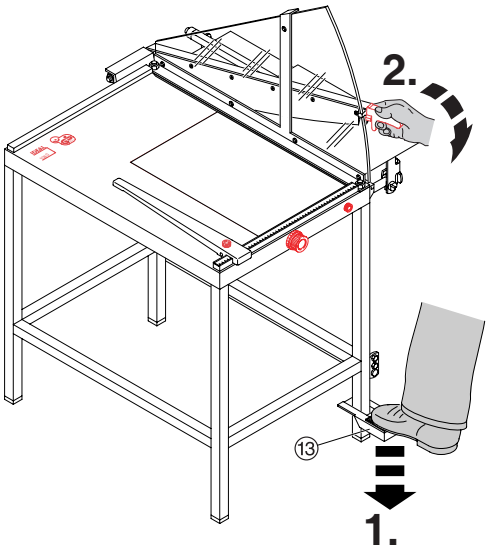


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

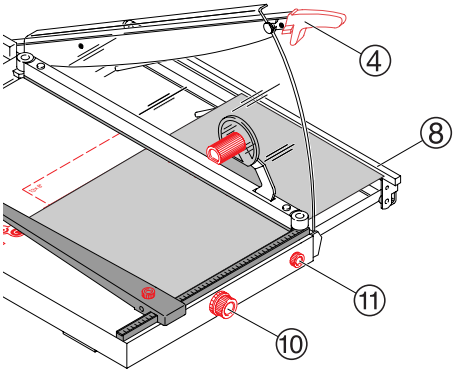


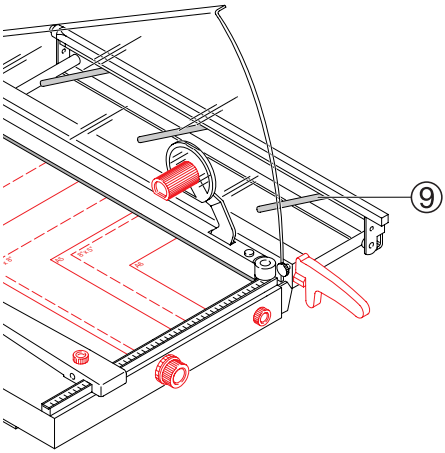
Fixera pappersbunten med presskenan ② eller fotpedalen ⑬ (endast modell IDEAL 1080, IDEAL 1110) och genomför skärningen.

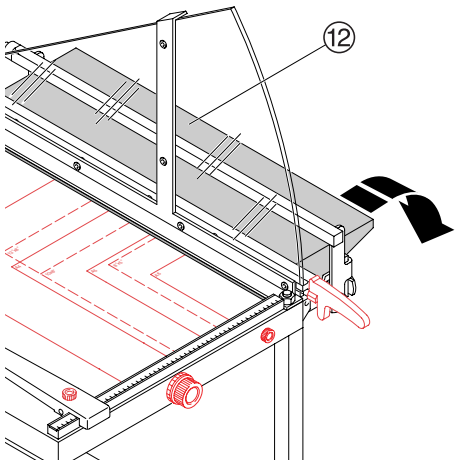
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



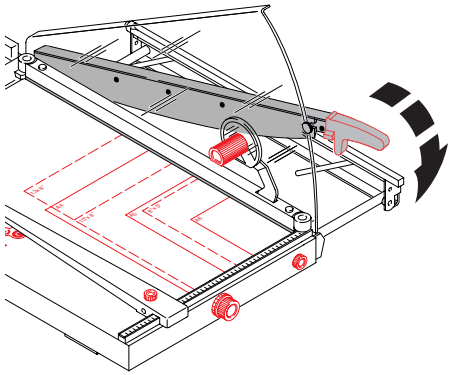




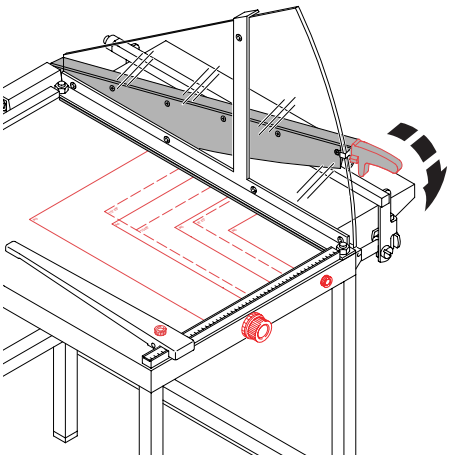
Extra sidostöd ⑧ med justeringsratt och uppsamlingsyta för skuret material, gör att man kan skära 1mm smala remsor med bibehållen precision.
Måttet på skärsnittet kan ställas in exakt med hjälp av den graderade ratten ⑩ och kan låsas i vald position med låsratten ⑪ för upprepade skärningar med samma mått.
Smalare än 10mm remsor är möjligt eftersom sidostödet automatiskt flyttas vid skärning.
Kniven måste vara i uppfällt läge ④ inför varje skärning av smala remsor för att måttet skall bli exakt.
IDEAL 1038, IDEAL 1058 och IDEAL 1071 har utfällbart pappersstöd ⑨ på sidostödet. Detta ger exakt position för pappret mot sidostödet.
IDEAL 1080 och IDEAL 1110 har ett utfällbart sidobord ⑫ istället för sidostödet på de mindre modellerna. Lyft upp sidobordet och det placeras i rätt läge automatiskt. För att fälla ned bordet, drag ut och fäll ned (se pil).



Möjliga driftsstörningar

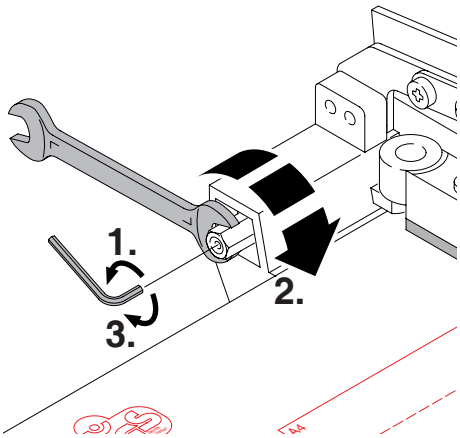


Kniven åker ned av sig själv.
• Dra åt justerskruven. Se sid 14.



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



Maskinen har en **justerskruv** i fästet för kniven. Denna gör att kniven stannar i upprest läge, kan justeras enligt nedan.

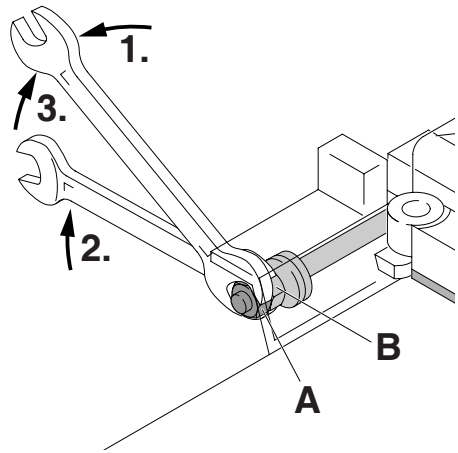
Modell IDEAL 1038:

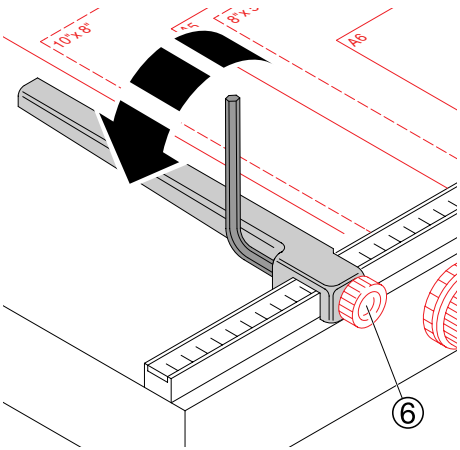
Avlägsna det svarta skyddet från muttern (**1.**) Håll sedan fast (**2.**) muttern med en fast nyckel (13 mm) och drag åt bulten (**3.**) med en sexkantsnyckel tills dess kniven stannar i rätt positionsläge.

Modell IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110:

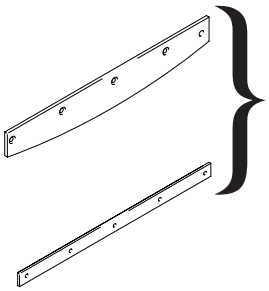
Lossa yttre muttern (**A**) med en skiftnyckel (**1.**) och dra åt den inre muttern (**2.**) (**B**) tills dess kniven stannar i rätt position. Dra åt yttre muttern (**A**) (**3.**) samtidigt som inre muttern (**B**) hålls stilla (se bild).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



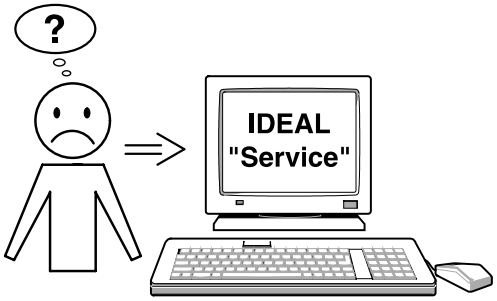


IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Om nödvändigt, kan **vinkeln** på sidostödet justeras genom ställskruv ⑥ med en sexkantsnyckel (2 mm).



Dålig skärkvalitet:

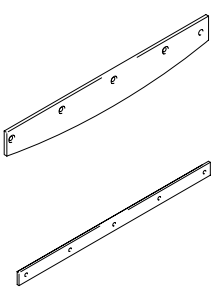
- Byt kniv och snittskena! Om du behöver hjälp med byte (se sid 17).



Om inte någon av ovannämnda åtgärder hjälper, var vänlig kontakta vår serviceavd:

- **www.ideal.de →** "Service"
  service@krug-priester.com

Rekommenderade tillbehör



Set: Kniv + snittskena
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361



Den här maskinen är säkerhetstestad och godkänd av ledande säkerhetsinstitut enligt DIN ISO 9001:2008 kvalitetsstandard.
Den tekniska specifikationen finns på en etikett på maskinen. För att garantin skall gälla måste maskinens originaletikett med serienumret sitta kvar på maskinen. Vi förbehåller oss rätten till ändringar.



IDEAL

Made in Germany



Dokumentförstörare

Skärmaskiner



Printed in Germany • 12/2009 •

• Krug & Priester • 72336 Balingen • Germany • www.ideal.de •

Rezačky na papier

SK Návod na obsluhu

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

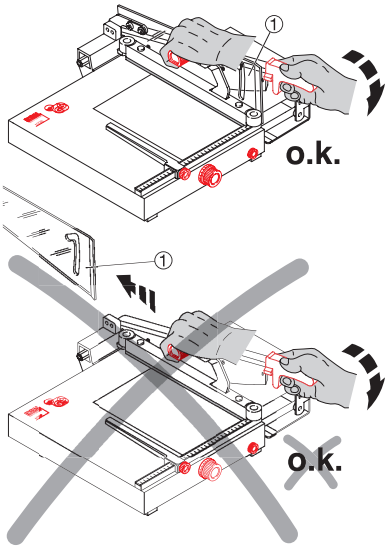


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



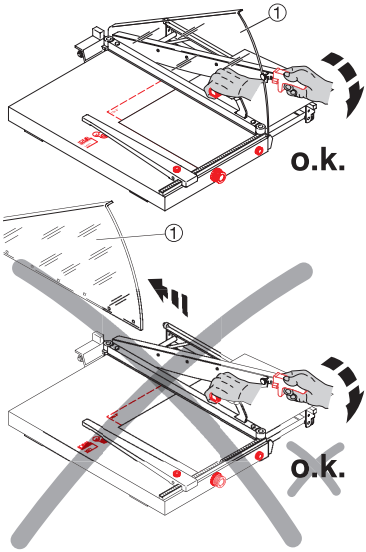
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

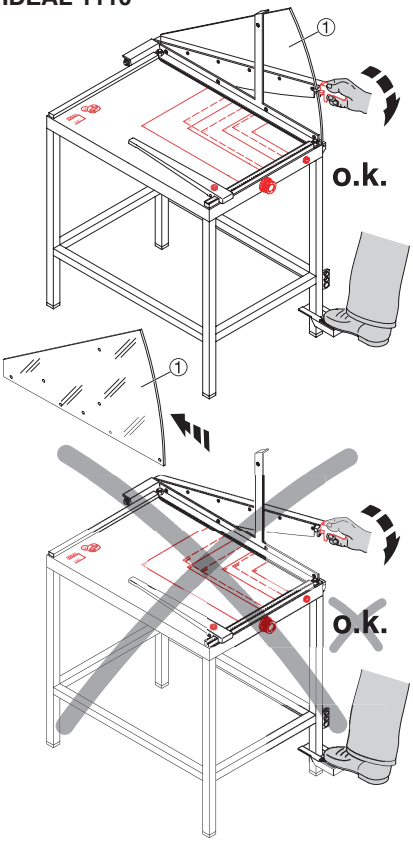


Pre bezpečnú prevádzku všetkých rezačiek je dôležité, aby ochranný kryt noža ① bol na svojom mieste a aby bol vždy v dobrej pracovnej kondícii.

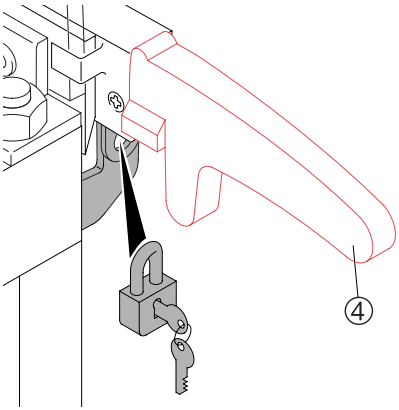
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

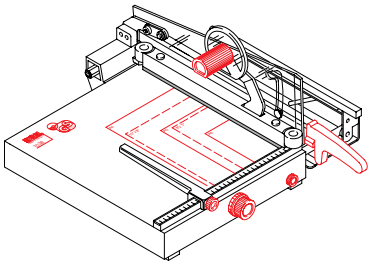


Pre bezpečnú prevádzku všetkých rezačiek je dôležité, aby ochranný kryt noža ① bol na svojom mieste a aby bol vždy v dobrej pracovnej kondícii.



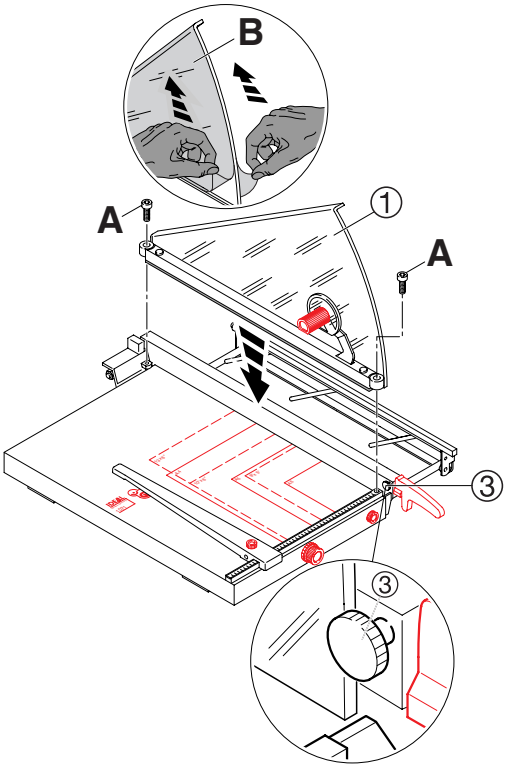
Model IDEAL 1080 a IDEAL1110 sa môžu uzamknúť s pákou noža ④, aby nedošlo k neautorizovanému použitiu (zámok je súčasťou dodávky).

IDEAL 1038
IDEAL 1058



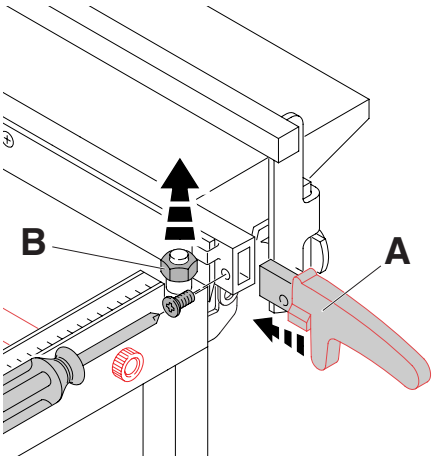
IDEAL 1038 a IDEAL 1058:
Obidve rezačky sa dodávajú kompletne zmontované.

IDEAL 1071

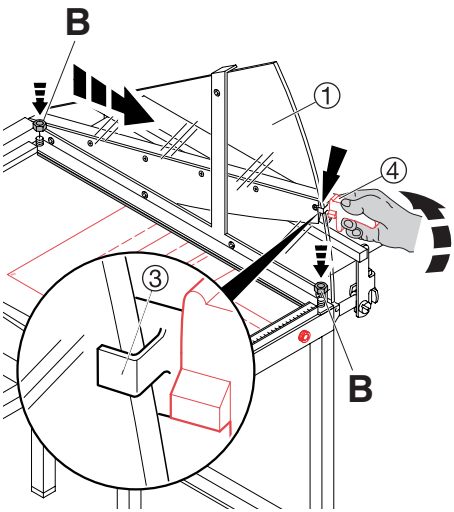


IDEAL 1071
Prítlačné zariadenie s pripojeným vodičom noža ① sa pred začatím prevádzky musí namontovať na stôl rezačky. Položte vodič noža ① na stôl rezačky. Ochranný kryt noža musí byť fixovaný za vodičom noža ③. Potom zabezpečte a utiahnite vodič noža pomocou priloženého hexagonálneho skrutkovača (viď obrázok).
Na model IDEAL 1071 odstráňte ochrannú fóliu (**B**) z krytu noža.

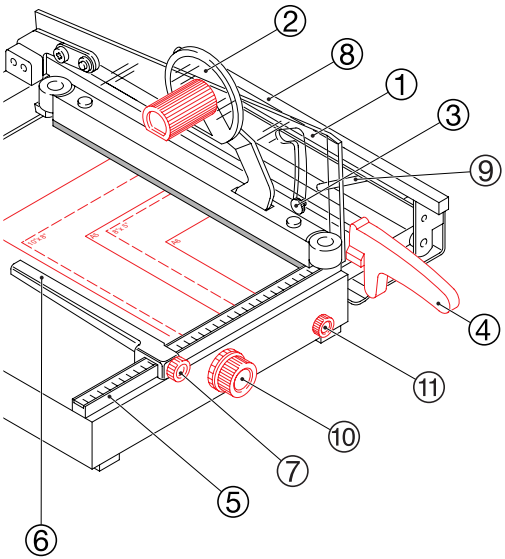
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1080 a IDEAL 1110:
Rukoväť noža (**A**) a prítlak s pripojeným vodičom noža ① sa pred začatím prevádzky musia namontovať na stroj.
Aby ste to mohli urobiť, odstráňte skrutky pre rukoväť noža pomocou skrutkovača, posuňte rukoväť noža (**A**) do potrebnej polohy a znovu ju skrutkami upevnite.
Odstráňte obidve hexagonálne skrutky (**B**) pomocou kľúča (17 mm), posuňte nosič noža ④ a vložte prítlačné zariadenie s vodičom noža ① na miesto. Ochranný kryt noža musí byť za vodičom noža ③.
Zabezpečte prítlačné zariadenie a nôž ① pomocou dvoch dodaných skrutiek (**B**).
Utiahnite skutky pomocou kľúča (17 mm).
Pozri obrázok.



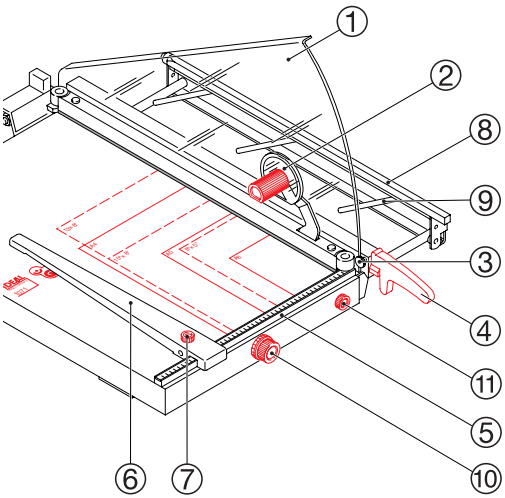
IDEAL 1038
IDEAL 1058



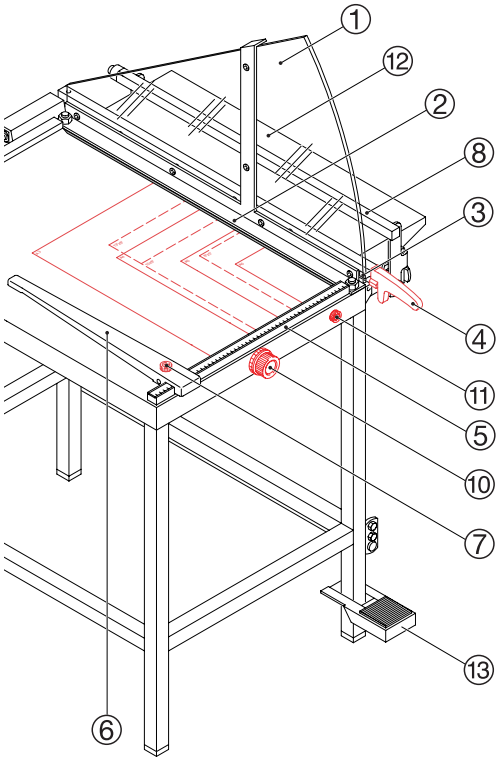
Prevádzkové prvky

① - Ochranný kryt noža
② - Prítlačné zariadenie papiera
③ - Vodic noža
④ - Nosič noža
⑤ - Bočné pravítko
⑥ - Zadný doraz
⑦ - Uzamykacia skrutka pre zadný doraz
⑧ - Predný doraz
⑨ - Predĺžovacie podpery papiera
⑩ - Kalibrované koliesko pre predný doraz
⑪ - Aretačné koliesko pre predný doraz

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

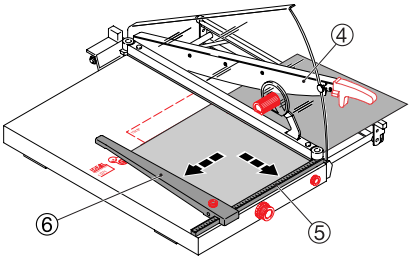


Prevádzkové prvky

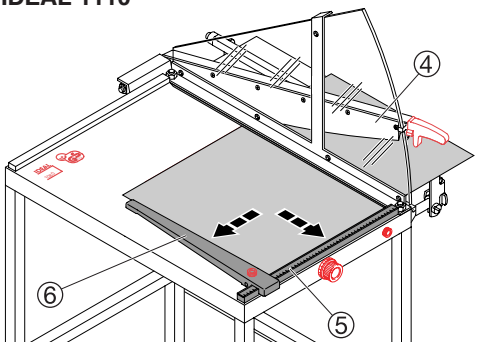
① - Ochranný kryt noža
② - Prítlačné zariadenie papiera
③ - Vodic noža
④ - Nosič noža
⑤ - Bočné pravítko
⑥ - Zadný doraz
⑦ - Uzamykacia skrutka pre zadný doraz
⑧ - Predný doraz
⑩ - Kalibrované koliesko pre predný doraz
⑪ - Aretačné koliesko pre predný doraz
⑫ - Skladací predlžovací stôl
⑬ - Pedál prítlaku

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

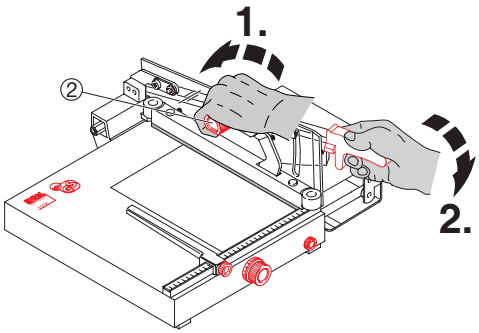
Posuňte nosič noža ④ a vložte papier zľava.
Zadný doraz ⑥ a bočné pravítko ⑤
umožňujú presné polohovanie papiera.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

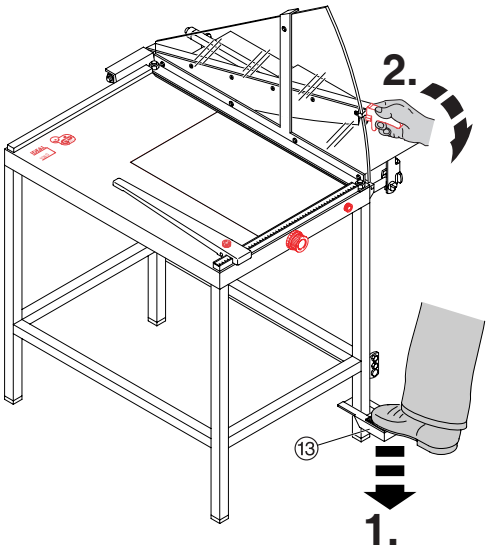


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

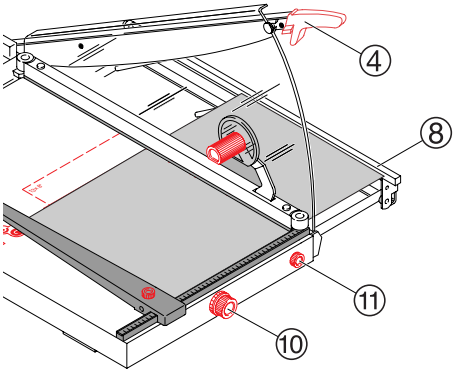


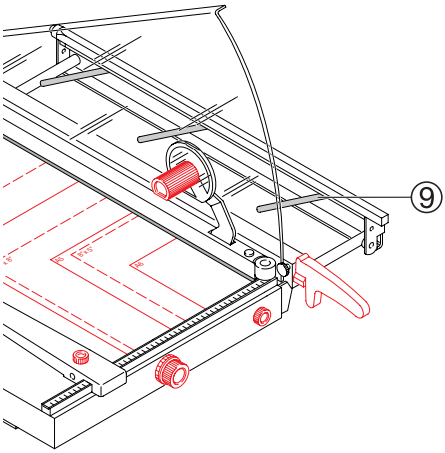
Potom pritlačte papier pomocou ručného prítlaku ② alebo nožného pedálu (13) (len pri rezačke IDEAL 1080 a IDEAL 1110) a vykonajte rez.

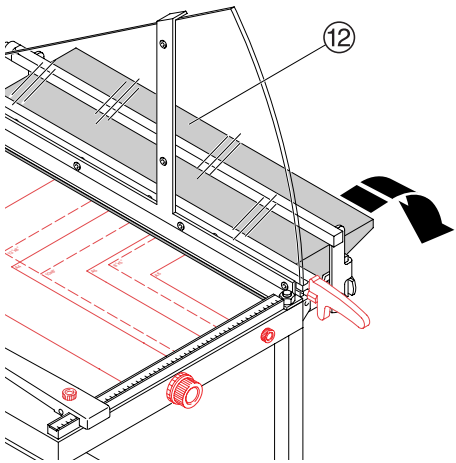
IDEAL 1080
IDEAL 1110



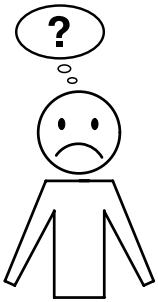
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



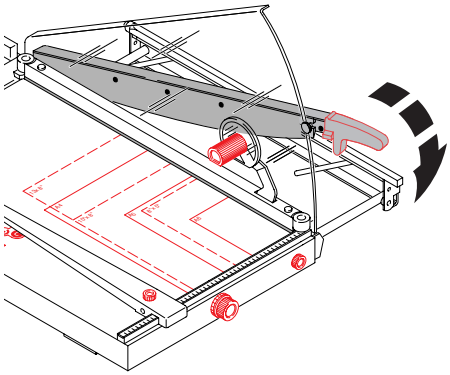




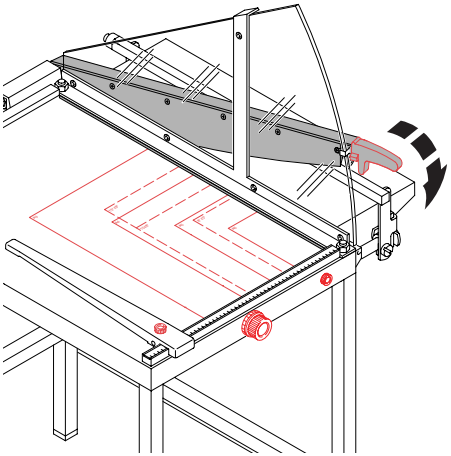
Rozmery rezu sa tiež môžu stanoviť pomocou predného dorazu s rezacím zariadením úzkych prúžkov ⑧. Požadovaný rozmer sa dá presne nastaviť pomocou kalibrovaného kolieska ⑩ a uzamknúť pomocou aretačného kolieska ⑪ pre opakované rezy. Úzky rez (menej ako 10 mm) je možný, pretože počas vykonávania rezu sa predný doraz automaticky posunie. **Keď sa režu úzke prúžky, nôž musí byť v hornej polohe** ④, **aby sa dosiahol presný rozmer.**
Modely IDEAL 1038, IDEAL 1058 a IDEAL 1071 majú predlžovacie podpery papiera ⑨ na prednej strane stola rezačky. Oni zabezpečujú presné polohovanie papiera oproti prednému dorazu. Tieto podpery v modeloch IDEAL 1080 a IDEAL 1110 sú nahradené skladacím stolom ⑫. Ak chcete použiť tento stôl, jednoducho ho zdvihnite a on zapadne do správnej polohy. Ak ho nebudete potrebovať, môžete ho jednoducho sklopiť dole.



Možné poruchy

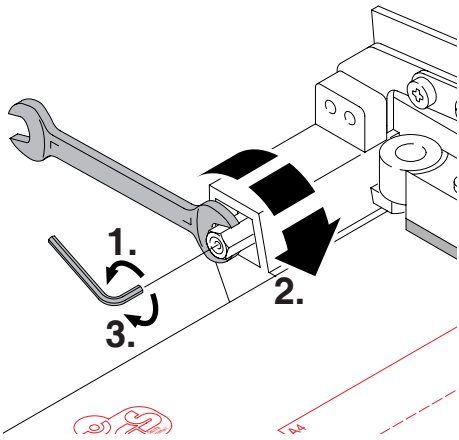


Nosič noža môže samovoľne padať:
• Nastavte frikčné zariadenie. S. 14



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



Stroj má frikčné zariadenie na nosiči noža. To zabezpečuje, aby nôž nemohol samovoľne padať smerom dole. Ak sa to stane, postupujte nasledovne:

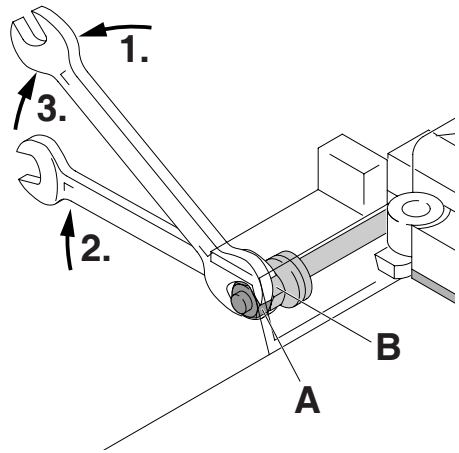
Model IDEAL 1038:

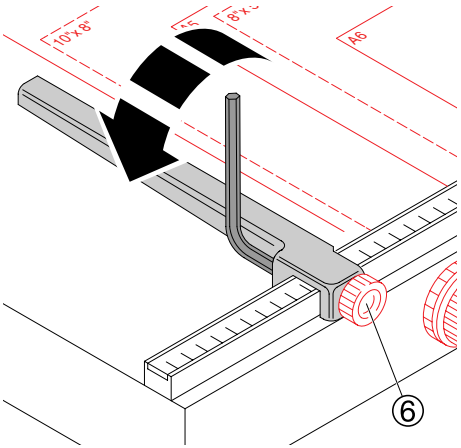
Uvoľnite skrutku (**1.**) pomocou kľúča (4 mm). Potom uťahujte skrutku (**2.**) pomocou kľúča (13 mm), dovtedy kým nebude nosič noža stať pevne v danej polohe. Musí sa však pomocou tlaku ruky pohybovať smerom dole a hore bez veľkej námahy. Potom znovu utiahnite skrutku (3) (pozri obrázok).

Modely IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080 a IDEAL 1110

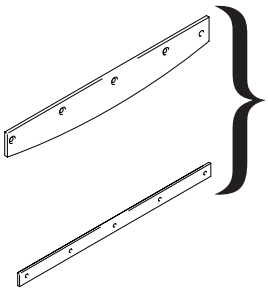
Uvoľnite vonkajšiu skrutku (**A**) pomocou kľúča (17 mm) (**1.**) a uťahujte vnútornú skrutku (**2.**) (**B**), dovtedy kým nebude nosič noža stať pevne v danej polohe. Musí sa však pomocou tlaku ruky pohybovať smerom dole a hore bez veľkej námahy. Potom znovu utiahnite vonkajšiu skrutku (**A**) (**3.**) a súčasne pridržiavajte vnútornú skrutku (**B**) pomocou kľúča (17 mm) (pozri obrázok).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



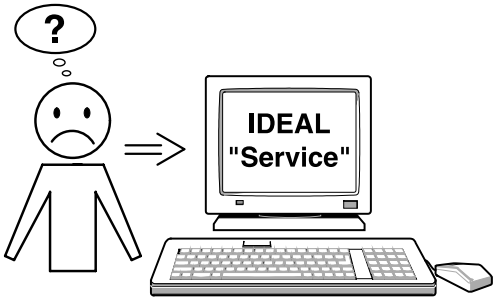


IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Ak je to potrebné, môže sa uhol zadného dorazu nastaviť oproti aretačnému koliesku ⑥ pomocou kľúča (2 mm).



Zlá kvalita rezu:

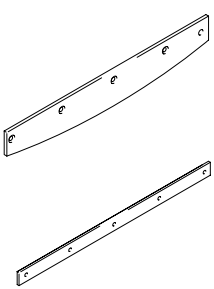
- Vymeňte nôž a reznú lištu noža !
  Ak potrebujete pomoc pri výmene noža a lišty, pozrite si s. 17.



Ak ani jedná z vyššie spomenutých rád nepomohla, kontaktujte servisné stredisko.

- **www.ideal.de →** "serviço"
  service@krug-priester.com

Doporučené príslušenstvo



Sada: nôž + rezná lišta
IDEAL 1038 č. 9000 325
IDEAL 1058 č. 9000 345
IDEAL 1071 č. 9000 350
IDEAL 1080 č. 9000 355
IDEAL 1110 č. 9000 361



Tento stroj schválili nezávislé bezpečnostné laboratória.
Spoločnosť je certifikovaná podľa noriem kvality DIN EN ISO 9001:2008.
Presné technické informácie nájdete na etikete stroja.
Pri uplatnení záruky musí stroj obsahovať originálnu etiketu.



IDEAL

Made in Germany



Skartovače

Rezačky na papier



Printed in Germany • 12/2009 •

Rezalniki

SLO Navodila zu uporabo

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen
må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

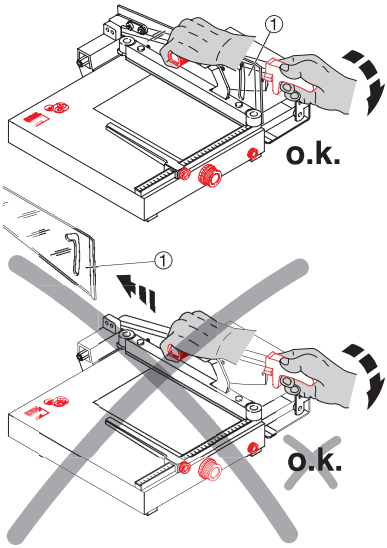


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



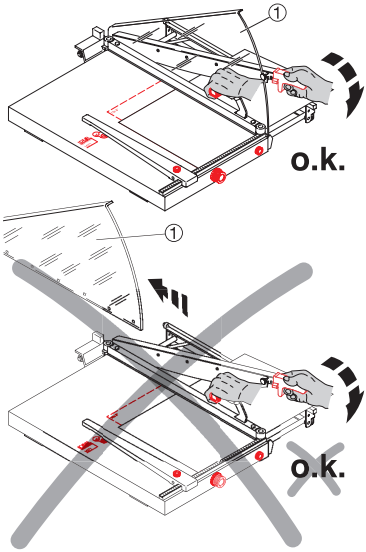
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

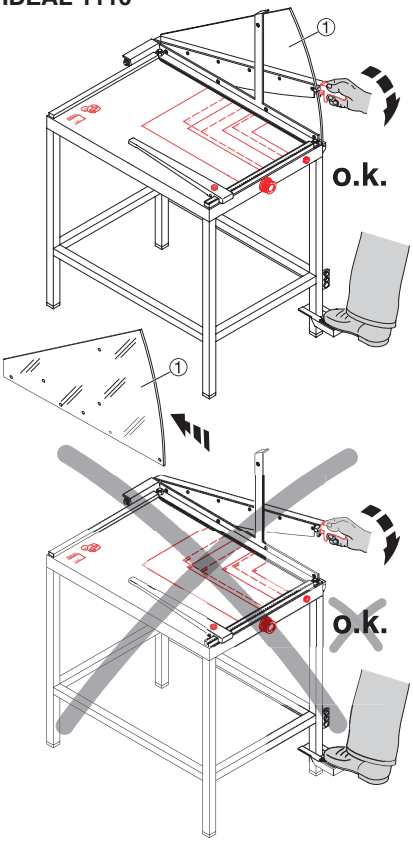


Za varno rezanje z nožem je pomembno, da varovalo rezila ① nikoli ne odstranite in da je vedno dobro vzdrževan.

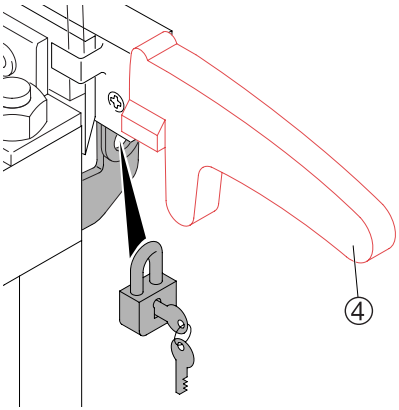
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

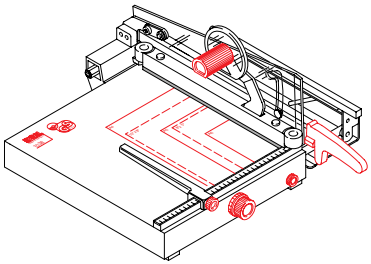


Za varno rezanje z nožem je pomembno, da varovalo rezila ① nikoli ne odstranite in da je vedno dobro vzdrževan.



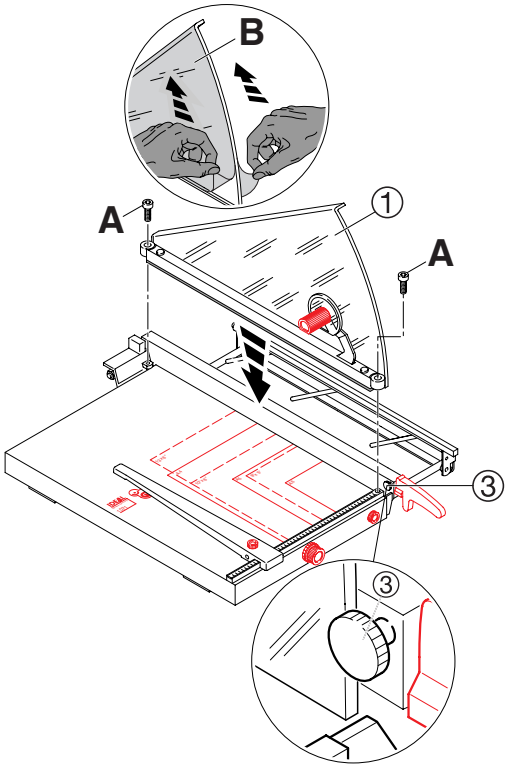
Modela IDEAL 1080
in IDEAL 1110 imata možnost da se ročica rezila zaklene ④ ter tako prepreči rezanje nepooblaščeni osebi. Ključavnica je priložena.

IDEAL 1038
IDEAL 1058



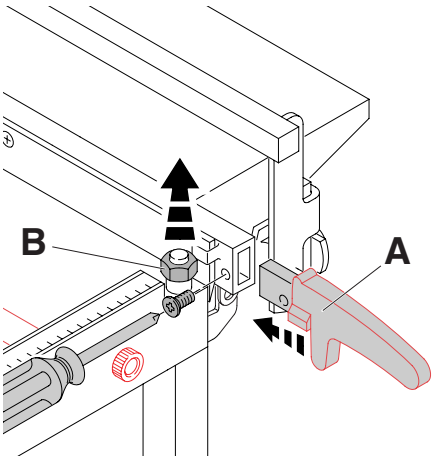
IDEAL 1038 in IDEAL 1058:
Oba modela se prodajata •e sestavljena

IDEAL 1071

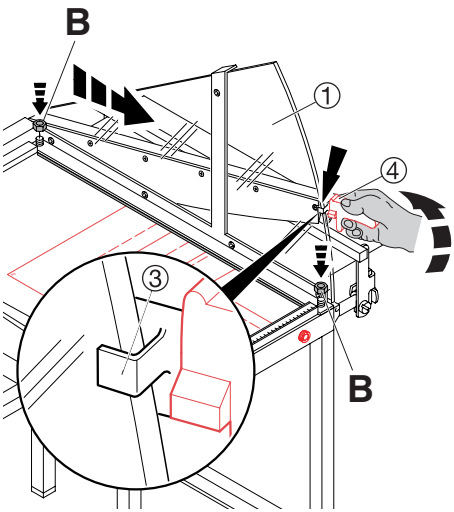


IDEAL 1071
Preden začnete z delom namestite ročno spono papirja skupaj z varovalom rezila ① na mizo ročnega rezalnika. Da to naredite, postavite varovalo rezila ① na mizo rezalnika . Varovalo rezila mora biti nameščeno za vodilom rezila ③. Potem ga privijte z dvema vijakoma (**A**) (glej sliko).
Pri model IDEAL 1071 odtstranite zaščitno folijo (**B**) z zaščite rezila.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

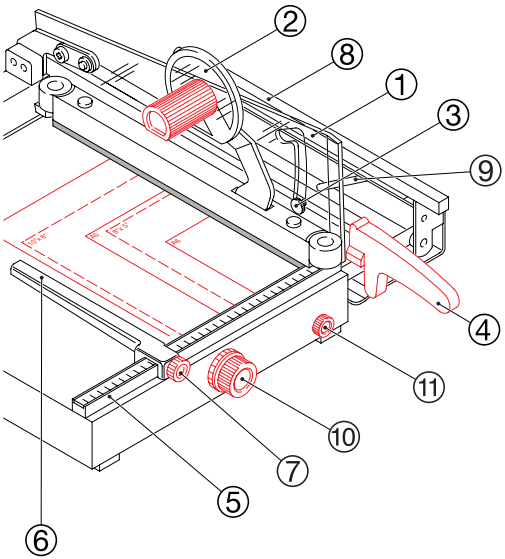


IDEAL 1080 in IDEAL 1110:
Ročica rezila (**A**) in spona z pritrjenim varovalom rezila ①, morata biti nameščena, preden začnete z uporabo rezalnika. Da to naredite, odvijte vijak za ročico rezila z izvijačem. Vstavite ročico rezila v pozicijo (**A**) in privijte nazaj z izvijačem. Odvijte obe šestkotni matici (**B**) z ključem (17mm), rahlo dvignite nosilec rezila ④ in vstavite spono z varovalom rezila ① na mesto. Varovalo rezila mora biti nameščena za vodilom rezila ③ Pritrdite spono in rezilo ① z dvema priloženima maticama (**B**), ki ji privijete z ključem (17mm) (glej sliko)



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

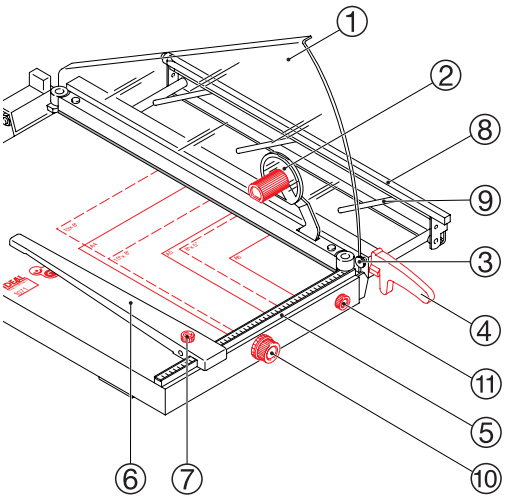
IDEAL 1038
IDEAL 1058



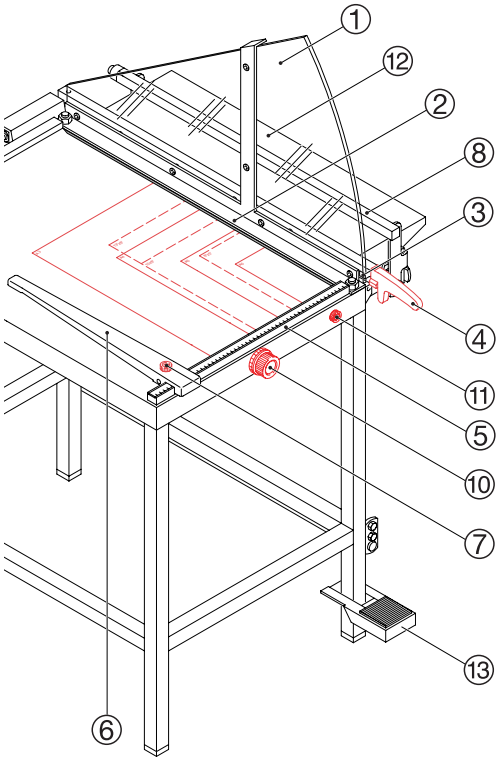
Sestavni deli

① - Varovalo rezila
② - Spona papirja
③ - Vodilo rezila
④ - Nosilec rezila
⑤ - Stranski drsnik z merilno skalo
⑥ - Zadnje merilo
⑦ - Pritrdilni vijak za zadnje merilo
⑧ - Prednje merilo
⑨ - Razširljiva podpora za papir
⑩ - Nastavljiv gumb za prednje merilo
⑪ - Pritrdilni vijak za prednje merilo

IDEAL 1071



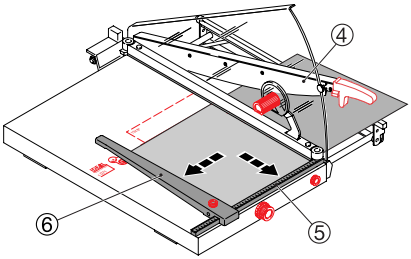
IDEAL 1080
IDEAL 1110



Sestavni deli

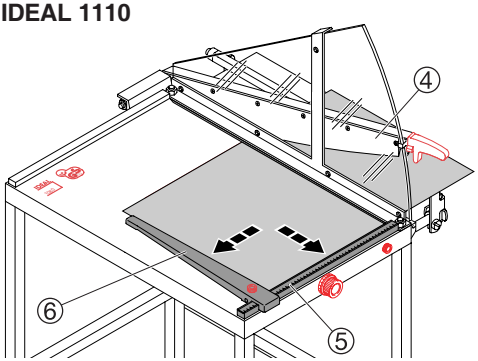
① - Varovalo rezila
② - Spona papirja
③ - Vodilo rezila
④ - Nosilec rezila
⑤ - Stranski drsnik z merilno skalo
⑥ - Zadnje merilo
⑦ - Pritrdilni vijak za zadnje merilo
⑧ - Prednje merilo
⑩ - Nastavljiv gumb za prednje merilo
⑪ - Pritrdilni vijak za prednje merilo
⑫ - Zložljiva podaljšana miza
⑬ - Nožno pedalo

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

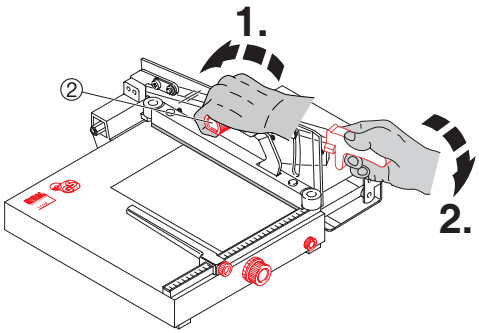


Dvignite nosilec rezila ④ in vložite papir z leve strani. S pomočjo zadnjega merila ⑥ in stranske lege ⑤ je omogočena natančna lega papirja.

IDEAL 1080
IDEAL 1110

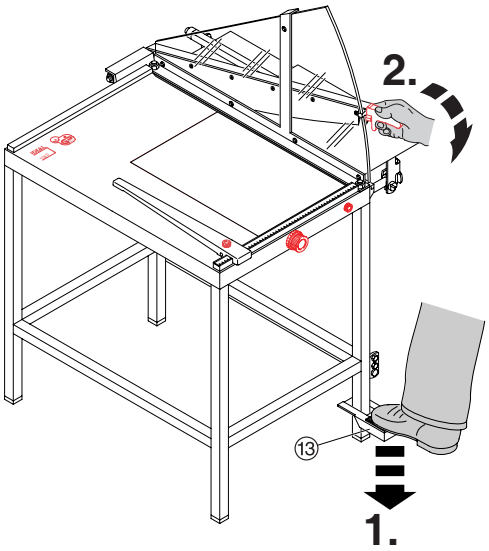


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

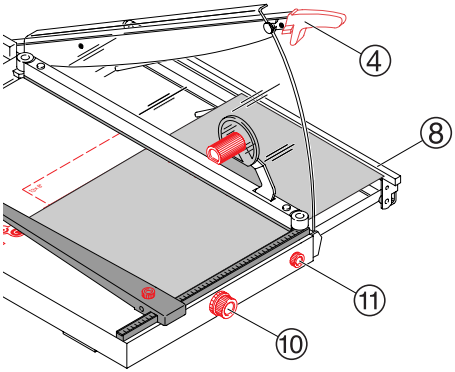


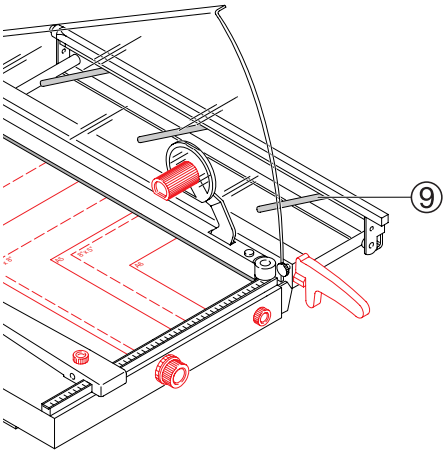
Pritisnite papir z ročno spono ② ali z nožnim pedalom ⑬ (samo model IDEAL 1080, IDEAL 1110) in odrežite papir.

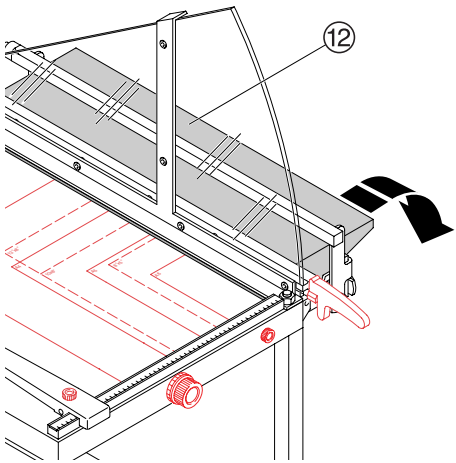
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

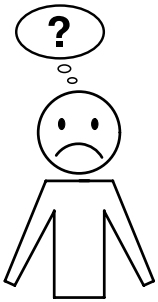




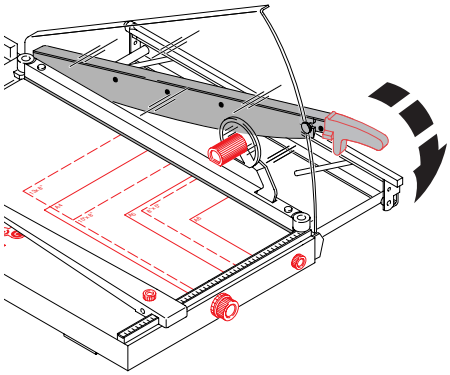


Dolžino rezanja lahko tudi izmerimo s pomočjo ozkega traku na prednjem merilu ⑧. Željeno dolžino lahko točno nastavimo z nastavljivim gumbom ⑩ in jo pritrdimo z gumbom ⑪ za ponavljajoče reze. Ozki rezi (manjši od 10mm) so možni če prednje merilo odmaknemo na stran, ko režemo. **Rezilo mora biti na najvišji ④ ko režemo tanke trakove papirja, da lahko nastavimo točno mero.**

Modeli IDEAL 1038, IDEAL 1058 in IDEAL 1071 so opremljeni za raztegljivim nosilcem papirja ⑨ na prednjem merilu. Le ti omogočajo natančno nameščanje papirja proti prednjem merilu. Zložljiva podaljšana miza ⑫ nadomesti ta nosilec papirja pri modelih IDEAL 1080 in IDEAL 1110. Vstavite nosilec in avtomatsko se postavi na svoje mesto. Ko nosilca ne potrebujete več ga lahko potegnete ven in zložite.

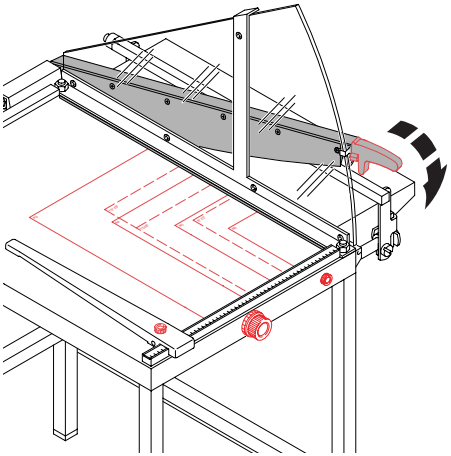


Možne napake



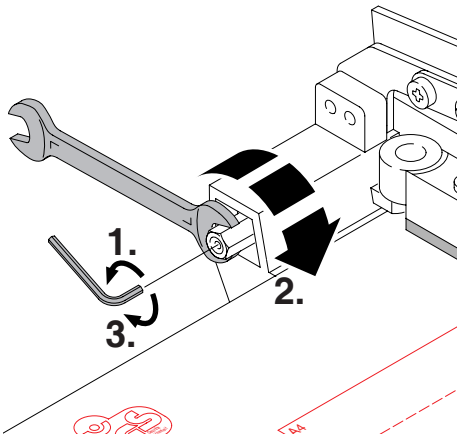
Nosilec rezila pada dol.

• Nastavite tesnost prileganja rezila
Glej sliko 14.



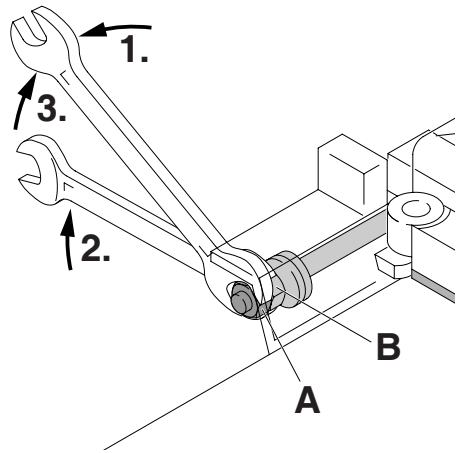
IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

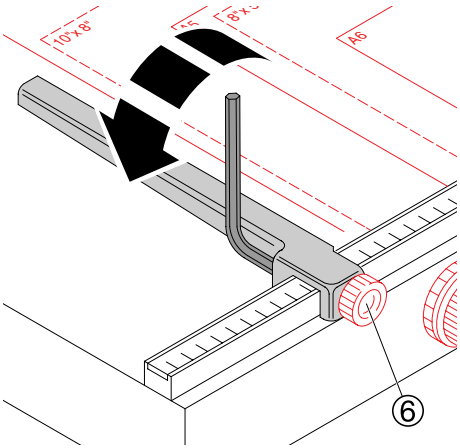
IDEAL 1038



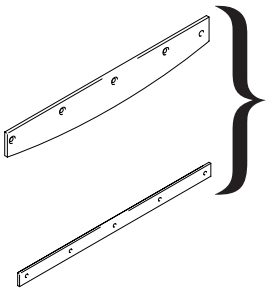
Stroj ima neprimerno gibljivost nosilca rezila. To pomeni da se nosilec rezila ne more spuščati in dvigati. Da to odpravite naredite sledeče:
Modell IDEAL 1038:
Odvijte glavni vijak (**1.**) z ključem (4mm).
(**2**.) Privijte matico s ključem (13mm)) dokler se nosilec noža ne postavi na pozicijo v kateri lahko obratuje normalno Potem spet privijte glavni vijak (**3.**) (glej sliko).
Modelos IDEAL 1058,IDEAL 1071; IDEAL 1080, IDEAL 1110:
Odvijte zunanjo matico (**A**) s ključem (17mm) (**1.**) in privijte notranjo matico (**2.**) (**B**) dokler nosilec rezila ne ostane v pravem položaju za rezanje. Privijte zunanjo matico (**A**) (**3.**) in istočasno držite notranjo matico (**B**) z ključem (17mm) (glej sliko).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



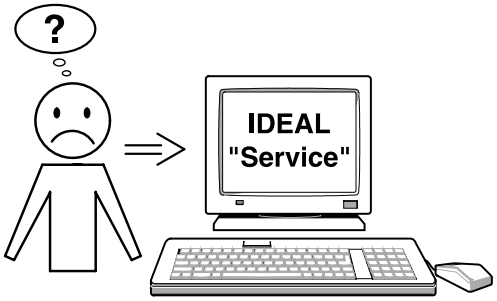


IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Če je potrebno se lahko **kot zadnjega vodila** nastavi nasproti pritrditvenega vijaka ⑥ z ključem (2mm).



Slaba kvaliteta rezanja

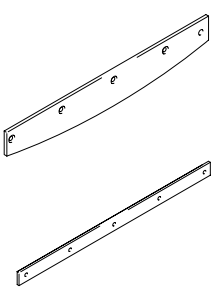
- Zamenjajte rezilo in gred rezila
  Če potrebujete pomoč pri menjavi noža
  (poglejte stran 17)



Za kakršnokoli nejasnost ali problem ki ga ne morete sami rešiti se obrnite na servisno ekipo:

- **www.ideal.de →** "serviço"
  service@krug-priester.com

Priporočljivi dodatki:



Set: Rezilo in gred rezila
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361



Ta aparat je odobren od neodvisnih varnostnih laboratorijev.
Podjetje je certificirano pod DIN EN ISO 9001:2008 certifikati o kvaliteti standardov.
Podrobne tehnične lastnosti lahko najdete na nalepki prilepljeni na aparat.
Za upoštevanje garancije, mora biti aparat opremljen z originalno identifikacijsko nalepko.
Lastnosti se lahko spremenijo brez opozorila.



IDEAL

Made in Germany



Uničevalniki dokumentov

Rezalniki in giljotine



Printed in Germany • 12/2009 •

IDEAL

Kollu Giyotinler

TR Kullanım Kılavuzu

IDEAL 1038
IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



D Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.

GB Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.

F Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.

NL Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.

I Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.

E Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.

S Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.

FIN Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.

N Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Opperatørmanualen må alltid være tilgjengelig.

PL Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.

RUS Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.

H A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.

TR Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.

DK Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.

CZ Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vzdy dostupný.

P Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.

GR ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.

SLO Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.

SK Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.

EST Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.

CHI 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。

UAE والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجو ا.
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

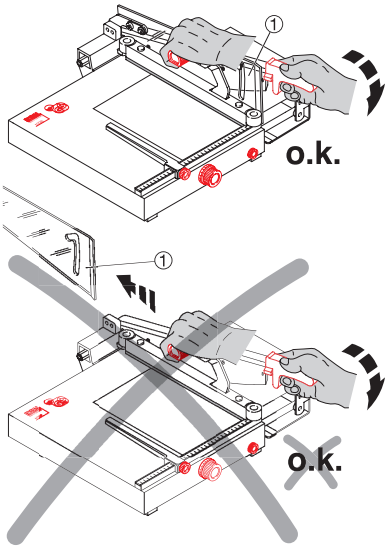


D Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhován dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SLO Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
EST Lapsed ei tohi masinat kasutada!
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



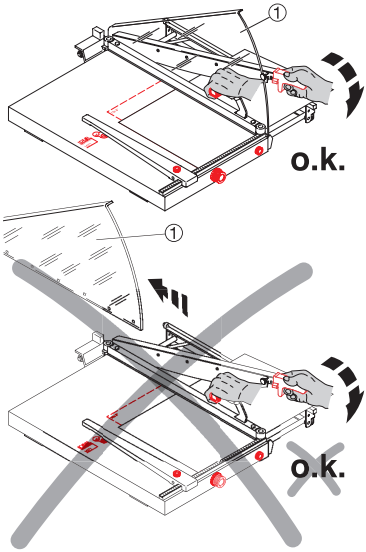
D Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle !
N Plasser aldri hender ol. under kniven **!**
PL Nie wkladac rak pod noze!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SLO Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
EST Ärge pange kätt tera alla!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

IDEAL 1038
IDEAL 1058

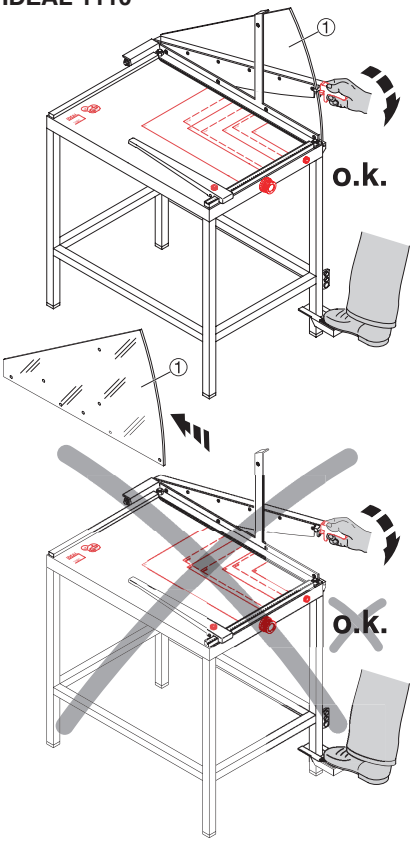


Güvenli kullanım için bıçak kalkanı ① makinadan çıkarılmamış ve iyi çalışır bir durumda olmalıdır.

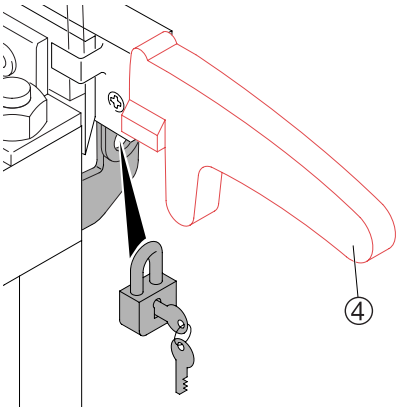
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

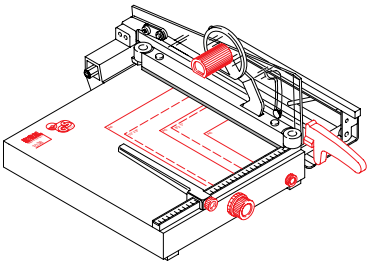


Za varno rezanje z nožem je pomembno, da varovalo rezila ① nikoli ne odstranite in da je vedno dobro vzdrževan.



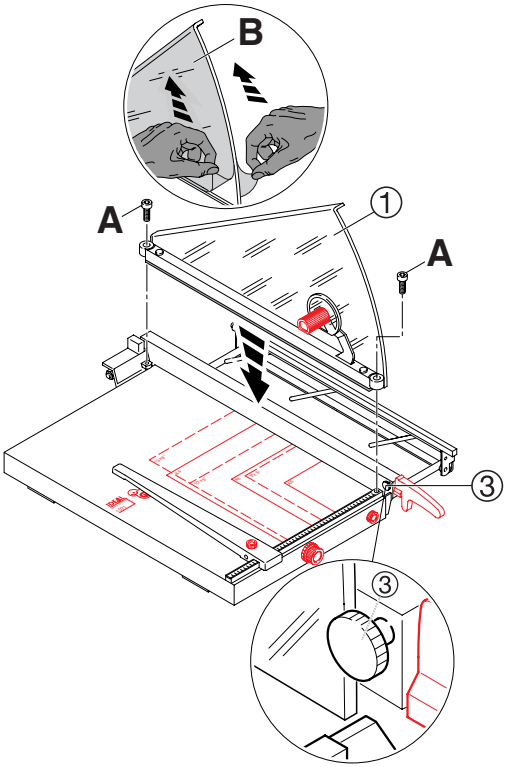
Modela IDEAL 1080 in IDEAL 1110 imata možnost da se ročica rezila zaklene ④ ter tako prepreči rezanje nepooblaščeni osebi. Ključavnica je priložena.

IDEAL 1038
IDEAL 1058



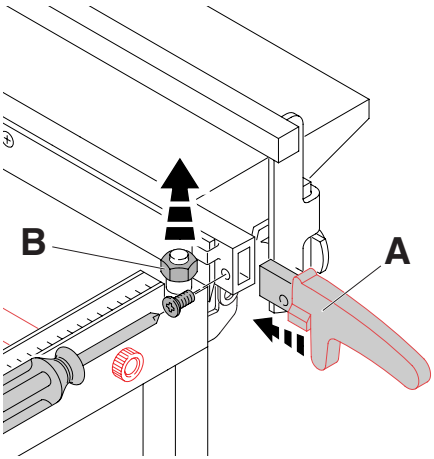
IDEAL 1038 ve IDEAL 1058:
Bu modellerin ikisi de tam kurulu olarak gelir.

IDEAL 1071

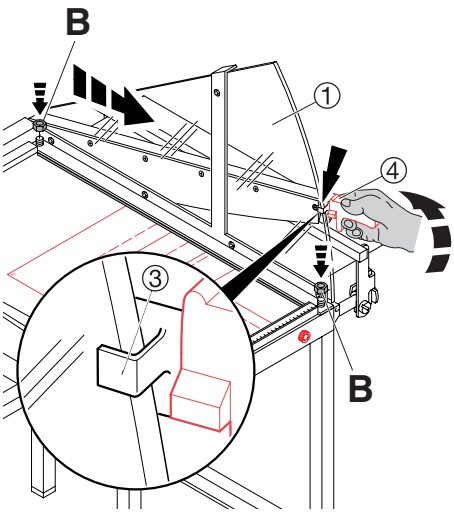


IDEAL 1071
Sıkıştırma ünitesi ve ona bağlı bıçak kalkanı ① operasyondan önce giyotinin tablasına takılmalıdır. Bunu yapmak için önce bıçak kalkanını ① giyotinin tablasına monte edin. Bıçak kalkanı ①, bıçak kılavuzunun ③ arkasına monte edilir.
Birlikte gelen 2 adet altıgen vidayı sıkarak sabitleyin.
IDEAL 1071 modellerinde, bıçak kalkanı üzerindeki koruyucu folyoyu (**B)** çıkarınız.

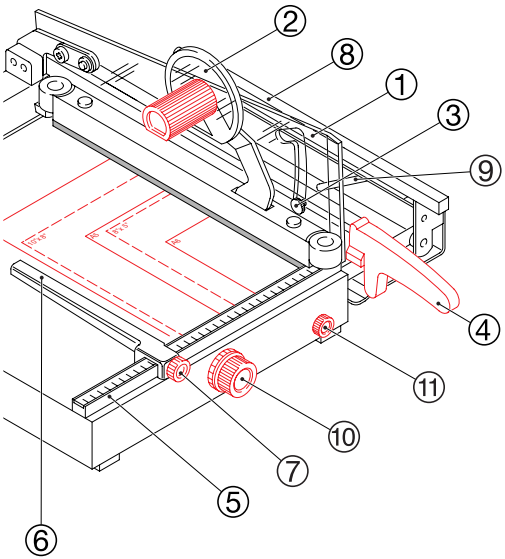
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1080 ve IDEAL 1110:
Kesme kolu (**A**) ve üzerine bıçak kalkanı ① takılı olan sıkıştırma ünitesi operasyondan önce monte edilmelidir.
Bunun için önce kesme kolunun vidasını yıldız tonavida ile çıkartınız.
Kesme kolunu (**A**) yerine kaydırın ve vidayı tekrar sıkın.
Altıgen somunu (**B**) 17mm ingiliz anahtarıyla çıkarın, bıçak taşıyıcısını ④ yavaşça kaldırın ve üzerinde bıçak kalkanı ① takılı bulunan sıkıştırma ünitesini yerine yerleştirin. Buçak kalkanı, bıçak kılavuzunun ③ arkasına monte edilir. Beraberinde gelen iki somun (**B**) ile sıkıştırma ünitesi ve bıçağı ① monte ediniz. somunları 17mm ingiliz anahtarıyla sıkınız. (remi inceleyiniz.)



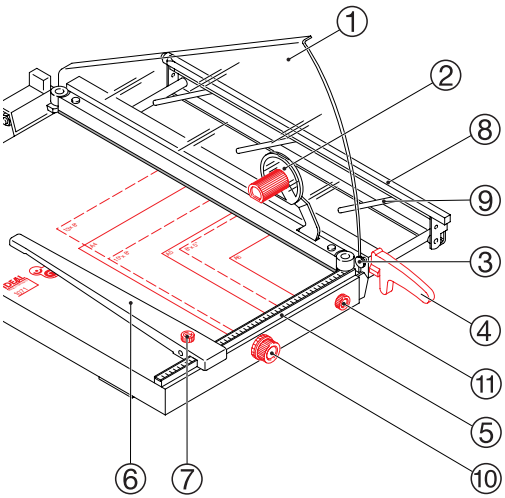
IDEAL 1038
IDEAL 1058



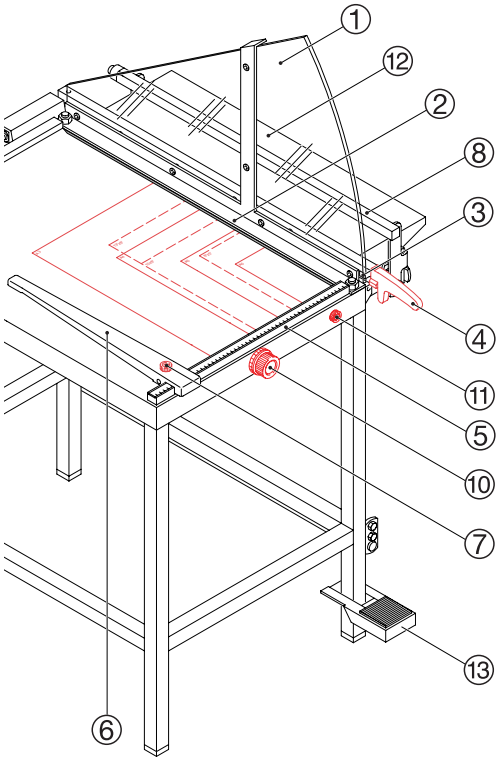
Operasyon elemanları

① - Bıçak kalkanı
② - Döküman sıkıştırıcı
③ - Bıçak kılavuzu
④ - Bıçak Taşıyıcısı
⑤ - Ölçü cetvelli yan poza
⑥ - Arka Poza
⑦ - Arka poza için kilitleme vidası
⑧ - Ön Poza
⑨ - Genişletilebilir kağıt desteği
⑩ - Ön poza için kalibrasyon buronu
⑪ - Ön poza için kilitleme butonu

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

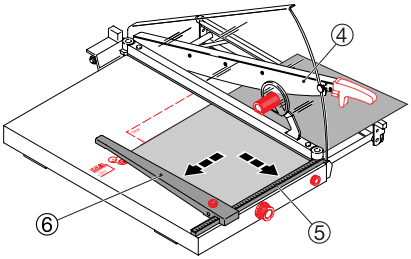


Operasyon elemanları

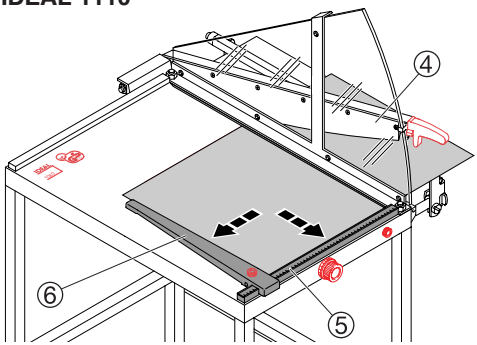
① - Bıçak kalkanı
② - Döküman sıkıştırıcı
③ - Bıçak kılavuzu
④ - Bıçak Taşıyıcısı
⑤ - Ölçü cetvelli yan poza
⑥ - Arka Poza
⑦ - Arka poza için kilitleme vidası
⑧ - Ön Poza
⑩ - Ön poza için kalibrasyon buronu
⑪ - Ön poza için kilitleme butonu
⑫ - İndirilebilir genişleme tablası
⑬ - Ayak basma yeri

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

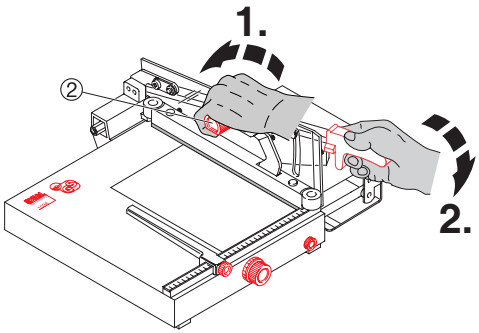
Bıçak taşıyıcısını kaldırın ④ ve dökümanı yerleştirin. Arka poza ⑥ ve yan poza ⑤ kusursuzca ayarlanmış olmalıdır.



IDEAL 1080
IDEAL 1110

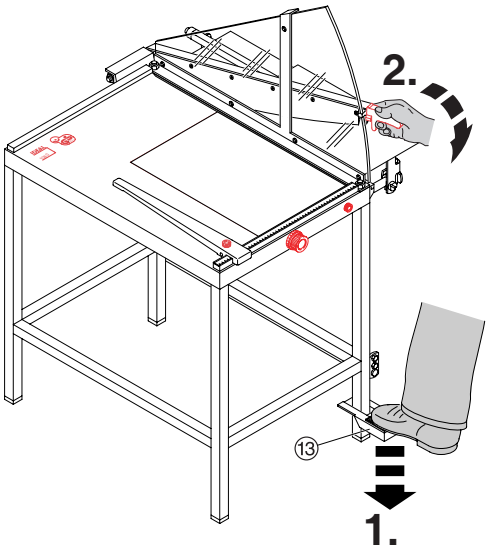


IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

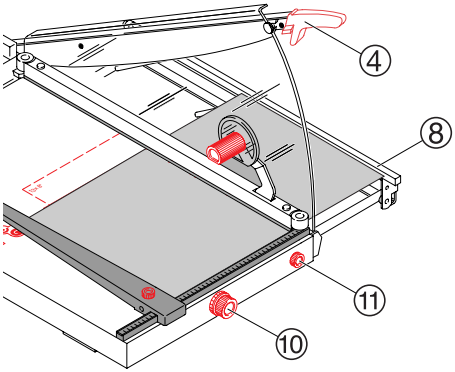


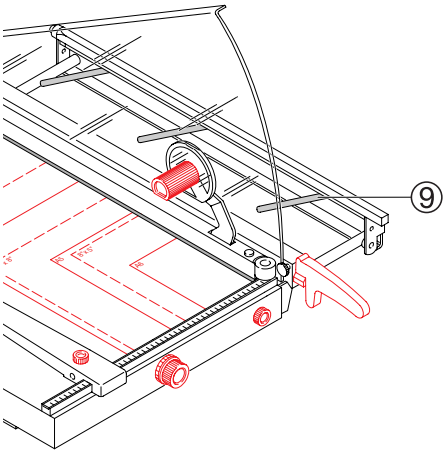
Sonra manuel kağıt sıkıştırma ünitesini ② veya yak pedalını kullanarak ⑬ (yalnız IDEAL 1080 ve IDEAL 1110 modelinde) kullanarak kağıdı sıkıştırınız ve kesim işlemini gerçekleştiriniz.

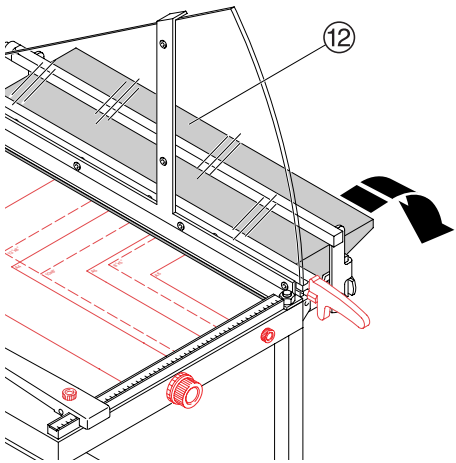
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110



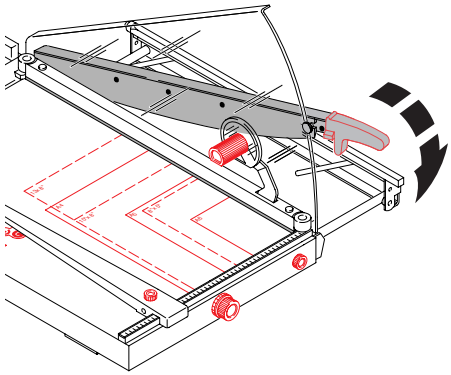




Kesim ölçüsünün tespiti ayrıca dar şerit kesim ünitesie ⑧ sahip olan ön poza kullanılarak da yapılabilir.İstenen ölçü kalibrasyon düğmesi ⑩ kullanılarak kesin değerlerle ayarlanabilir ve tekrarlanan kesimler için kilitleme düğmesi ⑪ kullanılarak aynı ölçü değerine kilitlenebilir.
10 mm den küçük dar kesimler dahi, ön pozanın kesim esnasında otomatik olarak yana kayabilmesi sayesinde mümkün olmaktadır.
Dar şeritler keserken, bir sonraki kesimin de kesin olarak aynı ölçü değerinde olmasını garanti etmek için, bıçak en üst pozisyonda ④ olmalıdır.
IDEAL 1038, IDEAL 1058 ve IDEAL 1071 modelleri, ön poza üzerinde bulunan genişletilebilir kağıt desteğiyle ⑨ donatılmıştır. Genişletilebilir kağıt desteği, Kesilecek kağıtların ön pozaya doğru net ölçülerde yerleştirilebilmesini garanti altına alır. IDEAL 1080 ve IDEAL 1110 modellerinde ise genişletilebilir kağıt desteklerinin yerini, indirilebilir genişletilmiş çalışma tablaları ⑫ alır. Tablayı kaldırdığınızda otomatik olarak yerine kilitlenir. Uzun süre kullanılmadığında tabla öne doğru çekilip aşağı doğru katlanabilir.

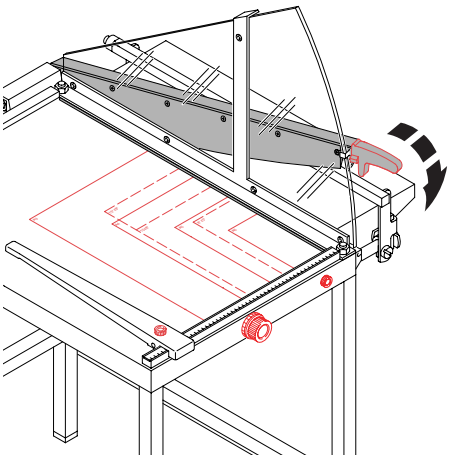


Muhtemel problemler



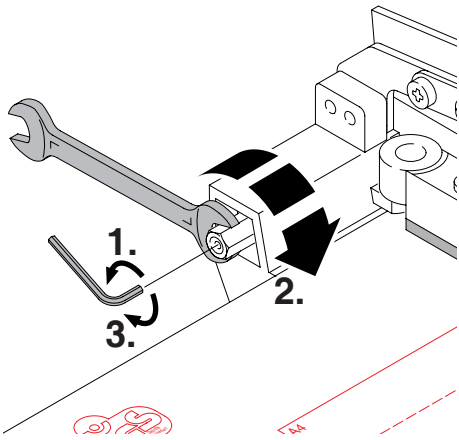
Taşıyıcı aşağıya düşüyor!

• Sürtünme ünitesini ayarlayın. (sayfa 14)



IDEAL 1038 • IDEAL 1058 • IDEAL 1071 • IDEAL 1080 • IDEAL 1110

IDEAL 1038



Cihaz bıçak taşıyıcısı üzerinde bir sürtünme ünitesine sahiptir. Sürtünme ünitesi bıçağın kendikendine aşağı düşmemesini garantialtına alır. Ünite bunu yapamıyorsa aşağıdaki şekilde ayarlanabilmektedir:

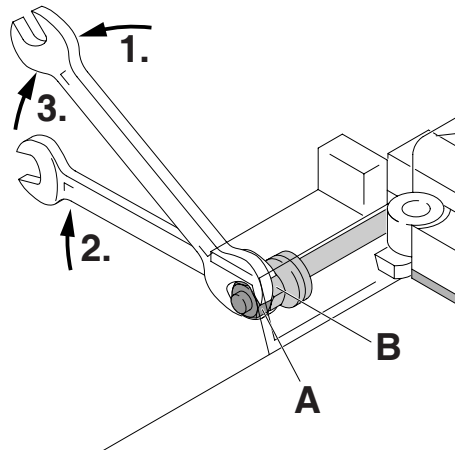
IDEAL 1038:

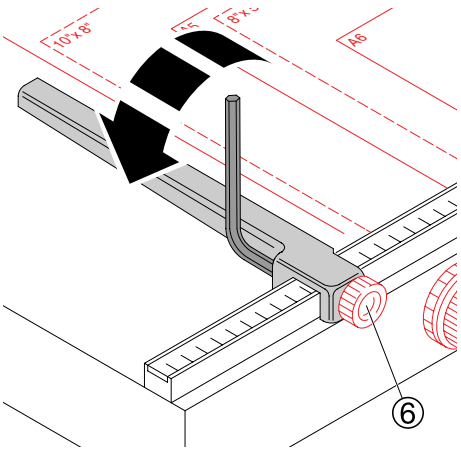
Allen vidayı (**1.**) 4mm allen anahtarıyla gevşetin. Bbıçak taşıyıcısı tekrar yerine gelene kadar ama elle rahat hareket ettirilebilir şekilde tekrar sıkın (**2.**). Sonra tekrar allen başlıklı vidayı (**3.**) sıkın. (Resmi inceleyin)

Modelos IDEAL 1058,IDEAL 1071; IDEAL 1080, IDEAL 1110:

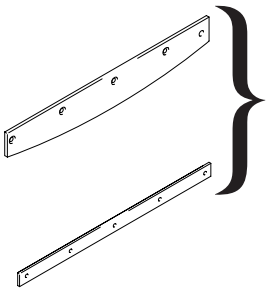
Dış somunu (**A**) 17mm ingiliz anahtarıyla (**1.**) gevşetin ve iç somunu (**2.**) (**B**) bıçak taşıyıcısı yerine gelecek şekilde ama kol elle rahat hareket ettirilebilecek kadar sıkınız. Dış somunu (**A**) (**3.**) tekrar sıkınız ve bunu yaparken iç sunu da (**B**) 17mm ingiliz anahtarıyla tutunuz. (Resmi inceleyin).

IDEAL 1058
IDEAL 1071
IDEAL 1080
IDEAL 1110



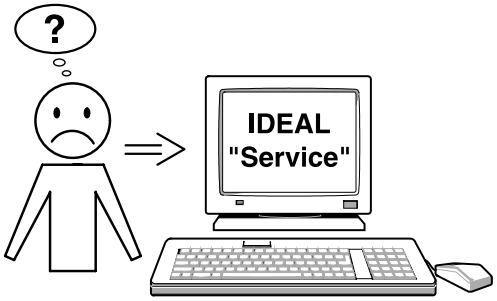


IDEAL 1038, IDEAL 1058:
Gerekli olduğu durumlarda **Ön pozanın açısı** kilitleme vidasının ⑥ ters yönüne göre 2mm allen anahtarıyla ayarlanabilir.



Düşük kesim kalitesi

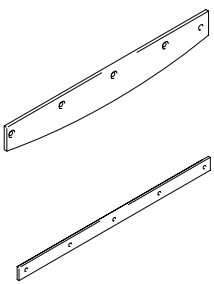
- Bıçağı ve kesme barını değiştirin. Bunu için yardıma ihtiyacınız olması durumunda sayfa 17 yi inceleyin.



Yukarıda anlatılanların hiçbiri problemi çözmüyorsa, Lütfen satıcınıza başvurunuz.

- **www.ideal.de →** "serviço"
  service@krug-priester.com

Tavsiye edilen aksesuarlar



Bıçak + Bıçak barı seti
IDEAL 1038 Nr. 9000 325
IDEAL 1058 Nr. 9000 345
IDEAL 1071 Nr. 9000 350
IDEAL 1080 Nr. 9000 355
IDEAL 1110 Nr. 9000 361



Bu makina bağımsız güvenlik laboratuvarları tarafından onaylanmıştır.
Firma DIN EN ISO 9001:2008 kalite standartları belgesine sahiptir. Kesin teknik değerler makina üzerindeki etikette bulunmaktadır.
Garantiden faydalanmak için etiketlerin makinanın üzerinde mevcut olması gerekmektedir. Bu etiketteki bilgiler önceden haber verilmeksizin firma tarafından değiştirilebilir.



IDEAL

Made in Germany



Evrak İmhalar

Giyotinler



Printed in Germany • 12/2009 •